



Elektro-Gartenhacke (DE)

Motobineuse électrique (FR)

Zappa elettrica da giardino (IT)

Elektrische tuinhak (NL)

Elektryczna motyka ogrodowa (PL)

Electric Garden Hoe (GB)

Elektrický záhradný kultivátor (CZ)

Elektrinis kultivatorius (LT)

Azada de jardín eléctrica (ES)

Elektrický záhradný kultivátor (SK)

EGT 1036



Originalbetriebsanleitung

Traduction de la notice d'utilisation originale

Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

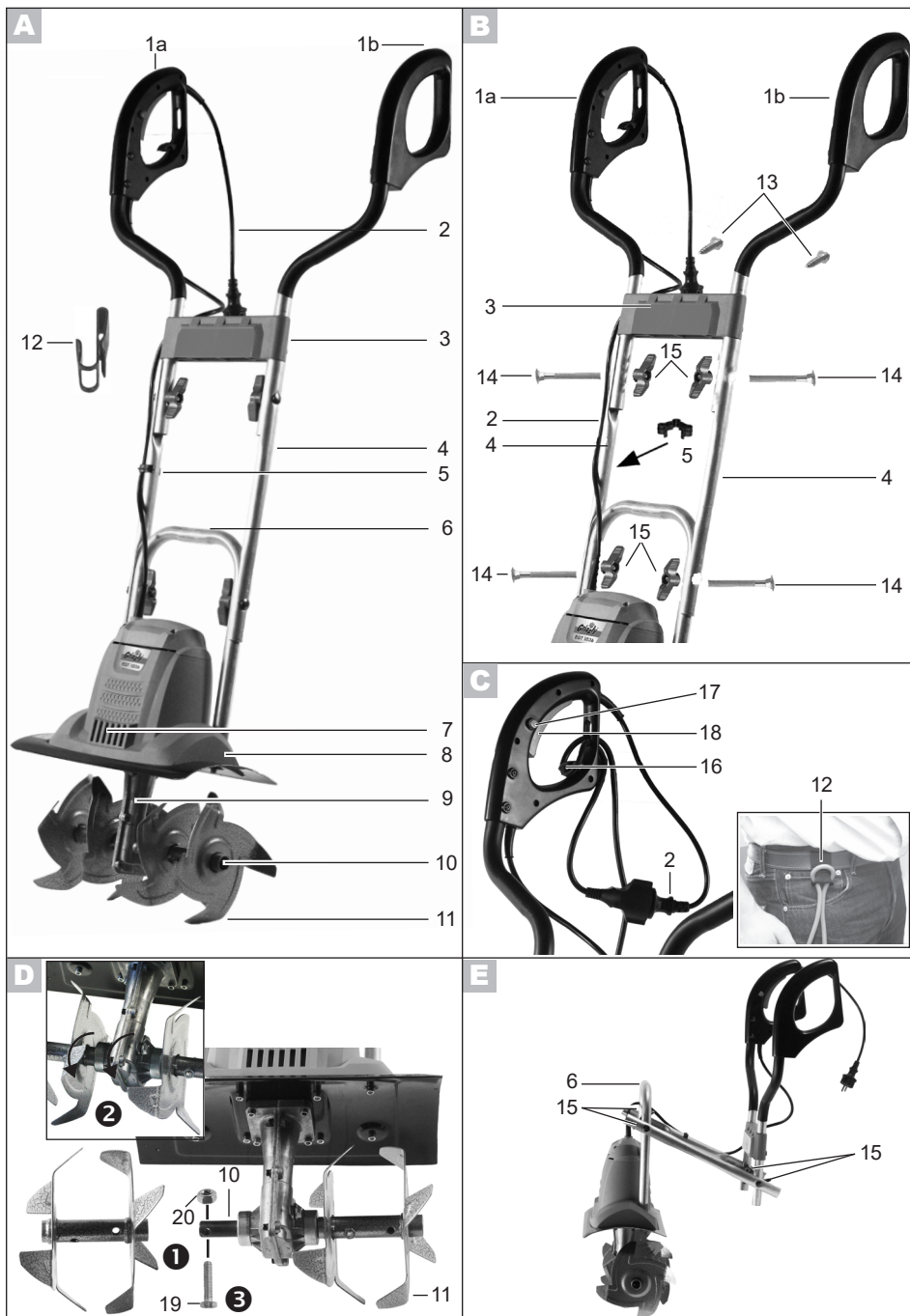
Translation of the original instructions for use

Překlad originálního návodu k obsluze

Originalios eksploataavimo instrukcijos vertimas

Traducción del manual de instrucciones original

Preklad originálneho návodu na obsluhu





DE	Originalbetriebsanleitung.....	4
FR	Traduction de la notice d'utilisation originale.....	16
IT	Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale	28
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	39
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	50
GB	Translation of the original instructions for use	62
CZ	Překlad originálního návodu k obsluze.....	72
LT	Originalios eksploatavimo instrukcijos vertimas.....	82
ES	Traducción del manual de instrucciones original	93
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	106

Inhalt

Bestimmungsgemäße Verwendung....	4
Allgemeine Beschreibung	5
Lieferumfang	5
Übersicht	5
Funktionsbeschreibung	5
Technische Daten	5
Sicherheitshinweise	6
Symbole in der Betriebsanleitung	6
Bildzeichen auf dem Gerät	6
Allgemeine Sicherheitshinweise	7
Montageanleitung	11
Griffholme montieren	11
Bedienung	11
Ein- und Ausschalten	11
Arbeitshinweise	12
Reinigung/Wartung	12
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten	13
Hackmesser austauschen	13
Lagerung	14
Entsorgung/Umweltschutz	14
Ersatzteile/Zubehör	14
Garantie	15
Reparatur-Service	15
Original EG-Konformitäts- erklärung	118
Service-Center	129
Explosionszeichnung	130/131



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für das Hacken und Zerkleinern grobscholligen Bodens und für die Einarbeitung von Dünger, Torf und Kompost im häuslichen Bereich bestimmt. Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Benutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet.

Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung

! Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf Seite 2.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Motorgehäuse mit Hackmessern und Bügelholm.
- 2 Mittelholme
- Rechter Gabelgriff mit Starthebel und fest montierter Netzanschlussleitung
- Linker Gabelgriff
- Querbügel (Kunststoff)
- Montagezubehör, Kabelklemme und Gürtelclip
- Betriebsanleitung

Übersicht

- | | |
|----------|---|
| A | 1a Rechter Gabelgriff mit Starthebel, Entriegelungsknopf und Zugentlastung
1b Linker Gabelgriff
2 Netzanschlussleitung
3 Querbügel (Kunststoff)
4 2 Mittelholme
5 Kabelklemme
6 Bügelholm
7 Lüftungsschlitze
8 Motorgehäuse
9 Getriebe
10 Antriebswelle
11 Hackmesser
12 Gürtelclip |
| B | 13 Kreuzschlitzschrauben
14 Schrauben
15 Flügelmuttern |

- | | |
|----------|--|
| C | 16 Zugentlastung
17 Entriegelungsknopf
18 Starthebel |
| D | 19 Sechskantschraube
20 selbstsichernde Mutter |

Funktionsbeschreibung

Die handgeführte Elektro-Gartenhacke ist mit einem wartungsfreien Elektromotor und einem Getriebe mit Ölbadschmierung ausgestattet.

Als Schneideinrichtung besitzt das Gerät 2 Paar rotierende, gehärtete Hackmesser, die selbsttätig in den Boden eindringen. Die Griffholme sind zur besseren Lagerung klappbar.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Elektro-Gartenhacke	EGT 1036
Aufnahmeleistung des Motors	1000 W
Nenningangsspannung....	230 V~, 50 Hz
Leerlaufdrehzahl (n_0)	430 min ⁻¹
Schutzklasse	□ II
Schutzart	IPX4
Arbeitsbreite	365 mm
Arbeitstiefe.....	max. 180 mm
Anzahl der Hackmesser	4
Gewicht.....	7,8 kg
Schalldruckpegel (L_{pA})	82,5 dB (A)
.....	$K_{pA} = 2,5$ dB
Schallleistungspegel (L_{WA})	
gemessen	88,4 dB (A), $K_{WA} = 0,80$ dB
garantiert	93 dB (A)
Vibration am Handgriff (a_h)	2,959 m/s ²
.....	$K = 1,5$ m/s ²

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



Warnung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit der Gartenhacke.

Symbole in der Betriebsanleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung!
Betriebsanleitung
lesen



Achtung! Vor Regen
und Nässe schützen



Tragen Sie eine Schutzbrille



Tragen Sie Gehörschutz.



Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile! Umstehende Personen aus dem Gefahrenbereich fernhalten



Achtung! Vor Reinigungs-
und Wartungsarbeiten Ge-
rät ausschalten und Netz-
stecker ziehen



**Gefahr durch beschädigte
Netzanschlussleitung! Netz-
anschlussleitung von den
Hackmessern fernhalten**



Verletzungsgefahr durch rotierende Teile! Nach dem Ausschalten laufen Hackmesser nach. Stillstand abwarten



Arbeitstiefe
Arbeitsbreite



Angabe des Schallleistungspegels L_{WA} in dB



Schutzklasse II



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll



Drehrichtung
der Hackmesser

Allgemeine Sicherheitshinweise



Warnung! Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Betriebsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut.



Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.



Lesen Sie zudem folgende Sicherheitshinweise, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden:

Vorbereitung:

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf nur von ausreichend geschulten Personen betrieben werden.
- Erlauben Sie niemals Kindern und anderen Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder und Haustiere, in der Nähe sind.
- Denken Sie daran, dass der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die beim Arbeiten unter Umständen überhört werden können.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.

- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle und eine robuste, lange Hose. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz verringert das Risiko von Verletzungen.
- Schalten Sie zur Vermeidung von Schnittverletzungen das Gerät nicht ein, wenn es sich nicht in Arbeitsposition befindet.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z. B. Einschaltperre oder Sicherheitsabdeckung), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere die Netzanschlussleitung und den Starthebel auf Beschädigung.
- Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.

Arbeiten mit dem Gerät:



Halten Sie Füße und Hände beim Arbeiten, insbesondere bei der Inbetriebnahme, von den Hackmessern fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.
- Das Gerät darf nicht zum Zerkleinern von Steinen oder zum Umgraben von Rasenflächen verwendet werden. Es besteht die Gefahr, das Gerät zu beschädigen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung (wie z. B. an Gartenteichen oder Schwimmbecken). Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Besteht im abschüssigen Gelände die Gefahr des Abrutschens, so ist das Gerät von einer Begleitperson mit einer

Stange oder einem Seil zu halten. Die Begleitperson muss sich oberhalb des Gerätes in ausreichendem Abstand von den Arbeitswerkzeugen befinden.

- Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest.
- Führen Sie das Gerät nur im Schritt-tempo.
- Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken und sauber sind. Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät wenden oder zu sich heranziehen.
- Falls es zu einer Blockierung der Hackmesser durch einen Fremdkörper kommt, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Entfernen Sie den Fremdkörper (z. B. Wurzel), bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie insbesondere nicht mit beschädigten oder fehlenden Sicherheitseinrichtungen.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Geräte für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.
- Vermeiden Sie Beschädigungen am Gerät. Bringen Sie keine Zusatzgewichte an und ziehen Sie das Gerät nicht über

festen Untergrund wie Fliesen oder Treppen.

- Entfernen Sie regelmäßig Pflanzen und Wurzelreste im Bereich der Antriebswelle. Sie vermeiden damit eine Überlastung und Beschädigung des Gerätes.
- Achten Sie auf besondere Gefahren beim Arbeiten auf schwierigen (steinigen, harten oder ähnlichen) Böden.

Arbeitsunterbrechungen:



Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser noch für einige Sekunden nach. Warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Das Gerät darf nicht angehoben oder transportiert werden, solange der Motor läuft. Schalten Sie beim Wechseln des Arbeitsbereiches das Gerät ab und warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Ziehen Sie dann den Netzstecker.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus, warten Sie auf den Stillstand der Hackmesser und ziehen Sie den Netzstecker:
 - immer, wenn Sie das Gerät verlassen,
 - wenn Sie Boden- und Pflanzenteile entfernen,
 - wenn das Gerät nicht verwendet wird,

- bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
- wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist,
- wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Wartung und Lagerung:

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Lassen Sie sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung angegeben werden, von unserem Service-Center ausführen.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.

Elektrische Sicherheit:



Achtung! Das Gerät darf nur bei unbeschädigtem Anschluss- und Verlängerungskabel benutzt werden. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.

- Halten Sie die Netzanschlussleitung von den Schneidwerkzeugen fern. Führen Sie die Netzanschlussleitung grundsätzlich hinter der Bedienungsperson. Wird die Netzanschlussleitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.
Berühren Sie auf keinen Fall die Netzanschlussleitung, solange der Netzstecker nicht gezogen ist.
- Achten Sie darauf, dass die Nenneingangsspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z. B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Gebrauch im Freien bestimmt sind und entsprechend gekennzeichnet sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Verlängerungskabel auf Schäden.

- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Zugentlastung.
- Tragen Sie das Gerät nicht an der Netzanschlussleitung. Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter/RCD) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.

Montageanleitung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.



Achten Sie bei der Montage darauf, dass die Netzanschlussleitung (2) nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

Griffholme montieren



1. Schieben Sie die beiden Gabelgriffe (1a/1b) in den Querbügel (3). Schrauben Sie den Querbügel mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben (13) von hinten an den Holmen der Gabelgriffe fest.
2. Schrauben Sie die beiden Mittelholme (4) an den Gabelgriffen (1a/1b) an. Dazu schieben Sie die beiliegenden Schrauben (14) durch die Bohrungen und schrauben sie mit den Flügelmutter (15) fest.

3. Positionieren Sie die Mittelholme (4) mit den Rohrenden seitlich rechts und links am unteren Bügelholm (A 6) und schrauben dieses mit den beiliegenden Schrauben (14) und Flügelmutter (15) fest.



Bei richtiger Montage zeigen die Griff-Enden weg von der Gerätevorderseite mit den Lüftungsschlitzen (siehe A 7).

4. Fixieren Sie die Netzanschlussleitung (2) mit der beiliegenden Kabelklemme.

Bedienung



Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Ein- und Ausschalten



Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt und halten Sie es mit beiden Händen gut fest.



1. Schließen Sie das Verlängerungskabel an den Netzstecker des Gerätes an.
2. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Zugentlastung (16) ein.
3. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
4. Hängen Sie das Verlängerungskabel in den Gürtelclip (12) ein und befestigen Sie diesen am Hosengürtel.

5. Zum Einschalten drücken Sie den Entriegelungsknopf (17) am Gabelgriff und danach den Starthebel (18). Lassen Sie den Entriegelungsknopf los (17). Die Hackmesser (A 11) beginnen zu rotieren und graben sich in den Boden ein.
6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (18) los.



Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser (11) noch für einige Sekunden nach. Berühren Sie die rotierenden Hackmesser (11) nicht. Es besteht Verletzungsgefahr.

Arbeitshinweise



Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest und achten Sie auf Ihre Füße.

**Es besteht Unfallgefahr durch die Hackmesser (11).
Achtung beim Rückwärtsgehen.
Es besteht Stolpergefahr!**



Getriebe nicht berühren - kann nach längerem Arbeiten heiß werden. Es besteht Verbrennungsgefahr!



Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab.



Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden:

- Heben oder ziehen Sie das Gerät niemals mit laufendem Motor.
- Heben Sie das Gerät zum Transport über feste Oberflächen wie Fliesen oder Treppen an.
- Führen Sie das Gerät im Schrittempo in möglichst geraden Bahnen durch den Boden.
- Arbeiten Sie stets von der Steckdose weggehend. Achten Sie darauf, dass das Kabel vom Arbeitsbereich fern bleibt. Der im Lieferumfang enthaltene Gürtelclip (12) zum Einhängen des Verlängerungskabels hilft Ihnen dabei.



Überlastschutz: Bei Überlastung schaltet der Motor automatisch ab. Das Gerät ist erst nach vollständiger Abkühlung wieder betriebsbereit.

Reinigung/Wartung



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab. Es besteht Verletzungsgefahr und die Gefahr eines Stromschlags.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das Gerät könnte beschädigt werden.



Tragen Sie bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich. Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Entfernen Sie anhaftende Boden- und Schmutzreste an Hackmessern (11), Antriebswelle (10), Geräteoberfläche und Lüftungsschlitzen (7) mit einer Bürste oder trockenem Lappen.
- Sprühen oder reiben Sie die Hackmesser (11) mit einem biologisch abbaubaren Öl ein.
- Reinigen Sie verschmutzte Griffe mit einem feuchten Tuch.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Prüfen Sie den festen Sitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

Hackmesser austauschen

Das Gerät ist mit vier Hackmessern (11) ausgestattet, die problemlos paarweise zu wechseln sind. Beide Hackmesserpaare sind wahlweise links oder rechts einsetzbar.



Tauschen Sie immer beide Messerpaare gleichzeitig aus, um Schäden durch Unwucht am Gerät zu vermeiden.



Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab.



1. Lösen Sie die Sechskantschraube (19) und die selbstsichernde Mutter (20) am Hackmesserpaar (11). Benutzen Sie hierzu zwei Gabelschlüssel (SW13).
2. Ziehen Sie das Hackmesserpaar von der Antriebswelle (10) ab.
3. Reinigen Sie die Antriebswelle (10) mit biologisch abbaubarem Öl.
4. Schieben Sie das neue Hackmesser (11) so auf die Antriebswelle (10) auf, dass die Bohrungen der Messerachse mit den Bohrungen auf der Antriebswelle (10) übereinstimmen (siehe **D 1**).



Achten Sie auf die korrekte Drehrichtung der Hackmesser (11). Die Pfeile auf Getriebe (9) und Hackmesser (11) müssen in die gleiche Richtung zeigen (siehe **D 2**).

5. Schieben Sie die Sechskantschraube (19) durch die Bohrung und schrauben Sie eine neue selbstsichernde Mutter (im Lieferumfang eines neuen Hackmessers enthalten) auf (siehe **D** **3**).

Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Kunstsacksen, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.

Gerät zusammenklappen

Um Platz zu sparen, kann das Gerät zusammengeklappt werden.



Lockern Sie die Flügelmuttern (15) und klappen Sie die Griffholme zusammen.

Der Bügelholm (6) dient auch zur Aufhängung am Aufbewahrungsort.

Die Kabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.



Das Gerät darf nicht mit umgeklapptem Griffholm benutzt werden. Es besteht Verletzungsgefahr.

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Zur Entsorgung der Verpackung geben Sie den Karton zum Papiermüll. Kunststoffteile führen Sie dem Dualen System zu.

Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten
Sie unter
www.grizzly-service.eu**

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe „Service-Center“).

Hackmesser-
Satz rechts/links Bestellnr. 91104325

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: das Hackmesser.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.
- Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um telefonische Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center. Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.

Reparatur-Service

- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

- **Achtung:** Bitte liefern Sie Ihr Gerät im Reklamations- oder Servicefall gereinigt und mit einem Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse. Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Table des matières

Fins d'utilisation	16
Description générale	17
Volume de la livraison	17
Description du fonctionnement	17
Vue d'ensemble	17
Données techniques	17
Consignes de sécurité	18
Symboles utilisés dans	
le mode d'emploi	18
Inscriptions sur l'appareil	18
Consignes générales de sécurité.....	19
Instructions de montage	23
Montage du manche	23
Utilisation	24
Mise en marche et arrêt	24
Manipulation de la bineuse	24
Nettoyage/entretien	25
Travaux d'entretien	
et de nettoyage généraux	25
Remplacer les lames de broyage	25
Stockage	26
Élimination/Protection	
de l'environnement	26
Pièces de rechange/Accessoires	26
Garantie	27
Service de réparation	27
Traduction de la déclaration	
de conformité CE originale	124
Service-Center	129
Vue éclatée	130/131



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Fins d'utilisation

L'appareil est destiné à bêcher le sol, à broyer les mottes de terre et à mélanger l'engrais, la tourbe et le compost dans le domaine domestique.

Toute autre utilisation qui n'est pas autorisée explicitement dans ce mode d'emploi peut entraîner l'endommagement de l'appareil et comporter un danger sérieux envers l'utilisateur.

L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des dommages causés à d'autres personnes ou aux biens de ces dernières.

L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. L'utilisation de l'appareil est interdite aux enfants ainsi qu'aux personnes n'ayant pas pris connaissance de ce mode d'emploi. Il est interdit d'utiliser l'appareil en cas de pluie ou dans un environnement humide.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui ont été causés par une utilisation non conforme aux prescriptions ou par une utilisation incorrecte.

Description générale

 Vous trouverez les illustrations de l'appareil sur la page 2.

Volume de la livraison

Retirez précautionneusement l'appareil de son emballage et vérifiez l'intégralité des pièces mentionnées ci-dessous :

- Boîtier du moteur avec lames de broyage et manche.
- 2 barres centrales
- Poignée d'appui droite avec système de démarrage et câble électrique monté
- Poignée d'appui gauche
- Armature transversale en plastique avec guidage du câble
- Accessoires de montage, pinces de câble et clip de ceinture
- Mode d'emploi

Description du fonctionnement

La motobineuse électrique dirigée à la main est équipée d'un moteur électrique ne nécessitant aucun entretien et d'un engrenage lubrifié par bain d'huile.

Le dispositif de coupe de l'appareil est composé de quatre lames de broyage en rotation pénétrant automatiquement dans le sol.

La tringlerie en aluminium se rabat pour permettre un rangement plus facile.

Les descriptions suivantes expliquent la fonction des différentes pièces.

Vue d'ensemble

- A** 1a Poignée d'appui droite avec levier de démarrage, bouton de déverrouillage et système anti-traction

- 1b Poignée d'appui gauche
 2 Câble électrique
 3 Armature transversale en plastique
 4 2 barres centrales
 5 Serre-câble
 6 Manche
 7 Orifice d'aération
 8 Boîtier du moteur
 9 Engrenage
 10 Arbre d'entraînement
 11 Lames de broyage
 12 Clip de ceinture

- B** 13 Vis à tête cruciforme ci-jointes
 14 Vis ci-jointes
 15 Ecrous d'aile ci-joints

- C** 16 Système anti-traction
 17 Bouton de déverrouillage
 18 Levier de démarrage

- D** 19 Vis à six pans
 20 L'écrou indesserrable

Données techniques

Motobineuse électriqueEGT 1036

Puissance absorbée du moteur 1000 W
 Tension d'entrée nominale...230 V~, 50 Hz
 travail (n_0)430 tours/min
 Classe de protection II
 Mode de protectionIPX4
 Largeur de travail 365 mm
 Profondeur de travailmax. 180 mm
 Nombre de lames de broyage 4
 Vitesse de rotation de
 Poids.....7,8 kg
 Niveau de pression acoustique
 (L_{pA})82,5 dB(A); $K_{pA} = 2,5$ dB
 Niveau sonore (L_{wA})
 mesuré.....88,4 dB(A); $K_{wA} = 0,80$ dB
 garanti..... 93 dB(A)
 Vibration (a_h)2,959 m/s²; $K = 1,5$ m/s²

Les valeurs acoustiques et celles relatives aux vibrations ont été calculées sur la base des normes et des dispositions mentionnées dans la déclaration de conformité.

Nous nous réservons le droit de mettre cette notice à jour sans avertissement en y apportant des modifications techniques et optiques. Toutes les dimensions, informations et données mentionnées dans cette notice d'utilisation le sont par conséquent sans garantie. Les revendications juridiques se fondant sur cette brochure ne peuvent donc pas être prises en considération.

La valeur d'émission d'oscillation donnée a été mesurée d'après une procédure d'essai aux normes et peut être utilisée pour comparer un outil électrique avec un autre outil.

La valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



Avertissement :

La valeur d'émission d'oscillation peut, pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique, différer de la valeur d'indication, selon la manière dont l'outil électrique est utilisé.

Il est nécessaire de fixer des mesures de sécurité pour la protection de l'opérateur qui sont fondées sur une estimation du déchargement pendant les conditions réelles d'utilisation (de ce fait, toutes les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en considération, par exemple, les durées pendant lesquelles l'outil électrique est mis hors circuit et les durées pendant lesquelles il est, certes allumé, mais ne subit aucune charge).

Consignes de sécurité

Ce chapitre traite des consignes de sécurité élémentaires à respecter impérativement lors de l'utilisation de la motobineuse électrique.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.



Symbole d'interdiction (l'interdiction est précisée à la place des guillemets) et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

Inscriptions sur l'appareil



Attention ! Lire le mode d'emploi.



Attention ! Protéger de la pluie et de l'humidité.



Risque de blessures provoquées par les éléments projetés ! Veiller à ce que les autres personnes se tiennent éloignées de la zone de risques.



Porter une protection visuelle.



Portez une protection pour les oreilles.



Attention ! Éteindre et débrancher l'appareil avant de procéder au nettoyage ou à l'entretien.



Danger dû à un câble électrique détérioré. Veiller à ce que les câbles de branchement ne se trouvent pas à proximité des lames de broyage !



Risque de blessures provoquées par les éléments rotatifs ! Une fois l'appareil éteint, les lames de broyage continuent de fonctionner pendant quelques secondes. Attendre l'arrêt total de l'appareil.



Profondeur de travail
Largeur de travail



Sens de rotation des lames de broyage



Affichage du niveau de puissance sonore L_{WA} en dB.



Classe de protection II



Les appareils électriques ne font pas partie des déchets ménagers.

Consignes générales de sécurité



Avertissement ! Cet appareil peut occasionner des

blessures sérieuses en cas d'utilisation incorrecte. Lisez minutieusement ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec toutes les pièces avant de vous servir de cet appareil.



Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.



Veillez lire les consignes de sécurité suivantes pour éviter des dommages personnels et matériels.

Préparation :

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes suffisamment formées.
- Ne permettez jamais à des enfants ou à d'autres personnes ne connaissant pas le mode

d'emploi d'utiliser l'appareil. Il se peut que des dispositions locales fixent l'âge minimum de l'utilisateur.

- Ne mettez jamais l'appareil lorsque des personnes, notamment des enfants et des animaux domestiques, se trouvent à proximité.
- N'oubliez pas que l'utilisateur est responsable des accidents affectant d'autres personnes ou leurs biens.
- Familiarisez-vous avec votre environnement et veillez aux risques que vous pourriez éventuellement ne pas entendre lors du fonctionnement de l'appareil.
- Contrôlez le terrain sur lequel vous souhaitez utiliser l'appareil et retirez les pierres, les bâtons, les fils métalliques et autres corps étrangers qui pourraient être happés et projetés par l'appareil.
- Portez des vêtements de travail appropriés comme des chaussures sécurité avec semelle antidérapante et un pantalon long et robuste. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes pieds nus ou que vous portez des sandales ouvertes.
- Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveux, habits et gants loin des parties mobiles. Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.
- Ne mettez pas l'appareil en marche lorsqu'il ne se trouve pas en position de fonctionnement afin d'éviter toute blessure par coupure.
- Effectuez un contrôle à vue avant chaque utilisation de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si les dispositifs de sécurité (par ex. le blocage anti-démarrage ou la protection de sécurité), les pièces du dispositif de coupe ou des boulons font défaut, sont usés ou endommagés. Assurez-vous plus particulièrement que le câble du branchement électrique et le levier de démarrage ne sont pas endommagés.
- Afin d'éviter tout déséquilibre, les outils et les boulons endommagés ne peuvent être remplacés que par jeu complet.
- Utilisez uniquement les pièces de rechange et les accessoires qui sont fournis et recommandés par le fabricant. L'utilisation de pièces non originales entraîne la perte immédiate du droit de garantie.

Travailler avec l'appareil :



Veillez à maintenir vos pieds et vos mains à distance des lames de broyage lorsque vous utilisez l'appareil, notamment lors de la mise en marche. Risque de blessure.

- Respectez les mesures de protection contre le bruit et les réglementations locales.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil pour concasser des pierres ou

bêcher la pelouse. Vous risqueriez d'endommager l'appareil.

- N'utilisez pas l'appareil en cas de pluie, d'intempéries, ni dans un environnement humide (comme par ex. près d'un étang de jardin ou d'une piscine). Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage.
- N'utilisez l'appareil que si vous vous sentez en état de le faire. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, déconcentré ou si vous avez consommé de l'alcool ou pris des médicaments. Faites toujours une pause au moment approprié.
- Veillez à conserver une bonne stabilité, notamment lorsque vous utilisez l'appareil sur un endroit pentu. Travaillez toujours perpendiculairement à la pente, jamais vers le haut ni vers le bas. Soyez particulièrement prudent lorsque vous effectuez un changement de direction sur la pente. N'utilisez pas l'appareil sur des pentes excessivement raides.
- En cas de risque de glissement sur le terrain pentu, l'appareil doit être maintenu par une seconde personne à l'aide d'une perche ou d'un câble. La seconde personne doit se trouver au-dessus de l'appareil à une distance suffisante des outils de travail.
- Tenez toujours l'appareil à deux mains pendant l'utilisation.
- Assurez-vous que les poignées sont sèches et propres.

Attention lorsque vous allez en marche arrière. Vous pouvez risquer de trébucher !

- Soyez particulièrement prudent si vous faites demi-tour avec la machine ou si quelqu'un s'approche de vous.
- Si le soc du sarcleur est bloqué par un corps hétérogène, éteignez l'appareil et retirez la prise de courant. Retirez le corps hétérogène (par exemple, une racine) avant de remettre l'appareil en service.
- Ne travaillez pas avec un appareil endommagé, incomplet ou modifié sans l'accord du fabricant. N'utilisez surtout pas l'appareil lorsque les dispositifs de protection sont endommagés ou font défaut.
- Ne surchauffez pas l'appareil. Travaillez uniquement conformément à la gamme de puissance indiquée. N'utilisez pas de machines à faible puissance pour des travaux difficiles. N'utilisez pas votre appareil à des fins auxquelles il n'est pas destiné.
- Évitez d'effectuer tout endommagement sur l'appareil. N'ajoutez pas de poids supplémentaires et ne tirez pas l'appareil sur un support solide comme du carrelage ou des marches d'escalier.
- Méfiez-vous des dangers particuliers lorsque vous travaillez sur difficile (Rocky, dur ou similaire) Planchers.

Interruptions du travail :



Attention ! Une fois l'appareil éteint, les lames de broyage continuent de fonctionner pendant quelques secondes. Attendez qu'elles s'arrêtent complètement. Risque de blessure.

- Il est interdit de soulever ou de transporter l'appareil pendant que le moteur fonctionne. Éteignez l'appareil lorsque vous changez de zone de travail et attendez que les lames de broyage s'arrêtent complètement. Débranchez ensuite la fiche électrique.
- Ne laissez jamais l'appareil sur votre lieu de travail sans surveillance.
- Éteignez l'appareil, attendez que les lames de broyage s'arrêtent complètement et débranchez la fiche électrique :
 - toujours lorsque vous quittez la machine,
 - lorsque vous retirez de la terre et des restes de végétaux,
 - lorsque vous n'utilisez pas l'appareil,
 - lors de tous les travaux de nettoyage et d'entretien,
 - lorsque le câble de branchement est endommagé ou emmêlé,
 - lorsque l'appareil rencontre un obstacle lors de l'utilisation ou que des vibrations inhabituelles surviennent. Dans ce cas, vérifiez si l'appareil a été endommagé et faites-le éventuellement réparer.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Risque d'incendie ou d'explosion en cas de non respect de cette règle.

Entretien et stockage :

- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil soit en bon état.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, à moins que vous ne disposiez des qualifications requises. Confiez tous les travaux qui ne sont pas détaillés dans notre mode d'emploi à notre centre de services.
- Conservez l'endroit à un endroit sec et hors de portée des enfants.
- Servez-vous de votre appareil avec soin. Veillez à ce que les outils soient tranchants et propres afin de pouvoir effectuer un travail de qualité en toute sécurité.
- Respectez les consignes d'entretien.

Sécurité électrique :



Attention ! Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble de branchement électrique et la rallonge sont endommagés. Risque de décharge électrique.

- Maintenez le câble de branchement électrique à distance des outils de coupe. Le câble électrique doit toujours se trouver derrière la personne utilisant l'appareil. Débranchez immédiatement l'appareil si le câble est endommagé au cours de l'utilisation.

Ne touchez en aucun cas le câble électrique tant que la fiche électrique n'a pas été retirée.

- Veillez à ce que la tension électrique concorde avec les indications de la plaque signalétique.
- Évitez tout contact corporel avec les éléments reliés à la terre (par ex. clôtures métalliques, poteaux métalliques).
- L'accouplement de la rallonge doit être protégé contre les éclaboussures, être composé en caoutchouc ou recouvert de caoutchouc. N'utilisez que des rallonges qui sont destinées à une utilisation en extérieur et présentent le marquage correspondant. Le profil du toron de la rallonge doit présenter 2,5 mm² minimum. Déroulez toujours entièrement un tambour de câble avant utilisation. Contrôlez si le câble est endommagé.
- Pour fixer la rallonge, utilisez la suspension de câble prévue à cet effet.
- Ne portez pas l'appareil par le câble. Ne vous servez-vous pas du câble pour retirer la fiche de la prise. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords tranchants.
- Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par une câble d'alimentation spéciale qui est disponible chez le fabricant ou auprès de son service après-vente.
- Raccordez l'appareil à une prise protégée par un disjoncteur différentiel (disjoncteur FI) réagissant dès que l'intensité dépasse 30 mA.

Instructions de montage



Débranchez la fiche électrique avant d'effectuer tout travail sur l'appareil.



Veillez au cours du montage à ne pas coincer le câble électrique et à ce qu'il ait suffisamment de jeu.

Montage du manche



1. Poussez les deux poignées (1a/1b) dans la barre transversale en plastique (4). Vissez la barre transversale avec les vis à tête cruciforme ci-jointes (13) derrière les barres des poignées.
2. Vissez les deux barres centrales (5) aux poignées de la fourche (1a/1b). Puis poussez par les trous les vis ci-jointes (14) et vissez-les avec les écrous d'aile (15).
3. Placez le guidon sur les extrémités du tube latéralement à droite et à gauche de la barre inférieure (A 6) et vissez celle-ci avec les (14) écrous d'aile ci-joints (15).



En cas de montage correct, les extrémités de la poignée sont à l'opposé de la partie avant de l'appareil avec les fentes de ventilation (cf. A 7).

4. Fixez le câble d'alimentation secteur (2) avec les serre-câbles ci-joints :

Utilisation



Respectez les mesures de protection contre le bruit et les réglementations locales.

Mise en marche et arrêt



Avant de mettre l'appareil en marche, veillez à ce qu'il ne soit pas en contact avec d'autres objets et tenez-le fermement à deux mains.



1. Branchez la rallonge à la fiche électrique de l'appareil.
2. Pour le système anti-traction, formez une boucle avec l'extrémité de la rallonge et accrochez-la dans le système anti-traction (16).
3. Branchez l'appareil à la tension électrique.
4. Accrochez la rallonge dans le clip de ceinture (12) et fixez ce dernier à la ceinture de votre pantalon.
5. Pour mettre l'appareil en marche, appuyez sur le bouton de déverrouillage (17) situé sur la poignée et ensuite sur le levier de démarrage (18). Relâchez le bouton de déverrouillage. Les lames de broyage (A 11) commencent à tourner et s'enfoncent dans le sol.
6. Relâchez le levier de démarrage (18) pour arrêter l'appareil.



Attention ! Une fois l'appareil éteint, les lames de broyage (11) continuent de fonctionner pendant quelques secondes. Ne touchez pas les lames de broyage en rotation. Risque de blessure.

Manipulation de la bineuse



Tenez toujours l'appareil à deux mains pendant l'utilisation et maintenez vos pieds à distance de l'appareil. Risque d'accident pouvant être provoqué par les lames de broyage. Attention lorsque vous allez en marche arrière. Vous pouvez risquer de trébucher !



Ne pas toucher l'engrenage – Il peut être brûlant après une utilisation prolongée. Risque de brûlure !



Éteignez l'appareil après utilisation et pour le transport, débranchez la fiche électrique et attendez que les lames de broyage s'arrêtent complètement.



Vous évitez des risques des blessures et des dommages de l'appareil :

- Ne soulevez ou ne tirez jamais l'appareil lorsque le moteur fonctionne.
- Soulevez l'appareil lorsque vous souhaitez le transporter sur des surfaces dures comme le carrelage ou les marches d'escaliers.
- Introduisez l'appareil dans le sol à vitesse réduite dans des couloirs les plus droits possibles.
- Travaillez toujours en vous éloignant de la prise. Assurez-vous que le câble reste à distance de la zone de travail. Servez-vous pour cela du clip de ceinture fourni pour accrocher la rallonge.



Protection anti-surcharge: le moteur s'arrête automatiquement en cas de surcharge. L'appareil n'est de nouveau prêt à l'emploi qu'une fois qu'il a entièrement refroidi.

Nettoyage/entretien



Confiez les travaux qui ne sont pas détaillés dans notre mode d'emploi à notre centre de services. Utilisez uniquement des pièces originales.



Éteignez l'appareil avant tous les travaux d'entretien et de nettoyage, débranchez la fiche électrique et attendez que les lames de broyage s'arrêtent complètement.

Effectuez régulièrement les travaux de nettoyage et d'entretien suivants. Ceci garantit une utilisation longue et fiable :

Travaux d'entretien et de nettoyage généraux



N'égouttez jamais l'appareil avec de l'eau (notamment sous pression) et ne le nettoyez pas sous l'eau courante.



Portez des gants de protection lors des travaux d'entretien et de nettoyage afin d'éviter de vous blesser en vous coupant.

Nettoyez la totalité de l'appareil après chaque utilisation. Veillez à ce que l'appareil soit toujours propre. N'utilisez pas de produits nettoyants, ni de produits solvants.

- Enlevez à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon sec les restes de terre et de saletés adhérant à la lame de broyage

(11), l'arbre d'entraînement (10), la surface de l'appareil et aux orifices d'aération (7).

- Pulvérisez ou frottez les lames de broyage à l'aide d'une huile biodégradable.
- Nettoyez les poignées sales à l'aide d'un chiffon humide.
- Contrôlez avant chaque utilisation si l'appareil présente des vices évidents tels que des pièces détachées, usées ou endommagées. Vérifiez si tous les écrous, les boulons et les vis sont bien serrés.
- Contrôlez si les protections et les dispositifs de protection sont endommagés et s'ils sont correctement mis en place. Remplacez-les le cas échéant.

Remplacer les lames de broyage

L'appareil comprend quatre lames de broyage qui se remplacent par paire sans problème. Les deux paires de lames de broyage s'insèrent au choix à gauche ou à droite.



Remplacez toujours les deux paires de lames en même temps afin d'éviter l'endommagement de l'appareil dû à un déséquilibre.



Éteignez l'appareil, débranchez la fiche électrique et attendez que les lames de broyage s'arrêtent complètement.



1. Desserrez la vis à six pans (19) et l'écrou indesserrable (20) de la paire de lames de broyage (11). Pour ce faire, utilisez deux clés (SW13).

2. Faites coulisser la paire de lames de broyage pour la retirer de l'arbre d'entraînement (10).
3. Nettoyez l'arbre d'entraînement avec de l'huile biodégradable.
4. Faites coulisser la nouvelle paire de lames de broyage sur l'arbre d'entraînement de façon à ce que les trous de l'axe des lames concorde avec les trous placés sur l'arbre d'entraînement (cf. **D 1**).



Vérifiez si le sens de rotation des lames de broyage est correct. Les flèches visibles sur l'engrenage et les lames de broyage doivent être placées dans le même sens (cf. **D 2**).

5. Faites coulisser la vis à six pans dans le trou et vissez un nouvel écrou indesserrable (fourni avec la nouvelle lame de broyage) (cf. **D 3**).

Stockage

- Attendez que le moteur refroidisse avant de le ranger dans des pièces fermées.
- Conservez l'appareil dans un état propre, à un endroit sec et hors de portée des enfants.
- N'emballez pas l'appareil dans des sacs en plastique car de l'humidité pourrait se former.

Replier l'appareil

L'appareil peut être replié afin de prendre moins de place.



Desserrez les écrous à ailes (15) et repliez le guidon.

La barre (6) sert aussi à suspendre l'appareil

Les câbles ne doivent donc pas être serrés.



Ne pas utiliser l'appareil lorsque le manche est rabattu.

Élimination/Protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Les appareils électriques ne font pas partie des déchets ménagers.

Déposez l'appareil à un point de recyclage. Les pièces de plastique et de métal utilisées peuvent être triées selon leur nature et être ainsi recyclées. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre centre de services.

Pièces de rechange/ Accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse www.grizzly-service.eu

Pour toute autre question, adressez-vous au « Service-Center » (voir « Service-Center »).

Réf. de commande

Jeu de lames de broyage droit/gauche 91104325

Garantie

- Nous accordons 24 mois de garantie pour cet appareil. Toute utilisation commerciale met fin à la garantie.
- Les dommages dus à l'usure normale, la surcharge ou le maniement incorrect sont exclus des droits de garantie. Certaines pièces sont soumises à une usure normale et sont exclues des droits de garantie. En particulier: les lames de broyage.
- En outre, les droits de garantie sont valables à condition que les intervalles d'entretien indiqués dans le mode d'emploi et les consignes de nettoyage et d'entretien aient été respectés.
- Les dommages dus à un défaut de matériel ou à un vice de fabrication seront éliminés gratuitement soit par un remplacement, soit par une réparation. La condition préalable est de rapporter au détaillant l'appareil dans son intégrité avec le justificatif d'achat et de garantie.

Service de réparation

- Vous pouvez faire exécuter les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie par notre centre de services contre facturation. Nous vous établissons volontiers un devis. Nous ne pouvons traiter que les appareils qui sont correctement emballés et suffisamment affranchis.
- **Condition** : l'appareil ne devra pas avoir été démonté, et devra être accompagné d'une preuve d'achat et de garantie lorsque vous l'adresserez à notre centre de service.
- **Les appareils expédiés en port dû, en colis encombrant, en express ou par frêt spécial ne seront pas acceptés.**
- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

Indice

Utilizzo	28
Descrizione generale.....	28
Contenuto della confezione	28
Descrizione delle funzionamento	29
Sommaro	29
Dati tecnici	29
Consigli di sicurezza.....	30
Simboli nelle istruzioni	30
Simboli sull'apparecchio	30
Consigli di sicurezza generali	31
Istruzioni per il montaggio.....	34
Montaggio delle staffe del manico ..	34
Comando	35
Accensione e spegnimento	35
Istruzioni di lavoro	35
Pulizia/Manutenzione	36
Lavori di pulizia e	
manutenzione generali	36
Sostituzione delle lame da taglio	36
Deposito	37
Smaltimento/	
Tutela dell'ambiente	37
Pezzi di ricambio	38
Garanzia	38
Servizio di riparazione	38
Traduzione della dichiarazione	
di conformità CE originale.....	125
Service-Center	129
Vista esplosa.....	130/131



Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Utilizzo

L'apparecchio è destinato alla frantumazione e allo sminuzzamento del suolo e all'introduzione di fertilizzanti, torba e composto in campo domestico.

Qualsiasi altro utilizzo non espressamente autorizzato dalle presenti istruzioni, può causare danni all'apparecchio e rappresentare un grave pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore è responsabile per incidenti o danni ad altre persone o alla proprietà dei medesimi.

L'apparecchio è destinato all'uso da parte di persone adulte. Bambini e persone che non hanno familiarizzato con le istruzioni non devono utilizzare l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio durante la pioggia o in ambienti umidi è interdetto.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o errato.

Descrizione generale



Troverete le figure relative all'uso ed alla manutenzione nel lato 2.

Contenuto della confezione

Rimuovere delicatamente l'apparecchio dalla confezione e controllare se i seguenti componenti sono completi:

- Alloggiamento motore con lame da taglio e staffa della barra.
- Due traverse centrali
- Manico a forcella di destra con interruttore e cavo di rete montato
- Manico a forcella di sinistra
- Barra trasversale di plastica con serracavo
- Accessori per il montaggio, morsetti e clip per la cinta
- Istruzioni d'uso

Descrizione delle funzionamento

La elettrozappa azionato a mano è dotato di un elettromotore che non richiede interventi di manutenzione e di un ingranaggio con lubrificazione a bagno d'olio.

Il dispositivo da taglio dell'apparecchio è composto da quattro lame da taglio rotanti, indurite che penetrano autonomamente nel suolo.

La tiranteria di alluminio è pieghevole per garantire un ingombro minimo.

La funzione dei componenti di comando è riportata nelle seguenti descrizioni.

Sommario

- A**
- 1a Manico a forcella di destra con leva d'avviamento, pulsante di sblocco e scarico della trazione
 - 1b Manico a forcella di sinistra
 - 2 Cavo di rete
 - 3 Barra trasversale di plastica
 - 4 Due traverse centrali
 - 5 Morsetto
 - 6 Staffa della barra
 - 7 Feritoia di ventilazione
 - 8 Allacciamento del motore
 - 9 Trasmissione
 - 10 Albero motore
 - 11 Lame da taglio
 - 12 Clip per la cinta

- B**
- 13 Cavo di rete nell'entrata del cavo
 - 14 Viti fornite
 - 15 Dadi ad aletta
- C**
- 16 Scarico della trazione
 - 17 Pulsante di sblocco
 - 18 Leva di azionamento
- D**
- 19 Vite esagonale
 - 20 Dado autobloccante

Dati tecnici

Zappa elettrica da giardino.... EGT 1036

Potenza assorbita del motore	1000 W
Tensione nominale	230 V~, 50 Hz
Numero di giri di lavoro.....	430 min ⁻¹
Classe di protezione.....	□ II
Tipo di protezione	IPX4
Larghezza di lavoro	365 mm
Profondità di lavoro	max. 180 mm
Numero di lame da taglio.....	4
Peso	7,8 kg
Livello di pressione acustica (L _{PA}).....	82,5 dB (A), K _{PA} = 2,5 dB
Livello di potenza sonora (L _{WA}) misurata	88,4 dB(A), K _{WA} = 0,80 dB
garantito	93 dB (A)
Vibrazione sui manici (a _h)	2,959 m/s ²
.....	K=1,5 m/s ²

I valori relativi al rumore e alle vibrazioni sono stati rilevati conformemente alle norme e disposizioni riportate nella dichiarazione di conformità.

Modifiche tecniche e ottiche possono essere eseguite nell'ambito dello sviluppo dei prodotti senza preavviso. Tutte le dimensioni, indicazioni e avvertenze delle presenti istruzioni d'uso sono quindi senza garanzia. Sono quindi esclusi eventuali diritti legali, avanzati sulla base delle presenti istruzioni d'uso.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato attraverso un procedimento di controllo standardizzato e può essere utilizzato per il confronto di un apparecchio elettrico con un altro. Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere anche utilizzato per una prima valutazione dell'esposizione alla quale si è soggetti.



Avvertenza: Durante l'uso effettivo dell'apparecchio elettrico, il livello di emissione di vibrazioni può differire da quello indicato a seconda della tipologia e della modalità d'uso. Per proteggere l'utilizzatore, è necessario stabilire alcune misure di sicurezza sulla base dei valori d'esposizione alla quale si è sottoposti durante l'uso effettivo dell'apparecchio (qui bisogna considerare tutte le fasi del ciclo di lavoro, ad esempio i periodi in cui l'apparecchio è spento e quelli in cui invece è acceso, ma senza sottoporre la macchina a carico).

Consigli di sicurezza

Questo capitolo tratta le disposizioni di sicurezza di base durante il lavoro con la elettrozappa.

Simboli nelle istruzioni



Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.



Simboli dei divieti (al posto del punto esclamativo, viene spiegato il divieto) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

Simboli sull'apparecchio



Attenzione!
Leggere le istruzioni d'uso.



Attenzione! Proteg-
gere dalla pioggia e dall'umidità.



Indossare gli occhiali
protettivi



Indossare le protezioni
acustiche.



Pericolo di ferite a causa di
parti espulse! Tenere lonta-
ne persone non autorizzate
dall'area di pericolo.



Attenzione! Prima di proce-
dere con lavori di pulizia e
di manutenzione, spegnere
l'apparecchio e staccare la
spina dalla rete.



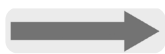
Pericoli a causa di un cavo
di rete danneggiato. Tenere
lontano i cavi dalle lame da
taglio.



Pericolo di ferite a causa di
parti rotanti! Dopo lo spe-
gnimento dell'apparecchio,
le lame da taglio continua-
no a ruotare. Attendere
l'arresto completo dei me-
desimi.



Profondità di lavoro
Larghezza di lavoro



Direzione
di rotazione



Indicazione del livello di
rumore L_{WA} in dB.



Classe di protezione II



Gli elettrodomestici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici.

Consigli di sicurezza generali



Attenzione! Questo apparecchio può provocare ferite gravi se usato in modo improprio. Prima di lavorare con l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con tutti i dispositivi di comando.



Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.



Inoltre leggere attentamente le seguenti istruzioni di sicurezza per prevenire danni a persone e cose:

Preparazione:

- L'apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone

con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o con scarse esperienze o conoscenze; a meno che non siano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio.

- Bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere azionato solo da persone sufficientemente istruite.
- Non permettere mai a bambini nonché ad altre persone, le quali non conoscono le istruzioni per l'uso, di usare l'apparecchio. Disposizioni di legge locali possono stabilire l'età minima dell'utente.
- Non accendere mai l'apparecchio in presenza di persone, in particolare di bambini, e di animali domestici.
- Non dimenticare che l'operatore è responsabile per incidenti con altre persone o con la proprietà delle stesse.
- Familiarizzare con l'ambiente circostante e prestare attenzione ai possibili pericoli che eventualmente possono essere trascurati durante il lavoro.
- Controllare l'area nella quale viene impiegato l'apparecchio e rimuovere pietre, bastoni, fili metallici o altri corpi estranei che possono essere afferrati ed espulsi.
- Indossare abiti da lavoro adeguati e scarpe solide con suola antiscivolo e un pantalone lungo resistente. Non utilizzare

- l'apparecchio scalzi o con sandali aperti.
- Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi. Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.
 - Per evitare ferite da taglio non accendere l'apparecchio se non si trova nella posizione operativa.
 - Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo sull'apparecchio. Non utilizzare l'apparecchio se mancano, sono consumati o danneggiati i dispositivi di sicurezza (p. es. blocco di accensione o copertura di protezione), i componenti del dispositivo di taglio o i bulloni. Controllare in particolare eventuali danneggiamenti al cavo di rete e alla leva di avvio.
 - Per evitare squilibri gli utensili e i bulloni danneggiati devono essere sostituiti solo in set.
 - Utilizzare solo accessori o ricambi forniti e consigliati dal produttore. L'utilizzo di parti estranei comporta la perdita immediata della garanzia.
 - Osservare le regole e le disposizioni locali in materia di protezione antirumore.
 - L'apparecchio non deve essere utilizzato per frantumare pietre o per zappare superfici seminate a prato. Si rischia di danneggiare l'apparecchio.
 - Non utilizzare l'apparecchio sotto la pioggia, con cattivo tempo, in ambienti umidi (come p. es. vicino a stagni o piscine). Lavorare solo con la luce del giorno o in presenza di una buona illuminazione.
 - Lavorare con la dovuta attenzione. Non lavorare con l'apparecchio quando si è stanchi o poco concentrati o dopo assunzione di alcolici o farmaci. Fare sovente una pausa di lavoro.
 - Durante il lavoro assicurarsi che l'apparecchio sia posizionato in modo stabile, soprattutto sui pendii. Lavorare sempre trasversalmente al pendio, mai su e giù. Prestare particolare attenzione quando si cambia la direzione di lavoro sul pendio. Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
 - Nelle aree scoscese a rischio di scivolamento l'apparecchio deve essere tenuto da una seconda persona mediante una barra o una fune. La seconda persona deve posizionarsi sopra l'apparecchio ad una distanza sufficiente dagli utensili da lavoro.
 - Durante il lavoro tenere sempre l'apparecchio saldamente con entrambe le mani.
 - Assicurarsi che i manici siano sempre asciutti e puliti.

Lavorare con l'apparecchio:



Tenere i piedi e le mani lontane dalle lame di taglio durante il lavoro, soprattutto durante la messa in funzione. Rischio di ferite!

Attenzione quando si cammina all'indietro. Rischio di inciampare!

- Prestare particolare attenzione quando si inverte la direzione della macchina o si tira la macchina verso di sé.
- Qualora si verificasse un blocco delle lame trincianti a causa di un corpo estraneo, si raccomanda di spegnere l'apparecchio e di staccare la spina di rete. Rimuovere il corpo estraneo (p. es. radici) prima di rimettere in esercizio l'apparecchio.
- Non lavorare con un apparecchio danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Soprattutto non lavorare con l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o mancanti.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Lavorare solo nell'ambito della potenza indicata. Non utilizzare macchine di bassa potenza per lavori pesanti. Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti.
- Evitare danneggiamento all'apparecchio. Non applicare pesi aggiuntivi e non trascinare l'apparecchio su un pavimento duro come mattonelle o scale.
- Attenzione ai pericoli speciali quando si lavora su difficile (Rocky, duro o simili) Piani.

Pause di lavoro:



Attenzione! Dopo lo spegnimento dell'apparecchio le lame da taglio continuano a ruotare ancora per alcuni

secondi. Attendere l'arresto completo delle lame da taglio si siano fermati del tutto. Pericolo di ferite.

- L'apparecchio non deve essere sollevato o trasportato, fino a quando il motore continua a girare. Quando si cambia zona di lavoro, spegnere l'apparecchio e attendere l'arresto completo delle lame da taglio si fermino del tutto. Solo allora tirare la spina di rete.
- Non lasciare mai l'apparecchio sul posto di lavoro incustodito.
- Spegnere l'apparecchio, attendere l'arresto completo delle lame da taglio e tirare la spina di rete:
 - ogni volta che si abbandona la macchina,
 - quando si rimuovono parti del suolo o parti di piante,
 - quando l'apparecchio non viene utilizzato,
 - durante i lavori di manutenzione o di lavoro,
 - quando la conduttura d'allacciamento è danneggiata o aggrovigliata,
 - quando durante il lavoro l'apparecchio incontra un ostacolo oppure quando si verificano vibrazioni insolite. In questo caso controllare eventuali danneggiamenti dell'apparecchio e, all'occorrenza, farlo riparare.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. In caso di mancata osservanza, vi sono pericoli di incendio o di esplosione.

Manutenzione e immagazzinamento:

- Assicurarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben strette e l'apparecchio si trovino ad una distanza di sicurezza sufficiente.
- Non tentare di riparare l'apparecchio autonomamente, salvo nei casi in cui si è stati sufficientemente istruiti in materia. Fare eseguire tutti i lavori non specificati nelle presenti istruzioni dal nostro centro di assistenza.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata di bambini.
- Trattare l'apparecchio con cura. Tenere gli utensili affilati e puliti, per lavorare in modo migliore e più sicuro.
- Seguire le disposizioni di manutenzione.

Sicurezza elettrica:



Attenzione! L'apparecchio può essere usato solo con cavi di allacciamento e prolungher non danneggiati. Pericolo di scosse elettriche.

- Tenere i cavi di rete lontani dagli utensili da taglio. Condurre il cavo di rete sempre dietro l'operatore. Se il cavo viene danneggiato durante l'uso, staccarlo subito dalla rete.
Non toccare in nessun caso il cavo di rete fin tanto che la spina non è stata staccata.
- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni della targhetta.

- Evitare il contatto del corpo con le parti interrate (p. es. recinzioni o pali di metallo).
- Il giunto della prolunga deve essere protetto da spruzzi d'acqua ed essere composta o rivestita di gomma. Utilizzare solo prolungher destinate all'uso all'aperto appositamente contrassegnate. La sezione del cavetto della prolunga deve essere minimo di 2,5 mm². Srotolare sempre un tamburo per cavi intero prima dell'uso. Verificare la presenza di eventuali danni ai cavi.
- Utilizzare per il fissaggio della prolunga il gancio previsto.
- Non tirare l'apparecchio per il cavo. Non utilizzare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e angoli vivi.
- Attaccare l'apparecchio ad una presa con dispositivi di protezione contro correnti di dispersione (interruttore FI) con una corrente misurata di max. 30 mA.

Istruzioni per il montaggio



Prima di tutti i lavori con l'apparecchio staccare la spina di rete.



Durante il montaggio assicurarsi che il cavo di rete non sia incastrato e abbia sufficiente gioco.

Montaggio delle staffe del manico



1. Inserire i due manici a forcella (1a/1b) nella barra trasversale di plastica (4). Avvitarli con le viti fornite previsti sul la staffa

del manico.

Inserire il cavo di rete nell'entrata del cavo (13) della staffa trasversale.

2. Avvitare le due traverse centrali (5) ai manici a forcella (1a/1b). A tale proposito inserire le due viti fornite (14) dall'esterno verso l'interno attraverso i fori e stringere con i dadi ad aletta (15).
3. Posizionare la tiranteria del manico con le estremità dei tubi lateralmente a destra e sinistra sulla traversa ad arco inferiore (A 6) e stringerla mediante le viti (14) e i dadi ad aletta (15) forniti.



Il montaggio è corretto quando le estremità del manico indicano nella direzione opposta del lato frontale dell'apparecchio con le feritoie di ventilazione (vedi A 7).

4. Fissare il cavo di rete con i morsetti forniti:

Comando



Osservare i regolamenti e le norme locali in materia di protezione antirumore.

Accensione e spegnimento



Prima di accendere prestare attenzione che l'apparecchio non tocchi oggetti e tenerlo ben saldo con entrambe le mani.



1. Collegare la prolunga alla spina di rete.
2. Per garantire lo scarico della trazione formare con l'estremità

della prolunga un occhiello e appenderlo nello dispositivo di scarico della trazione (16).

3. Attaccare l'apparecchio alla tensione di rete.
4. Appendere la prolunga nel clip della cinta (12) e fissarla alla cintura dei pantaloni.
5. Per aprire premere il pulsante di sblocco (17) sul manico e quindi la leva di azionamento (18). Rilasciare il pulsante di sblocco (17). Le lame da taglio (A 11) iniziano a ruotare e a penetrare nel suolo.
6. Per spegnere rilasciare la leva d'azionamento (18).



Attenzione! Dopo lo spegnimento dell'apparecchio le lame da taglio continuano a ruotare ancora per alcuni secondi. Non toccare le lame da taglio (11) rotanti. Rischio di ferite.

Istruzioni di lavoro



Durante il lavoro tenere sempre l'apparecchio ben saldo in entrambe le mani e prestare attenzione ai piedi. Rischio di indicente a causa delle lame da taglio. Attenzione quando si cammina all'indietro. Rischio di inciampare!



Non toccare gli ingranaggi – possono surriscaldarsi quando si lavora per un periodo prolungato. Rischio di bruciature!



Dopo il lavoro e durante il trasporto spegnere l'apparecchio, tirare la spina di rete e attendere l'arresto delle lame da taglio.

**Per evitare danni all'apparecchio e ferite:**

- Non sollevare o tirare l'apparecchio mai con il motore acceso.
- Sollevare l'apparecchio durante il trasposto su superfici dure come mattonelle o scale.
- Condurre l'apparecchio a passo d'uomo, possibilmente con traiettorie dritte.
- Lavorare sempre allontanandosi dalla presa. Assicurarsi che il cavo sia lontano dalla zona di lavoro. Il clip per la cinta (12) fornito per il fissaggio della prolunga vi aiuta in tal senso.



Protezione di sovraccarico: in caso di sovraccarico il motore si spegne automaticamente. A quel punto l'apparecchio può essere azionato solo dopo il completo raffreddamento.

Pulizia/Manutenzione

Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni dal nostro centro di assistenza. Utilizzare solo componenti originali.



Prima di tutti i lavori di manutenzione e pulizia, spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere l'arresto delle lame da taglio. Esiste un pericolo di ferite e il rischio di scosse elettriche.

Eseguire i seguenti lavori di manutenzione e riparazione ad intervalli regolari. In questo modo si garantisce un uso duraturo e affidabile.

Lavori di pulizia e manutenzione generali

Non sciacquare l'apparecchio con acqua e non pulirlo con acqua corrente. Esiste il rischio di scosse elettriche e che l'apparecchio possa essere danneggiato.



Durante i lavori di pulizia e manutenzione indossare guanti di protezione per evitare ferite da taglio.

Dopo ogni utilizzo pulire l'apparecchio a fondo. Tenere l'apparecchio sempre pulito. Non utilizzare detergenti o solventi.

- Rimuovere i residui di terriccio e di sporco dalle lame da taglio (11), dall'albero motore (10), dalla superficie dell'apparecchio e dalle feritoie di ventilazione (7) con una spazzola o un panno asciutto.
- Applicare olio biodegradabile sulle lame da taglio (11).
- Pulire i manici sporchi con un panno umido.
- Dopo ogni utilizzo controllare se l'apparecchio presenta difetti visibili come parti allentate, consumate o danneggiate. Controllare il fissaggio di tutti i dadi, bulloni e viti.
- Controllare eventuali danneggiamenti e la corretta sede delle coperture e dei dispositivi di sicurezza. Eventualmente sostituirli.

Sostituzione delle lame da taglio

L'apparecchio è dotato di quattro lame da taglio (11), che possono essere sostituiti senza problemi in coppia. Le due coppie di lame da taglio possono essere inserite a scelta a sinistra o a destra.



Sostituire sempre le due coppie di lame contemporaneamente, per evitare danni all'apparecchio a causa di squilibri.



Spegnere l'apparecchio, staccare la spina di rete e attendere l'arresto dei.



1. Allentare la vite esagonale (19) e il dado autobloccante (20) sulla coppia di lame da taglio (11). Per effettuare questa operazione, utilizzare due chiavi (SW13).
2. Staccare la coppia di lame da taglio dall'albero motore (10).
3. Pulire l'albero motore con olio biologico.
4. Inserire la nuova lama da taglio sull'albero motore in modo tale che i fori dell'asse delle lame corrispondano con i fori sull'albero motore (vedi **D 1**).



I fori sull'asse delle lame e sull'albero motore sono disposte in ordine asimmetrico. In questo modo le lame non possono essere montate nella direzione di rotazione errata (vedi **D 2**).

5. Inserire la vite esagonale nel foro e avvitare un nuovo dado autobloccante (compreso nel volume di fornitura di una nuova lama da taglio) (vedi **D 3**).

Deposito

- Lasciare raffreddare il motore prima di depositare l'apparecchio in un luogo chiuso.
- Tenere l'apparecchio pulito, asciutto e fuori dalla portata di bambini.
- Non avvolgere l'apparecchio con sacchetti di plastica in quanto potrebbe formarsi umidità.

Ribaltare il apparecchio



Allentare i dadi a farfalla (15) e ribaltare i manici a forcella verso il basso, in modo tale che l'apparecchio occupi poco spazio.

La staffa della barra serve anche per appendere l'apparecchio nel luogo di deposito.

I cavi non devono essere schiacciati.



L'apparecchio non deve essere utilizzato con staffa del manico ribaltata. Pericolo di lesioni.

Smaltimento/ Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Elettrodomestici non rientrano nei rifiuti domestici.

- Consegnare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio ab. Le parti di plastica e di metallo utilizzate possono essere smaltite nella raccolta differenziata e quindi riciclate. A tale proposito consultare il nostro centro di assistenza.

- Per lo smaltimento dell'imballaggio, introdurre il cartone nel contenitore della carta. Le parti di plastica vengono smaltiti nei sistemi duali.

Pezzi di ricambio

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo
www.grizzly-service.eu

Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere "Service-Center").

Set di lame
 da taglio
 destra/sinistran. d'ordine 91104325

Garanzia

- Per questo apparecchio forniamo 24 mesi di garanzia. In caso di un impiego per uso commerciale decade la garanzia.
 - I danni riconducibili ad usura, sovraccarico o utilizzo improprio non sono coperti da garanzia. Alcune parti sono soggette a normale usura e non sono coperte da garanzia. Si tratta in particolare di: lame da taglio.
 - Requisito essenziale per le prestazioni in garanzia è inoltre che le indicazioni riportate alla voce Pulizia e Manutenzione siano state rispettate.
 - I danni che siano risultati da difetti del materiale o errori di costruzione verranno eliminati senza alcun costo, tramite sostituzione del prodotto o la riparazione dello stesso.
- Per usufruire della garanzia è necessario che l'apparecchio sia spedito - smontato - al rivenditore unitamente alla prova d'acquisto e al tagliando di garanzia.

Servizio di riparazione

- Le riparazioni che non siano coperte da garanzia potranno essere eseguite a pagamento dal nostro Centro di Assistenza tecnico. Il nostro Centro di Assistenza tecnico vi farà volentieri un preventivo. Potremo accettare solo quelle apparecchiature che siano state adeguatamente imballate e sufficientemente affrancate.
- **Attenzione:** Si prega di consegnare l'apparecchiatura, in caso di reclamo o di riparazione, pulita e con l'indicazione del difetto, all'indirizzo del nostro Servizio di Assistenza tecnica.
Le apparecchiature inviate non affrancate - come merce voluminosa, per espresso o con altra spedizione speciale - non potranno essere accettate.
- Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Inhoud

Gebruik	39
Algemene beschrijving	39
Omvang van de levering	40
Overzicht	40
Functiebeschrijving	40
Technische gegevens	40
Veiligheidsvoorschriften.....	41
Symbolen in de	
gebruiksaanwijzing.....	41
Symbolen op het apparaat.....	41
Algemene	
veiligheidsvoorschriften	42
Montagehandleiding.....	46
Handvaten monteren.....	46
Bediening	46
Aan- en uitschakelen.....	46
Gebruiktips	47
Reiniging/onderhoud	47
Algemene reinigings-	
en onderhoudswerkzaamheden	47
Hakmessen vervangen	48
Opbergen.....	48
Afvalverwijdering/	
milieubescherming.....	49
Reserveonderdelen/Accessoires	49
Garantie	49
Reparatieservice.....	49
Vertaling van de originele CE-	
conformiteitsverklaring.....	123
Service-Center	129
Explosietekening.....	130/131



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

Gebruik

Het apparaat is bestemd voor het frezen en doorwoelen van dichtgeslagen bodems en voor het inwerken van mest, turf en compost.

Ieder ander gebruik dat in deze gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk toegestaan is, kan tot schade aan het apparaat leiden en een ernstig risico voor de gebruiker vormen. De gebruiker is verantwoordelijk voor ongevallen of schade die aan andere personen of aan hun eigendom toegebracht wordt. Het apparaat is bestemd voor gebruik door volwassenen. Kinderen en personen die niet vertrouwd zijn met deze gebruiksaanwijzing, mogen het apparaat niet gebruiken. Het gebruik van het apparaat bij regen of in een vochtige omgeving is verboden. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die door oneigenlijk of verkeerd gebruik veroorzaakt werd.

Algemene beschrijving



De afbeeldingen voor de bediening en het onderhoud vindt u op de zijde 2.

Omvang van de levering

Neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking en controleer of de volgende onderdelen volledig zijn:

- Motorbehuizing met hakmessen en beugelhandvat
- 2 centrale balken
- Rechter vorkgreep met inschakelaar en vast gemonteerd netsnoer
- Linker vorkgreep
- Kunststofdwarsbeugel met kabelgeleiding
- Montagetoebehoren, kabelklemmen en riemclip
- Gebruiksaanwijzing

Overzicht

- | | |
|----------|---|
| A | 1a Rechter vorkgreep met starthendel, ontgrendelingsknop en snoerontlasting |
| | 1b Linker vorkgreep |
| | 2 Netsnoer |
| | 3 Kunststofdwarsbeugel |
| | 4 2 centrale balken |
| | 5 Kabelklem |
| | 6 Beugelhandvat |
| | 7 Ventilatiesleuf |
| | 8 Motorbehuizing |
| | 9 Aandrijving |
| | 10 Aandrijfjas |
| | 11 Hakmessen |
| | 12 Riemclip |
| B | 13 Bijgeleverde schroeven |
| | 14 Schroeven |
| | 15 Vleugelmoeren |
| C | 16 Snoerontlasting |
| | 17 Ontgrendelingsknop |
| | 18 Starthendel |

- | | |
|----------|----------------------|
| D | 19 Zeskantschroef |
| | 20 zelfborgende moer |

Functiebeschrijving

De handbediende elektrische tuinhak is uitgerust met een onderhoudsvrije elektromotor en een aandrijving met oliebadsmearing.

Als snij-inrichting heeft het apparaat vier roterende geharde hakmessen, die automatisch in de bodem indringen.

De aluminiumstang kan opgeklapt worden om de cultivator makkelijk te kunnen opbergen.

De werking van de bedieningsonderdelen vindt u in onderstaande beschrijving.

Technische gegevens

Elektrische tuinhak..... EGT 1036

Opnamevermogen van de motor.. 1000 W

Netspanning 230 V~, 50 Hz

Arbeidstoerental (n_0)..... 430 t/min

Beschermingsniveau  II

Beschermingsklasse..... IPX4

Werkbreedte 365 mm

Werkdiepte max. 180 mm

Aantal hakmessen 4

Gewicht..... 7,8 kg

Geluidsdrukkniveau

(L_{pA}) 82,5 dB(A); K_{pA} = 2,5 dB

Geluidsvermogensniveau (L_{WA})

gemeten 88,4 dB(A); K_{WA} = 0,80 dB

gewaarborgd 93 dB(A)

Vibratie aan het handvat

(a_h)..... 2,959 m/s²; K = 1,5 m/s²

Geluids- en trillingsniveaus werden overeenkomstig de normen en bepalingen in de conformiteitverklaring bepaald.

Technische en optische wijzigingen die de vooruitgang dienen, zijn mogelijk zonder

voorafgaande aankondiging. Alle afmetingen, tips en informatie in deze gebruiksaanwijzing worden dus onder voorbehoud meegegeven. Rechtsvorderingen die op basis van de gebruiksaanwijzing ingesteld worden, kunnen bijgevolg niet geldig gemaakt worden.

De aangegeven trillingemissiewaarde werd volgens een genormaliseerd testmethode gemeten en kan ter vergelijking van een stuk elektrisch gereedschap met een ander gebruikt worden.

De aangegeven trillingemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de blootstelling benut worden.



Waarschuwing:

Afhankelijk van de manier, waarop het elektrische gereedschap gebruikt wordt, kan de trillingemissiewaarde tijdens het effectieve gebruik van het elektrische gereedschap van de aangegeven waarde verschillen.

De noodzaak bestaat, veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de operator vast te leggen, die op een inschatting van de blootstelling in de effectieve gebruiksomstandigheden gebaseerd zijn (hierbij moet er met alle aandelen van de bedrijfscyclus rekening gehouden worden, zo bijvoorbeeld met tijden, tijdens dewelke het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, en tijden, tijdens dewelke het weliswaar ingeschakeld is, maar zonder belasting functioneert).

Veiligheidsvoorschriften

In dit hoofdstuk worden de essentiële veiligheidsvoorschriften voor het werken met de elektrische tuinhak behandeld.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing



Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.



Gebodsteken (in plaats van het uitroepingsteken wordt het gebod toegelicht) met informatie over de preventie van schade.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

Symbolen op het apparaat



Opgelet! Gebruiksaanwijzing lezen.



Opgelet! Beschermen tegen regen en vocht.



Draag een veiligheidsbril.



Draag een gehoorbescherming.



Verwondingsgevaar door wegslingerende delen! Omstaande personen mogen niet in de gevarenzone komen.



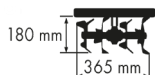
Opgelet! Voor reinigings- en onderhoudswerkzaamheden het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.



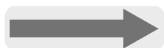
Gevaar door beschadigd netsnoer. Aansluitkabels verwijderd houden van de hakmessen!



Verwondingsgevaar door roterende componenten! Na het uitschakelen blijven de hakmessen nog even draaien. Wacht tot het apparaat volledig tot stilstand is gekomen.



Werkdiepte
Werkbreedte



Draairichting van de hakmessen



Informatie over het geluidsniveau L_{WA} in dB.



Beschermingsklasse II



Elektrische apparaten mogen niet samen met het huishoudelijk afval verwijderd worden.

Algemene veiligheidsvoorschriften



Waarschuwing! Dit apparaat kan bij ondeskundig gebruik ernstige letsels veroorzaken. Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing en maak u goed vertrouwd met alle bedieningsonderdelen voor u met het apparaat aan de slag gaat.



Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant

of door zijn klantenserviceafdeling of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaren te vermijden.



Lees volgende veiligheidsinstructies om risico's op brand, elektrische schokken, verwondingen van personen en materiële schade uit te sluiten:

Vorbereitung:

- Dit apparaat dient niet om door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, motorieke of psychische capaciteiten of met een tekort aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden; tenzij zij van een voor de veiligheid instaaende persoon onder toezicht staan of tenzij zij van deze laatste instructies krijgen, hoe het apparaat te gebruiken is.
 - Kinderen dienen onder toezicht te staan om te vrijwaren dat ze niet met het apparaat spelen.
 - Het apparaat mag uitsluitend door voldoende geschoolde personen bediend worden.
 - Personen, die niet met gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, mogen het apparaat niet gebruiken.
- In wetten en plaatselijke verordeningen kan een minimumleeftijd voor het gebruik ervan opgenomen zijn.
- Gebruik het apparaat nooit als er personen, vooral kinderen, en huisdieren in de buurt zijn.
 - Denk eraan dat de gebruiker voor ongevallen met andere

personen of met hun eigendom verantwoordelijk is.

- Maak u vertrouwd met uw omgeving en let op mogelijke gevaren die men tijdens het werken misschien niet kan horen.
- Controleer het terrein waar het apparaat gebruikt wordt en verwijder stenen, stokken, draden en andere vreemde voorwerpen die gegrepen en weggeslingerd kunnen worden.
- Draag geschikte werkkledij zoals stevige schoenen met een antislipzool en een stevige lange broek. Gebruik het apparaat niet als u blootsvoets loopt of open sandalen draagt.
- Draag persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een veiligheidsbril. Afhankelijk van de aard en toepassing van het elektrische gereedschap zal het dragen van persoonlijke beschermingsuitrusting zoals een stofmasker, slipvastе veiligheidschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming het risico op lichamelijke letsel verlagen.
- Om snijverwondingen te voorkomen, schakelt u het apparaat niet in als het zich niet in werkpositie bevindt.
- Voer voor ieder gebruik een zichtcontrole van het apparaat uit. Gebruik het apparaat niet als veiligheidsinrichtingen (bijv. inschakelblokkering of veiligheidsafdekking), delen van de snij-inrichting of bouten ontbreken, versleten of beschadigd zijn. Controleer in het bijzonder de netaansluitkabel en de starthendel op beschadigingen.

- Om een onbalans te voorkomen, moet in geval van beschadigde werktuigen en bouten de volledige set vervangen worden.
- Gebruik enkel vervangonderdelen en toebehoren die door de fabrikant geleverd en aanbevolen worden. Het gebruik van vreemde componenten leidt tot onmiddellijk verlies van de garantie.

Werken met het apparaat:



Houd handen en voeten tijdens het werken, in het bijzonder bij het opstarten, ver van de hakmessen. Er bestaat verwondingsgevaar!

- Houd rekening met de bepalingen met betrekking tot de geluidsoverlast en de plaatselijke voorschriften. Het gebruik van het apparaat kan op bepaalde dagen (bijv. zon- en feestdagen), op bepaalde tijdstippen van de dag (tijdens de middag, 's nachts) of in bepaalde gebieden (bijv. bij kuuroorden, ziekenhuizen enz.) beperkt of verboden zijn.
- Het apparaat mag niet gebruikt worden voor het kleiner maken van stenen of voor het omspitten van grasperken. De kans bestaat dat het apparaat hierdoor beschadigd wordt.
- Gebruik het apparaat niet bij regen, slecht weer of in een vochtige omgeving (zoals bij tuinvijvers of zwembaden). Werk enkel bij daglicht of bij goede verlichting.

- Ga verstandig te werk. Werk niet met het apparaat als u moe bent of onvoldoende geconcentreerd of na het innemen van alcohol of medicatie. Neem altijd tijdig een pauze.
- Zorg bij het werken voor een stevige positie, vooral op hellingen. Werk altijd dwars op de helling, nooit op- of afwaarts. Wees bijzonder voorzichtig als u de werkrichting op de helling verandert. Werk niet op te steile hellingen.
- Als op een hellend terrein het risico van wegglijden bestaat, moet het apparaat door een tweede persoon vastgehouden worden met een stang of kabel. Deze persoon moet hoger op de helling staan op voldoende afstand van de werktuigen.
- Houd het apparaat tijdens het werken altijd vast met beide handen.
- Zorg ervoor dat de handvaten droog en proper zijn. Let op bij het achteruitgaan. U kunt struikelen!
- Wees uiterst voorzichtig wanneer u de machine keert of wanneer u ze nadert.
- Indien het tot een blokkering van de hakmessen door een vreemd voorwerp komt, schakelt u het apparaat uit en trekt u de netstekker uit. Verwijder het vreemde voorwerp (bijvoorbeeld wortel) voordat u het apparaat terug in gebruik neemt.
- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Werk

vooral niet met beschadigde of ontbrekende beveiligingsmechanismen.

- Overbelast het apparaat niet. Werk enkel in het aangegeven vermogensbereik. Gebruik geen lichte machines voor zware arbeid. Gebruik het apparaat enkel voor de taken waarvoor het bestemd is.
- Voorkom beschadigingen aan het apparaat. Breng geen extra gewichten aan en trek het apparaat niet over een vaste ondergrond zoals tegels of trappen.
- Kijk uit voor bijzondere risico's bij het werken op moeilijk (Rocky, hard of vergelijkbaar) Verdiepingen.

Arbeidsonderbrekingen:



Opgelet! Na het uitschakelen van het apparaat blijven de hakmessen nog een aantal seconden draaien. Wacht tot de hakmessen volledig tot stilstand gekomen zijn. Er bestaat verwondingsgevaar.

- Het apparaat mag niet opgetild of getransporteerd worden, zolang de motor draait. Als u van terrein verandert, schakel dan het apparaat uit en wacht tot de hakmessen stil staan. Trek dan de stekker uit het stopcontact.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter.
- Schakel het apparaat uit, wacht tot de hakmessen stil

staan en trek dan de stekker uit het stopcontact:

- altijd, als u de machine verlaat,
- als u bodem- of plantendelen verwijderd,
- als het apparaat niet gebruikt wordt,
- bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden,
- als de aansluitkabel beschadigd of verward is,
- als het apparaat tijdens het werken op een hindernis komt of als er ongewone vibraties optreden. Controleer het apparaat in dit geval op beschadigingen en laat het indien nodig herstellen.
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. Bij niet naleving bestaat brand- of ontploffingsgevaar.

Onderhoud en opbergen:

- Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven goed vastzitten en het apparaat in een veilige werktoestand is.
- Probeer het apparaat niet zelf te herstellen, tenzij u hiervoor opgeleid bent. Laat alle werkzaamheden die niet in deze gebruiksaanwijzing vermeld worden, door ons servicecentrum uitvoeren.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten het bereik van kinderen.
- Onderhoud het apparaat zorgvuldig. Houd de messen scherp en proper zodat u beter en veiliger kunt werken.
- Leef de onderhoudsvoorschriften na.

Elektrische veiligheid:



Opgelet! Het apparaat mag enkel met een onbeschadigde aansluit- en verlengkabel gebruikt worden. Zoniet bestaat er kans op een elektrische schok.

- Houd de netaansluitkabel ver van de messen. Leid het netsnoer zoveel mogelijk achter de bedieningspersoon. Als de kabel tijdens het gebruik beschadigd wordt, trekt u onmiddellijk de stekker uit. **Raak in geen geval het netsnoer aan zolang de stekker niet uitgetrokken is.**
- Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de informatie op het typeplaatje.
- Vermijd lichaamscontact met geaarde delen (bijv. metalen hekken, palen).
- De koppeling van de verlengkabel moet tegen water beschermd zijn, uit rubber bestaan of met rubber bekleed zijn. Gebruik enkel verlengkabels die bestemd zijn voor gebruik buiten en overeenkomstig aangeduid zijn. De diameter van de verlengkabel moet ten minste 2,5 mm² bedragen. Rol een kabeltrommel voor gebruik altijd volledig af. Controleer de kabel op beschadigingen.
- Gebruik voor het aanbrengen van de verlengkabel de daarvoor voorziene kabelophanging.
- Draag het apparaat niet aan de kabel. Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel verwijderd van warmtebronnen, olie en scherpe hoeken.

- Sluit het apparaat aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) met een gemeten lekstroom van niet meer dan 30 mA.

Montagehandleiding



Trek voor alle werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact.



Zorg er bij de montage voor, dat het netsnoer niet vastgeklemd raakt en voldoende speling heeft.

Handvaten monteren



1. Schuif de beide vorkgrepen (1a/1b) in de kunststofdwarsbeugel (4). Schroef deze met de bijgeleverde schroeven (13) langs achter in de daarvoor voorziene boorgaten op het handvat.
2. Schroef de beide centrale balken (5) aan de gaffelgrepen (1a/1b) vast. Daarvoor schuift u de bijgevoegde schroeven (14) door de boringen en schroeft u ze met de vleugelmoeren (15) vast.
3. Positioneer het handgreepstangenmechanisme met de buisuiteinden zijdelings rechts en links aan de onderste beugelbalk (A 6) en schroef het met de bijgevoegde schroeven (14) en vleugelmoeren (15) vast.



Bij een correcte montage wijzen de handgreepuiteinden weg van de voorzijde van het apparaat met de ventilatiesleuven (zie A 7).

4. Fixeer het netsnoer met de bijgevoegde kabelklemmen:

Bediening



Houd rekening met de bepalingen met betrekking tot de geluidsoverlast en de plaatselijke voorschriften.



Zorg er bij het aanschakelen voor, dat het apparaat geen voorwerpen aanraakt en houd het stevig vast met beide handen.



1. Sluit de verlengkabel aan op het netsnoer van het apparaat.
2. Voor de snoerontlasting vormt u met het uiteinde van de verlengkabel een lus en hangt deze in de snoerontlasting (16).
3. Sluit het apparaat aan op de netspanning.
4. Hang de verlengkabel in de riemclip (12) en bevestig deze aan de broekriem.
5. Om het apparaat aan te zetten, drukt u op de ontgrendelingsknop (17) op de handgreep en bedient u vervolgens de starthendel (18). Laat de ontgrendelingsknop los (17). De hakmessen (A 11) beginnen te draaien en graven zich in de bodem in.
6. Om het apparaat uit te schakelen, laat u de starthendel (18) los.



Opgelet! Na het uitschakelen van het apparaat blijven de hakmessen nog een aantal seconden draaien. Raak de roterende hakmessen niet aan. Er bestaat verwondingsgevaar.

Gebruikstips



Houd het apparaat tijdens het werken altijd stevig vast met beide handen en let op uw voeten. Er bestaat gevaar voor ongelukken door de hakmessen. Let op bij het achteruitgaan. U kunt struikelen!



Raak de aandrijving niet aan – deze kan na een lange werkingsduur erg warm worden. Er bestaat verbrandingsgevaar!



Schakel het apparaat na het gebruik en voor het transport uit, trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot de hakmessen tot stilstand gekomen zijn.



Om schade aan het apparaat te voorkomen:

- Til het apparaat nooit op en trek niet aan het apparaat terwijl de motor draait.
- Til het apparaat op om het te transporteren over een vaste ondergrond zoals tegels of trappen.
- Duw het apparaat in staptempo en in zo recht mogelijke banen door de bodem.
- Werk altijd van het stopcontact weg. Zorg ervoor, dat de kabel niet in het bereik komt. De riemclip om de verlengkabel in te hangen – inbegrepen in het pakket – helpt u daarbij.



Overbelastingsbeveiliging: bij overbelasting schakelt de motor automatisch uit. Het apparaat is pas na volledige afkoeling weer bedrijfsklaar.

Reiniging/onderhoud



Opgelet! Laat werkzaamheden die niet in deze gebruiksaanwijzing beschreven worden door ons servicecenter uitvoeren. Gebruik enkel originele vervangonderdelen.



Schakel voor alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden het apparaat uit, trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot de hakmessen tot stilstand gekomen zijn.

Voer de volgende onderhouds- en reinigingswerkzaamheden regelmatig uit. Daardoor blijft het apparaat lang en betrouwbaar functioneren.

Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden



Spuut het apparaat niet met water af (zeker niet met een hogedrukreiniger) en reinig het niet onder stromend water.



Draag bij reinigings- en onderhoudswerkzaamheden veiligheidshandschoenen om snijwonden te voorkomen.

Reinig het apparaat na ieder gebruik grondig. Houd het apparaat altijd proper. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen.

- Verwijder vastzittende bodem- en vuilresten aan hakmessen (11), aandrijf-as (10), apparaatoppervlakken en ventilatiesleuven (7) met een borstel of droge doek.
- Bespuit of smeet de hakmessen (11) in met een biologisch afbreekbare olie.
- Reinig vuile handgrepen met een vochtige doek.

- Controleer het apparaat voor ieder gebruik op zichtbare gebreken zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen. Controleer of alle moeren, bouten en schroeven goed vastzitten.
- Controleer de afdekkingen en beveiligingsinrichtingen op beschadigingen en juiste zitting. Vervang indien nodig.

Hakmessen vervangen

Het apparaat is uitgerust met vier hakmessen die probleemloos per twee vervangen kunnen worden. Beide paren hakmessen zijn naar keuze links of rechts bruikbaar.



Vervang altijd beide messensets tegelijk, om schade aan het apparaat door een onbalans te voorkomen.



Schakel het apparaat uit, trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot de hakmessen tot stilstand gekomen zijn.

- D**
1. Draai de zeskantschroef (19) en de zelfborgende moer (20) aan de hakmessenset (11) los. Om dit te doen, gebruik twee steekringsleutels (SW13).
 2. Schuif de hakmessenset van de aandrijfas (10).
 3. Reinig de aandrijfas met bio-olie.
 4. Schuif de nieuwe hakmessen op de aandrijfas zodat de boorgaten van de messenas met de boorgaten op de aandrijfas overeenkomen (zie **D** 1).



Let op de correcte draairichting van de hakmessen. De pijlen op de aandrijving en op de hakmessen moeten in dezelfde richting wijzen (zie **D** 2).

5. Schuif de zeskantschroef door het boorgat en schroef een nieuwe zelfborgende moer vast (inbegrepen bij een nieuwe set hakmessen) (zie **D** 3).

Opbergen

- Bewaar het apparaat in gereinigde en droge toestand en buiten het bereik van kinderen.
- Pak het apparaat niet in met kunststofzakken: er zou zich vocht kunnen opstapelen.
- Wikkel het apparaat niet in kunststofzakken, aangezien zich zo vocht en schimmel kunnen ontwikkelen.



Draai de vleugelmoeren (15) los en klap de vorkgreep naar beneden zodat het apparaat minder plaats inneemt. Het beugelhandvat (6) kan ook gebruikt worden om het apparaat op te hangen.
De kabels mogen daarbij niet vastgeklemd worden.



Het apparaat mag niet met ingeklapte greep gebruikt worden.

Afvalverwijdering/ milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Elektrische apparaten mogen niet samen met het huishoudelijk afval verwijderd worden.

Breng het afgedankte apparaat naar een recyclagecentrum. De gebruikte kunststof- en metaalonderdelen kunnen afzonderlijk ingezameld en gerecycleerd worden. Raadpleeg ons servicecenter.

Reserveonderdelen/ Accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires
verkrijgt u op
www.grizzly-service.eu**

Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie "Service-Center").

Hakmessenset

rechts/linksBestelnr. 91104325

Garantie

- Wij geven 24 maanden garantie op dit product. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.
- Deze garantiebepaling is niet van toepassing op beschadigingen die het gevolg zijn van natuurlijke slijtage, onreglementair gebruik of overbelasting. Bepaalde onderdelen van de tuinhak

worden blootgesteld aan natuurlijke slijtage. Deze onderdelen vallen niet onder de garantiebepaling. Hieronder vallen in het bijzonder: messen, accu en transmissiewiel.

- De vereiste voorwaarde voor garantievergoedingen is bovendien dat de in de gebruiksaanwijzing verstrekte instructies voor de reiniging en het onderhoud in acht genomen werden.
- Beschadigingen, die door materiaal- of fabricagefouten ontstaan zijn, worden gratis door schadeloosstelling of door een herstelling verholpen. De vereiste voorwaarde is, dat het niet-gedemonteerde apparaat met aankoopbewijs en garantiekaart bij de handelaar gereclaimd wordt.

Reparatieservice

- Herstellingen, die niet onder de garantie ressorteren, kunt u tegen facturatie door ons servicecenter laten doorvoeren. Ons servicecenter maakt graag voor u een bestek op. Wij kunnen apparaten slechts behandelen indien ze voldoende verpakt en gefrankeerd toegezonden werden.
- **Opgelet:** In geval van klachten of service dient u uw apparaat in een gereinigde toestand en met een vermelding van het defect naar het adres van ons servicecenter te zenden.
Ongefrankeerd – als oningepakt vrachtgoed, als expresgoed of met een andere speciale vracht – ingezonden apparaten worden niet aangenomen.
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Spis treści

Przeznaczenie	50
Opis ogólny	51
Zawartość opakowania	51
Przegląd	51
Opis działania	51
Dane techniczne	51
Zasady bezpieczeństwa	52
Symbole w instrukcji obsługi	52
Symbole na urządzeniu	52
Ogólne zasady bezpieczeństwa	53
Instrukcja montażu	57
Montaż trzonek pałaka	57
Obsługa	57
Włączanie i wyłączanie	57
Wskazówki dotyczące pracy z urządzeniem	58
Oczyszczanie/konserwacja	58
Ogólne prace z zakresu oczyszczania i konserwacji	59
Wymiana noży pielących	59
Przechowywanie urządzenia	60
Utylizacja, ochrona środowiska	60
Części zamienne/Akcesoria	60
Gwarancja	60
Serwis naprawczy	61
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	121
Service-Center	129
Rysunek samorozwijający	130/131



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Przeznaczenie

Urządzenie jest przeznaczone do pielenia i rozdrabniania gleby o dużych bryłach i do wprowadzania nawozu, torfu i kompostu w ogrodach domowych.

Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi, może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

Osoba obsługująca urządzenie lub jego użytkownik odpowiada za wszelkie wypadki lub szkody poniesione przez innych ludzi albo uszkodzenia ich własności.

Urządzenie może być używane tylko przez osoby dorosłe. Dzieci i osoby, które nie znają tej instrukcji obsługi, nie mogą używać urządzenia. Używanie urządzenia podczas deszczu lub w wilgotnych miejscach jest zabronione.

Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

Opis ogólny

 Ilustracje sposobu obsługi i konserwacji znajdziesz na stronie 2.

Zawartość opakowania

Ostrożnie wyjmij urządzenie z opakowania i sprawdź, czy w opakowaniu znajdują się wszystkie wymienione niżej części:

- Obudowa silnika z nożami tnącymi i trzonkiem pałaka
- 2 Słupki środkowe
- Prawy uchwyt widelkowy z włącznikiem i zamontowanym na stałe kablem sieciowym.
- Lewy uchwyt widelkowy
- Poprzeczny pałak z tworzywa sztucznego
- Akcesoria montażowe, 2 zaciski kabla i zaczep na pasek.
- Instrukcja obsługi

Przegląd

- A**
- 1a Prawy uchwyt widelkowy z dźwignią włącznika, przyciskiem odblokowującym i zaczepem odciążającym
 - 1b Lewy uchwyt widelkowy
 - 2 Kabel sieciowy
 - 3 Pałak poprzeczny z tworzywa sztucznego
 - 4 2 Słupki środkowe
 - 5 Zacisk kabla
 - 6 Trzonek pałaka
 - 7 Szczeliny wentylacyjne
 - 8 Obudowa silnika
 - 9 Przekładnia
 - 10 Wał napędowy
 - 11 Noże pielące
 - 12 Zaczep na pasek

- B**
- 13 Dostarczonymi śrubami
 - 14 Śruby
 - 15 Nakrętkami motylkowymi
- C**
- 16 Zaczepie odciążającym
 - 17 Wciśnij przycisk odblokowujący
 - 18 Zwolnij dźwignię włącznika
- D**
- 19 Łbem sześciokątnym
 - 20 Nakrętkę samozabezpieczającą

Opis działania

Prowadzony ręcznie kultywator ogrodowy jest wyposażony w bezkonserwacyjny silnik elektryczny i przekładni w kąpiel olejowej. Mechanizm tnący urządzenia składa się z czterech obrotowych, hartowanych noży pielących, wżerających się samoczynnie w glebę. Ramę aluminiową można składać, co ułatwia przechowywanie urządzenia. Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

Dane techniczne

Elektryczna
glebogryzarka ogrodowa..... EGT 1036
 Moc pobierana silnika..... 1000 W
 Znamionowe napięcie
 wejścia.....230 V~, 50 Hz
 Robocza pr. obrotowa430 obr/min
 Klasa ochronności  II
 Rodzaj ochrony.....IPX4
 Szerokość robocza365 mm
 Głębokość robocza.....max. 180 mm
 Ilość noży.....4
 Ciężar.....7,8 kg
 Poziom ciśnienia akustycznego
 (L_{pA}).....82,5 dB(A); $K_{pA} = 2,5$ dB
 Poziom mocy akustycznej (L_{WA})
 zmierzony.....88,4 dB(A); $K_{WA} = 0,80$ dB
 gwarantowany93 dB (A)
 Wibracja (a_h).....2,959 m/s²; $K = 1,5$ m/s²

Wartości akustyczne i prędkość wibracji zostały określone zgodnie z wymogami norm podanych w deklaracji producenta. Zmiany techniczne i optyczne mogą być dokonywane bez zapowiedzi w ramach procedur rozwoju technicznego. Wszelkie wymiary, wskazówki i dane tej instrukcji obsługi są w związku z tym niewiążące. W związku z tym wyklucza się wszelkie roszczenia prawne zgłaszane na podstawie tej instrukcji obsługi.

Podana wartość emisji drgań została zmierzona metodą znormalizowaną i może być wykorzystywana do porównań urządzenia elektrycznego z innymi urządzeniami.

Podana wartość emisji drgań może też służyć do szacunkowej oceny stopnia ekspozycji użytkownika na drgania.



Ostrzeżenie:

Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu używania urządzenia.

Istnieje konieczność określenia i zastosowania środków ochrony użytkownika, opartych na ocenie ekspozycji w rzeczywistych warunkach używania urządzenia (należy przy tym uwzględnić wszystkie części cyklu roboczego, na przykład okresy czasu, w których urządzenie elektryczne jest wyłączone bądź jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Zasady bezpieczeństwa

Ten rozdział zawiera podstawowe przepisy bezpieczeństwa, obowiązujące przy pracy z kultywatorem ogrodowym.

Symbole w instrukcji obsługi



Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.



Znak nakazu (w miejscu wykrzyknika objaśnienie nakazu) z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

Symbole na urządzeniu



Uwaga! Przeczytaj instrukcję obsługi.



Uwaga! Chroń przed deszczem i wodą



Nosić okulary ochronne.



Nosić ochronniki słuchu.



Niebezpieczeństwo zranienia przez wyrzucone części! Stojące dookoła osoby muszą się trzymać poza niebezpieczną strefą



Kierunek obrotu noży



Uwaga! Przed rozpoczęciem oczyszczania i konserwacji wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.



Niebezpieczeństwo wskutek uszkodzenia kabla sieciowego. Trzymaj przewody z daleka od noży pielących!



Niebezpieczeństwo zranienia przez obrotowe części! Po wyłączeniu urządzenia noże pracują jeszcze przez pewien czas. Zaczekaj na zatrzymanie noży.



Głębokość robocza
Szerokość robocza



Poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} w dB



Typ zabezpieczenia II



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Ogólne zasady bezpieczeństwa



Ostrzeżenie! Nieprawidłowe obchodzenie się z urządzeniem może spowodować poważne zranienia! Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem uważnie przeczytaj całą instrukcję obsługi i zapoznaj się dokładnie z wszystkimi elementami obsługi urządzenia.



Jeżeli kabel zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis albo osobę posiadającą podobne kwalifikacje - tylko w ten sposób można zapewnić bezpieczeństwo urządzenia.



Proszę przeczytać następujące wskazówki w celu uniknięcia szkód osobowych i rzeczowych:

Czynności przygotowawcze:

- To urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub osoby nieposiadające odpowiedniej wiedzy i/lub odpowiedniego doświadczenia, chyba że będą one pracować pod nadzorem odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo osoby lub otrzymają od niej wskazówki, jak powinno być używane urządzenie.
- Dzieci należy nadzorować, aby wykluczyć zabawę urządzeniem.
- Urządzenie może być używane tylko przez dostatecznie wyszkolone osoby.
- Nigdy nie pozwalaj dzieciom ani innym osobom nie znającym instrukcji obsługi na używanie urządzenia. Przepisy lokalne mogą określać minimalny wiek osoby obsługującej urządzenie.
- Nigdy nie używaj urządzenia, jeżeli w pobliżu znajdują się

ludzie, a szczególnie dzieci i zwierzęta domowe.

- Pamiętaj, że użytkownik urządzenia ponosi odpowiedzialność za wypadki z udziałem innych osób lub ich własności.
- Zapoznaj się z otoczeniem i zwracaj uwagę na możliwe niebezpieczeństwa, których odgłosów możesz nie dosłyszeć podczas pracy.
- Sprawdź teren, na którym będziesz używać urządzenia i usuń kamienie, gałęzie, druty i inne przedmioty, które mogłyby zostać pochwycone i odrzucone przez urządzenie.
- Noś odpowiednie ubranie robocze, takie jak zabezpieczone przed przecięciem obuwie z podeszwą przeciwpoślizgową oraz mocne, długie spodnie. Nie używaj urządzenia, jeżeli jesteś boso lub masz na nogach otwarte sandały.
- Nosić osobiste wyposażenie ochronne i zawsze używać okularów ochronnych. Używaj nie osobistego wyposażenia ochronnego, jak maska przeciwpyłowa, przeciwpoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochronniki słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzia zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń ciała.
- Aby uniknąć skaleczenia, nie włączaj urządzenia, dopóki nie znajdzie się ono w pozycji roboczej.
- Przed każdym użyciem przeprowadź kontrolę wzrokową urządzenia. Nie używaj urzą-

dzenia, jeżeli brakuje mu zabezpieczeń (np. blokady włącznika lub osłony ochronnej), części mechanizmu tnącego lub trzpieni bądź jeżeli elementy te są zużyte albo uszkodzone. W szczególności sprawdź, czy nie są uszkodzone przewód sieciowy oraz dźwignia włącznika.

- W celu wyeliminowania objawów niewyważenia uszkodzone narzędzia i bolce można wymieniać tylko w komplecie.
- Używaj tylko dostarczonych i zalecanych przez producenta części zamiennych i akcesoriów. Stosowanie części innych producentów prowadzi do natychmiastowej utraty uprawnień gwarancyjnych.

Praca z urządzeniem:



Podczas pracy – szczególnie podczas włączania urządzenia – trzymaj stopy i ręce z daleka od noży. Niebezpieczeństwo zranienia!

- Przestrzegaj zasad ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych.
- Urządzenia nie wolno stosować do rozdrabniania kamieni ani do przekopywania połaci trawników. Grozi to uszkodzeniem urządzenia.
- Nie używaj urządzenia podczas deszczu, przy złej pogodzie, w wilgotnych miejscach (np. przy sadzawkach ogrodowych albo basenach). Pracuj wyłącznie podczas dnia i przy dobrym oświetleniu.

- Pracuj rozsądnie. Nie pracuj urządzeniem, jeżeli jesteś zmęczony, masz trudności z koncentracją lub jeżeli piłeś alkohol albo przyjmowałeś tabletki. Zawsze dostatecznie wcześniej rób przerwy na odpoczynek.
- Przy pracy zapewnij sobie stabilną postawę, szczególnie na zboczach i wzniesieniach. Zawsze pracuj w poprzek wzniesienia, nigdy do góry albo na dół. Zachowaj szczególną ostrożność przy zmianach kierunku ruchu na wzniesieniu. Nie pracuj na zbyt stromych wzniesieniach.
- Jeżeli na pochyłych powierzchniach istnieje niebezpieczeństwo ześlizgnięcia, urządzenie musi być przytrzymywane przez drugą osobę drążkiem lub na linie. Pomocnik musi się znajdować powyżej urządzenia w wystarczającej odległości od narzędzi roboczych.
- Podczas pracy zawsze pewnie trzymaj urządzenie obydwoiema rękami.
- Uważaj, by wszystkie uchwyty były suche i czyste. Zachowaj uwagę przy chodzeniu do tyłu. Niebezpieczeństwo potknięcia!
- Zachowuj szczególną ostrożność przy zawracaniu maszyny i przyciąganiu jej do siebie.
- Jeżeli dojdzie do blokady noża przez ciało obce, wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed włączeniem urządzenia usuń ciało obce (np. korzeń).
- Nie pracuj uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym bez zgody producenta urządzeniem. Nigdy nie pracuj urządzeniem z uszkodzonymi lub brakującymi elementami zabezpieczającymi.
- Nie przeciążaj urządzenia. Pracuj tylko w podanym zakresie mocy. Nie używaj maszyn o małej mocy do wykonywania ciężkich prac. Nie używaj urządzenia do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem.
- Unikaj uszkodzeń urządzenia. Nie zakładaj żadnych dodatkowych obciążeń i nie ciągnij urządzenia po twardych podłożach, takich jak płytki posadzkowe czy schody.
- Uważaj na szczególne zagrożenia podczas pracy na trudne (Rocky, twarde lub podobne) Podłogi.

Przerwy w pracy:



Uwaga! Po wyłączeniu urządzenia noże obracają się jeszcze przez kilka sekund. Zaczekaj, aż noże zostaną zatrzymane. Niebezpieczeństwo zranienia.

- Urządzenia nie można podnosić ani przenosić, dopóki pracuje silnik. Gdy zmieniasz miejsce pracy, wyłącz urządzenie i zaczekaj na zatrzymanie noży. Następnie wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka.
- Nigdy nie zostawiaj urządzenia bez opieki w miejscu pracy.
- Wyłączaj urządzenie, czekaj na zatrzymanie noży i wyjmuj

wtyczkę urządzenia z gniazdka sieciowego:

- zawsze, gdy zostawiasz maszynę bez nadzoru,
- podczas usuwania części gleby i roślin,
- gdy urządzenie nie jest używane,
- przy wszelkich pracach konserwacyjnych i przy oczyszczaniu urządzenia,
- jeżeli kabel prądowy jest uszkodzony albo splątany,
- jeżeli podczas pracy urządzenie trafi na przeszkodę albo nietypowo wibruje. W takiej sytuacji sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone i oddaj je w razie potrzeby do naprawy.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. Nieprzestrzeganie tej wskazówki pociąga za sobą niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.

Konserwacja i przechowywanie:

- Regularnie sprawdzaj, czy wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby są dobrze dokręcone, a urządzenie znajduje się w bezpiecznym i sprawnym stanie.
- Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, jeżeli nie posiadasz potrzebnych do tego kwalifikacji. Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu.
- Przechowuj urządzenie w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Obchodź się z urządzeniem starannie i ostrożnie. Dbaj o to, by narzędzia były zawsze ostre

i czyste – umożliwi Ci to wydajniejszą i bezpieczniejszą pracę.

- Przestrzegaj przepisów konserwacji.

Bezpieczeństwo elektryczne:



Uwaga! Urządzenia wolno używać tylko z nieuszkodzonym przewodem prądowym i przedłużającym. Niebezpieczeństwo porażenia prądem.

- Trzymaj przewód prądowy z daleka od pracujących narzędzi tnących. Kabel prądowy powinien być zawsze prowadzony za osobą pracującą urządzeniem. Jeżeli przewód został uszkodzony podczas użytkowania, należy go natychmiast odłączyć od sieci.

Nigdy nie dotykaj kabla przed wyjęciem wtyczki urządzenia z gniazdka sieciowego.

- Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikaj kontaktu części ciała z uziemionymi częściami (np. ogrodzenia metalowe, słupki metalowe).
- Złącza przedłużacza musi być zabezpieczone przed bryzgami wody i być wykonane z gumy lub powleczone gumą. Używaj tylko przedłużaczy przeznaczonych do stosowania na dworze i odpowiednio oznakowanych. Przekrój żyły kabla przedłużacza musi wynosić co najmniej 2,5 mm².

Przed użyciem zawsze odwijaj kabel z bębna kablowego.

Zawsze sprawdzaj, czy kabel nie jest uszkodzony.

- Do mocowania kabla przedłużającego używaj tylko przewidywanego do tego celu zaczepu kabla.
- Nie noś urządzenia za kabel. Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel. Chroń kabel przed gorącem, olejem i ostrymi krawędziami.
- Urządzenie podłączać do gniazda chronionego wyłącznikiem różnicowo-prądowym o pomiarowym napięciu wyłączającym o wartości nie większej niż 30 mA.

Instrukcja montażu



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności i prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.



Przy montażu urządzenia uważaj, żeby nie zakleszczyć kabla i pozostawić mu wystarczającą swobodę ruchu.

Montaż trzonków pałaka



1. Wsuń oba uchwyty widłowe (1a/1b) do pałaka poprzecznego (3). Przykręć je dostarczonymi śrubami (13) od tyłu do przewidzianych w tym celu otworów w trzonku uchwyty.
2. Przykręć oba słupki środkowe (5) do uchwytów widelkowych (1a/1b). W tym celu przesunąć obie dołączone śruby (14)

przez otwory i dokręć je nakrętkami motylkowymi (15).

3. Przystaw uchwyt z końcami rurek skierowanymi na boki z prawej i lewej strony do dolnego trzonka pałaka (A 6), po czym przykręć go dołączonymi śrubami (14) i nakrętkami motylkowymi (15).



Przy prawidłowym montażu końce uchwyty są skierowane szczelinami wentylacyjnymi od przedniej strony urządzenia (patrz A 7).

4. Zamocuj kabel sieciowy dostarczonymi zaciskami:

Obsługa



Przestrzegaj zasad ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych.

Włączanie i wyłączanie



Ostrożnie! Przed włączeniem urządzenia upewnij się, że nie dotyka ono żadnych przedmiotów i trzymaj je pewnie obydwiema rękami.



1. Połącz kabel przedłużający z wtyczką prądową urządzenia.
2. Aby zabezpieczyć kabel przedłużający przed siłą ciągu, uformuj z jego końca pętlę i zawieś ją w zaczepie odciążającym (16).
3. Przyłącz urządzenie do sieci elektrycznej.
4. Zawieś kabel przedłużający w zaczepie na pasek (12) i zamocuj zaczep do paska spodni.
5. Aby włączyć urządzenie, wciśnij przycisk odblokowujący (17) w

uchwycie, a następnie naciśnij dźwignię włącznika (18). Zwolnij przycisk odblokowujący (17).

Noże zaczynają (A 11) się obracać i wkopują się w glebę.

6. Aby wyłączyć urządzenie, zwolnij dźwignię włącznika (18).



Uwaga! Po wyłączeniu urządzenia noże obracają się jeszcze przez kilka sekund. Nie dotykaj obracających się noży. Niebezpieczeństwo zranienia.

Wskazówki dotyczące pracy z urządzeniem



**Podczas pracy zawsze pewnie trzymaj urządzenie obydwo-
ma rękami i uważaj na swoje stopy.
Niebezpieczeństwo wypadku –
noże pielące.**

**Zachowaj uwagę przy chodzeniu
do tyłu. Niebezpieczeństwo po-
tknięcia!**



**Nie dotykaj przekładni – po dłu-
giej pracy może się ona silnie
rozgrzewać. Niebezpieczeństwo
oparzenia!**



Po pracy i przed przeniesieniem
wyłącz urządzenie, wyjmij wtyczkę
sieciową z gniazdka i zaczekaj, aż
nóż się zatrzyma.



**Aby zapobiec uszkodzeniu
urządzenia:**

- Nigdy nie podnoś ani nie ciągnij urządzenia z pracującym silnikiem.
- Podnoś urządzenie, gdy przenosisz je po twardych po-

wierzchniach, np. płytkach po-
sadzkowych czy schodach.

- Prowadź urządzenie w glebie tylko z szybkością idącego człowieka po jak najprostszych torach.
- Pracując oddalaj się zawsze od gniazdka sieciowego. Uważaj, żeby kabel nie dostał się do obszaru pracy! Pomoże Ci w tym dostarczony razem z urządzeniem zaczep na pasek, służący do zawieszania kabla.



Zabezpieczenie przeciążeniowe:

W razie przeciążenia silnik wyłą-
cza się automatycznie. Urządzenie
jest znów gotowe do pracy dopiero
po całkowitym ostygnięciu.

Oczyszczanie/ konserwacja



Ostrożnie! Prace, które nie zostały
opisane w tej instrukcji obsługi, na-
leży zlecać naszemu Centrum Ser-
wisowemu. Stosuj tylko oryginalne
części.



Przed rozpoczęciem wszelkich prac
konserwacyjnych i oczyszczania
wyłącz urządzenie, wyjmij wtyczkę
sieciową z gniazdka i zaczekaj, aż
noże zostaną zatrzymane.

Regularnie wykonuj wymienione poniżej
czynności konserwacyjne. Zapewni to dłu-
gą, niezawodną pracę urządzenia.

Ogólne prace z zakresu czyszczenia i konserwacji



Nie spryskuj urządzenia wodą (szczególnie wodą pod wysokim ciśnieniem) i nie myj go pod bieżącą wodą.



Podczas czyszczenia i konserwacji urządzenia noś rękawice ochronne, aby uniknąć skaleczeń.

Po każdym użyciu dokładnie oczyść urządzenie. Zawsze utrzymuj urządzenie w czystości. Nie używaj środków czyszczących ani rozpuszczalników.

- Usuwać resztki gleby i zanieczyszczenia z noży (11), wału napędowego (10), powierzchni urządzenia i szczelin wentylacyjnych (7) przy użyciu szciotki lub suchej szmatki.
- Spryskuj lub nacieraj noże olejem ulegającym biodegradacji.
- Zabrudzone uchwyty czyszczysz wilgotną szmatką.
- Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy urządzenie nie wykazuje widocznych wad i usterek, takich jak np. luźne, zużyte lub uszkodzone części. Sprawdzaj, czy wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby są dobrze przykręcone.
- Sprawdzaj, czy osłony i elementy zabezpieczające nie są uszkodzone i czy są one dobrze zamocowane. W razie potrzeby wymień te części na nowe.

Wymiana noży pielących

Urządzenie jest wyposażone w cztery noże pielące, które można łatwo wymienić parami. Obie pary noży można montować z lewej lub prawej strony.



Zawsze wymieniasz obie pary noży jednocześnie, pozwoli to zapobiec uszkodzeniu urządzenia wskutek niewyważenia.



Wyłącz urządzenie, wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka sieciowego i zaczekaj na zatrzymanie noży.



1. Poluzuj śrubę z łbem sześciokątnym (19) i nakrętkę samozabezpieczającą (20) pary noży (11). Aby to zrobić, Użyj dwa klucze (SW13).
2. Zsuń parę noży z wału napędowego (10).
3. Oczyść wał napędowy olejem ulegającym biodegradacji.
4. Nasuń nowy nóż na wał napędowy w taki sposób, aby otwory osi noża znalazły się w pozycji zgodnej z otworami na wale napędowym (patrz **D 1**).



Zwróć uwagę na prawidłowy kierunek obrotu noży pielących. Strzałki na przekładni i nożach muszą wskazywać ten sam kierunek (patrz **D 2**).

5. Wsuń śrubę z łbem sześciokątnym przez otwór i przykręć nową nakrętkę samozabezpieczającą (dołączoną do nowego noża) (patrz **D 3**).

Przechowywanie urządzenia

- Przed odstawieniem urządzenia w zamkniętym pomieszczeniu zaczekaj na ostygnięcie silnika.
- Przechowuj urządzenie w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Nie zawijaj urządzenia w worki foliowe – może w nich powstawać wilgoć i pleśń.



Poluzuj nakrętki motylkowe (15) i przełóż uchwyty widelkowe na dół, aby urządzenie zajmowało mniej miejsca.

Trzonek pałaka (6) służy też do wieszania urządzenia w miejscu przechowywania. **Nie wolno przy tym zacisnąć kabli.**



Urządzenia nie wolno używać z przełożonym trzonkiem uchwytu. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!

Utylizacja, ochrona środowiska

Przekaż urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie utylizacji odpadów. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

Części zamienne/ Akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zakupić na www.grizzlyz-service.eu

W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz „Service-Center”).

Komplet noży
pielących prawy/lewy Nr kat. 91104325

Gwarancja

- Na niniejsze urządzenie udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji (na przykład: noży).
- Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie wskazówek dotyczących czyszczenia i konserwacji urządzenia.
- Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę.

Warunkiem skorzystania ze świadczenia gwarancyjnego jest przekazanie nierozmontowanego urządzenia wraz z dowodem zakupu i gwarancji naszemu Centrum Serwisowemu.

Serwis naprawczy

- Naprawy nie objęte gwarancją można zlecać odpłatnie naszemu centrum serwisowemu. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi kosztorys naprawy.
Przyjmujemy tylko urządzenia, które zostały nam przysłane w odpowiednim opakowaniu z opłaceniem pełnego kosztu przesyłki.
- **Uwaga:** W przypadku reklamacji gwarancyjnej lub zlecenia naprawy użytkownik powinien dostarczyć oczyszczone urządzenie wraz z informacją o usterce pod adres naszego punktu serwisowego.
Przesyłki nadane bez uiszczenia wystarczającej opłaty pocztowej, w charakterze przesyłki o nietypowych wymiarach, ekspresem lub inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.
- Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Contents

Intended purpose	62
General description	62
Scope of delivery	63
Functional description	63
Overview	63
Technical data	63
Safety precautions	64
Symbols used in the manual	64
Symbols on the implement	64
General notes on safety	65
Assembly instructions	68
Fitting the grip tubing	68
Operation	68
Switching on and off	68
Operating instructions	69
Cleaning/Maintenance	69
General cleaning and maintenance work	69
Changing the tines	70
Storage	70
Disposal, environmental protection .	70
Spare Parts/Accessories	71
Guarantee	71
Repair Service	71
Translation of the original	
EC declaration of conformity	119
Service-Center	129
Exploded Drawing	130/131



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Intended purpose

The tool is intended for breaking up and tilling coarse soil for the purpose of mixing in fertiliser, peat and compost in domestic areas.

Any use other than that specifically named in this manual may lead to damage to the tool and represents a serious injury hazard for the operator.

The operator or user of the tool is responsible for any damage or injury caused to other persons or property.

This tool is intended for use by adults. Children and persons unfamiliar with the manual must not be allowed to use the tool. Do not use the tool in rain or damp surroundings.

The manufacturer shall not be held liable for damage arising from improper use or incorrect operation of the tool.

General description



The illustration how to handle the appliance can be found on page 2.

Scope of delivery

Carefully remove the tool from the packaging and check that the following parts are complete:

- Motor housing with tines and frame tubing
- Right-hand fork with dead-man lever and permanently fixed mains cable
- Left-hand fork grip
- Plastic cross-plate with cable guide
- Assembly tools, cable clip and belt clip
- Instructions manual

Functional description

Your hand-operated electric garden hoe is equipped with a maintenance free electric motor and a gearbox with sump lubrication. The tool is fitted with four rotating tine wheels that automatically dig themselves into the ground. The aluminium frame can be folded to aid storage.

Please refer to the following descriptions for the function of the controls.

Overview

- | | |
|----------|--|
| A | 1a Right-hand fork grip with dead-man lever, safety release catch and cable tension relief
1b Left-hand fork grip
2 Mains cable
3 Plastic cross-plate
4 Two central tubes
5 Cable clip
6 Frame tubing
7 Vent
8 Motor housing
9 Gearbox
10 Driveshaft
11 Tines
12 Belt clip |
|----------|--|

- | | |
|----------|---|
| B | 13 Bolts provided
14 Screws
15 Wing nuts |
| C | 16 Cable tension relief
17 Safety release catch
18 Dead-man lever |
| D | 19 Hex bolt
20 Self-locking nut |

Technical data

Electric Garden Hoe	EGT 1036
Motor power input.....	1000 W
Rated input voltage.....	230 V~, 50 Hz
Idling speed (n_0).....	430 min ⁻¹
Safety class	□ II
Degree of protection	IPX4
Working width	365 mm
Max working depth	max. 180 mm
Number of tine wheels.....	4
Weight	7.8 kg
Acoustic pressure level	
(L_{pA}).....	82.5 dB (A), $K_{pA} = 2.5$ dB
Sound power level (L_{WA})	
Measured	88.4 dB (A), $K_{WA} = 0.80$ dB
Guaranteed	93 dB (A)
Vibration at hand grip (a_h).....	2.959 m/s ²
	$K = 1.5$ m/s ²

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations named in the declaration of conformity.

Technical and optical alterations may be made without notice for the purposes of improvement. No guarantee can be given for the accuracy of dimensions, notices and specifications stated in this manual. The manufacturer shall therefore not accept liability for statutory claims arising from the manual.

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another. The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.



Warning:

The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used.

Safety precautions aimed at protecting the user should be based on estimated exposure under actual usage conditions (all parts of the operating cycle are to be considered, including, for example, times during which the power tool is turned off and times when the tool is turned on but is running idle).

Safety precautions

This section deals with the basic safety regulations while working with the electric garden hoe.

Symbols used in the manual



Warning symbols with information on damage and injury prevention.



Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

Symbols on the implement



Caution!
Read the user manual



Caution! Protect from rain and damp



Wear safety goggles



Wear ear protection



Danger of injury from objects spinning off! Keep surrounding persons away from the hazard area



Caution! Switch off the tool and disconnect it from the mains before carrying out any cleaning or maintenance work



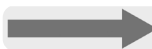
Danger from damaged mains cable! Keep mains cables away from tines



Danger of injury from rotating parts. The tines will continue to rotate after the tool has been switched off. Wait for them to stop moving



Working depth
Working width



Turning direction



Sound power level L_{WA} in dB



Safety class II



Do not dispose of electrical equipment in household waste

General notes on safety



Warning! Improper use of this tool may lead to serious injury. Read this instruction manual carefully before you start working with the tool, and familiarise yourself with its controls.



If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced with a special power cable, which is available from the manufacturer or a customer service agent of the same.



Please read the following safety guidelines in order to avoid risk of fire, electric shock, personal injury and damage to objects:

Preparation:

- This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The equipment is to be used only by people who are adequately trained.
- Never allow children or other persons unfamiliar with the user manual to use the shredder. Local regulations or by-laws may determine the minimum age for using the device.
- Never use the tool while others, especially children or pets, are close by.
- Remember: the user is responsible for accidents involving other people or their property.
- Familiarise yourself with handling the tool and pay attention to all possible dangers that may be overheard while working with the tool.
- Check the terrain on which you will be using the tool, and remove stones, sticks, wires or other foreign objects that may be caught up and spun off.
- Wear proper working clothes, such as firm footwear with non-slip soles and strong long trousers. Do not use the tool barefoot or wearing open-toed sandals.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- To prevent injury from the tines, only switch the tool on in its working position.
- Examine the tool beforehand every time you use it. Do not use the tool when the safety components (such as the power safety catch or guard), cut-

ting parts or bolts are missing, worn or damaged. In particular, check the mains cable and dead-man lever for damage.

- Only replace damaged bolts or tines in complete sets to prevent imbalance.
- Only use replacement and accessory parts delivered and recommended by the manufacturer. Using foreign parts will immediately lead to loss of guarantee.

Working with the tool:



Keep your hands and feet away from the tines while working, especially when starting up the tool – injury hazard!

- Observe any noise-prevention regulations and local by-laws.
- Do not use the tool to chop up stones or till lawn soil, as such use may damage the tool.
- Do not use the tool in rain, foul weather or damp surroundings (such as near garden ponds or swimming pools). Only use in daylight or good lighting conditions.
- Be sensible. Do not use the tool if you are tired or easily distracted, or after the use of alcohol or medicines. Take a break as soon as you need one.
- Make sure that you are standing firmly when using the tool, especially on slopes. If working on a slope, work along the slope, not upwards or downwards. Be particularly careful when changing direction on the slope. Do not use the tool on excessively steep slopes.
- If there is any danger of slipping on sloped ground, have a second person secure the tool with a rod or cable. The second person should stand up the slope at a safe distance from the tool.
- Always hold the tool securely in both hands while working with it.
- Make sure that the grips are dry and clean. Be careful while moving backwards – danger of tripping over!
- Take particular care when turning or raising the machine.
- If the chopping knife is blocked by a foreign body, switch off the equipment and disconnect at the plug. Remove the foreign body (e.g. root) before restarting the equipment.
- Do not use the tool if it is damaged, incomplete or altered without the approval of the manufacturer. In particular, do not work with the tool if guards or protection fittings are damaged or missing.
- Do not overload the tool. Only work in the performance range stated. Do not use tools that do not have sufficient power for heavy jobs. Do not use the tool for any use other than that intended by the manufacturer.
- Avoid damage to the tool. Do not apply extra weight and do not drag the tool over hard surfaces such as tiles or steps.
- Remove plants and root remains regularly in the area of

the drive shaft. Thus, you avoid an overload and damage the appliance.

- Watch out for special hazards when working on difficult (Rocky, hard or similar) soil.

Stopping work:



Warning! The tines will continue to turn for a few seconds after you switch the tool off. Wait until they have stopped moving – injury hazard!

- Do not lift or transport the tool while the motor is running. Turn the tool off and wait for the tines to stop moving, then disconnect the tool from the mains before changing the area you are working on.
- Never leave the tool unattended where you were using it.
- Switch the tool off, wait for the tines to stop moving and disconnect the tool from the mains under the following circumstances:
 - Always before leaving the tool.
 - Before removing remnants of soil and plants.
 - When the tool is not in use.
 - Before you conduct maintenance or cleaning work on the tool.
 - If the mains cable is damaged or caught up.
 - If the tool collides with an obstacle or starts to vibrate in an unusual manner. In this case, examine the tool for damage, and have it repaired if necessary.

- Use the tool away from flammable fluids or gases. Failure to do so may result in fire or explosion.

Maintenance and storage:

- Make sure that all nuts, bolts and screws are tight and that the tool is in safe working order.
- Do not attempt to repair the tool yourself unless you are qualified to do so. Return the tool to our service centre to carry out any work not listed in the user manual.
- Keep the tool in a dry place out of children's reach.
- Be careful in handling the tool. Keep the tines sharp and clean to improve its working safety and effectiveness.
- Follow the maintenance regulations.

Electrical safety:



Warning! Do not use the tool if the mains or extension cable is damaged – danger of electrical shock.

- Keep the mains cable away from the tines. Always trail the mains cable behind you or the person operating the tool. If the cable becomes damaged during use, immediately disconnect it from the mains.
Never touch the mains cable before unplugging it from the mains.
- Make sure that the mains voltage matches the data on the tool's rating label.

- Avoid skin contact with earthed objects such as metal fences and posts.
- Make sure that the connector on the extension cable is protected from splash water, and is made of rubber or has a rubber covering. Only use extension cables that are intended for outdoor use and are labelled as such. Use extension cables with a cable core diameter of at least one square millimetre. Always completely unwind the cable reel before use. Check the cable for damage.
- Use the cable hanger fitted for the purpose when using an extension cable.
- Do not carry the tool by the cable. Do not unplug the cable by tugging on it. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges.
- Connect the appliance to a power socket with a residual current circuit breaker of rated residual current no more than 30 mA.

Assembly instructions



Always disconnect the tool from the mains before conducting any work on it.



While assembling the tool, make sure that the mains cable (2) does not become caught and has enough slack.

Fitting the grip tubing

B

1. Push the two fork grips (1a/1b) into the plastic cross-plate (3), and screw the plate into the cor-

responding holes in the grip tubing using the bolts provided (13).

2. Screw both central tubes (4) onto the fork handles (1a/1b). To do this, push the enclosed screws (14) inwards through the holes and screw them in place with the wing nuts (15).
3. Position the handle rod with the pipe ends to the left and right on the lower frame tubing (A 6) and screw it in place with the enclosed screws (14) and wing nuts (15).



When assembled correctly, the handle ends point away from the equipment front with the ventilation slits (see A 7).

4. Fasten the mains cable with the cable clip supplied.

Operation



Observe noise-abatement laws and local by-laws.

Switching on and off



Before switching the tool on, make sure that the tool is not touching any other objects and hold it firmly in both hands.

C

1. Plug the tool into the extension cable.
2. Loop the end of the extension cable and hang it onto the cable tension relief (16) to ease the tension on the cable.
3. Plug the tool into the mains.
4. Hang the extension cable onto the belt clip (12) and fasten it to your trouser belt.

5. To switch on, press the safety release catch (17) and then squeeze the dead-man lever (18). Release the safety release catch (17).
The tines (A 11) will begin to rotate and dig themselves into the earth.
6. To switch off, release the dead-man lever (18).



Warning! The tines will continue to turn for a few seconds after the tool has been switched off. Do not touch the rotating tines – injury hazard!

Operating instructions



Always keep a firm grip on the tool with both hands and watch your feet.

The tines (11) may cause an accident. Be careful while moving backwards – danger of tripping!



Do not touch the gearbox, as it may become hot during operation – danger of burns!



Switch the tool off after working with it and for transport; disconnect from the mains and wait for the tines to stop moving.



To avoid damage to the tool:

- Never lift or drag the tool with the motor running.
- Lift the tool while moving it over hard surfaces such as tiles or steps.
- Walk the tool through the soil at normal pace and in a line as straight as possible.

- Always work away from the mains socket. Make sure that the cable is kept well away from the working area. Hanging the cable into the belt clip included in the package will help.



Overload protection: The motor will cut out immediately if overloaded. The tool cannot be used until it has completely cooled down again.

Cleaning/Maintenance



Always return the tool to the service centre for work not described in the manual. Only use original parts.



Switch the tool off, unplug it from the mains, and wait for the tines (11) to stop moving before carrying out any maintenance or cleaning work on the tool.

Perform regular maintenance and cleaning on the tool. This will ensure long, reliable service.

General cleaning and maintenance work



Do not spray the tool down with water (especially not under pressure), and do not clean it under running water.



Wear protective gloves when carrying out maintenance and cleaning work on the tool to avoid injury from cuts.

Always clean the tool thoroughly after each use. Always keep the tool clean. Do not use cleaning fluids or solvents.

- Remove any soil and dirt residues stuck to the tines (11), driveshaft (10), tool surface and vents (7) with a brush or dry cloth.
- Spray or rub biodegradable oil into the tines (11).
- Clean soiled grips with a damp cloth.
- Always check the tool for obvious damage such as loose, worn or damaged parts before using it. Check that all nuts, bolts, and screws are tight.
- Check the covers and guards for damage and correct fit. Change them if necessary.

Changing the tines

The tool is fitted with four tine wheels that can easily be changed in pairs. Both of the tine-wheel pairs can be fitted on the left or right, as required.



Always change both tine pairs at the same time to avoid damage to the tool from imbalance.



Switch the tool off, unplug it and wait for the tines to stop turning.

- D**
1. Unscrew the hex bolt (19) and the self-locking nut (20) on the tine-wheel pair (11). To do this, use two spanners (SW13).
 2. Slide the tine-wheel pair off the shaft (10).
 3. Clean the driveshaft with biological oil.
 4. Slide the new tines onto the driveshaft with the holes on the axles aligned to the holes on the driveshaft (see **D 1**).



Make sure that the tines are set to their proper turning direction. The arrows on the gearbox and tines should point the same way (see **D 2**).

5. Slide the hex bolt through the hole and tighten on the self-locking nut (supplied with each new tine wheel pair (see **D 3**)).

Storage

- Leave the motor to cool down before you put the tool into a closed space.
- Keep the tool clean, dry and out of the reach of children.
- Do not cover the tool in plastic bags as moisture may form.



Unscrew the wing nuts and fold the fork grips down to reduce the space taken by the tool. The frame tubing (6) also serves as a hook to hang up the tool at the place of storage.

Make sure that the cable does not become jammed.



Do not use the tool with the handle folded closed. There is a risk of injury!

Disposal, environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Do not dispose of electrical appliances in household waste.

Return the tool to a recycling centre. The plastic and metal parts used can be separated and sorted for recycling. Ask our service centre for details.

Spare Parts/Accessories

Spare parts and accessories can be obtained at
www.grizzly-service.eu

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see "Service-Center").

Set of tines
right/left.....Order No. 91104325

Guarantee

- This appliance has a 24-month guarantee. Commercial use will invalidate the guarantee.
- Damages, which can be attributed to natural wear, overloading or inappropriate use, are excluded from the guarantee. Certain component parts are subject to a normal wear and are excluded from the guarantee. In particular, these include: set of tines.
- Furthermore, the prerequisite for guarantee services is that the references indicated in the operating instructions regarding cleaning and maintenance have been adhered to.
- Damage, which has been caused from material or manufacturing faults, will be made good free of charge, by replacement delivery or repair. This requires that the appliance is returned to the merchant undismantled and with proof of purchase and guarantee.

Repair Service

- Repairs, which are not covered by the guarantee, can be carried out for charge by our service center. Our service center will be glad to provide you with a cost estimate. We can only process devices which have been packaged sufficiently and which have been dispatched with correct stamping.
- **Note:** In case of complaint or service, please deliver your device cleaned, and with an indication of the defect, to our service address.
Devices sent in freight collect - by bulk freight, express or with other special freight - are not accepted.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

Obsah

Účel použití	72
Obecný popis	72
Objem dodávky	72
Popis funkce	73
Přehled	73
Technické data	73
Bezpečnostní pokyny	74
Symboly v návodu	74
Všeobecné bezpečnostní pokyny	74
Montážní návod	78
Montáž madel rukojetí	78
Obsluha	78
Za- a vypnutí	78
Pracovní pokyny	79
Čištění/údržba	79
Všeobecné čistící a údržbové práce	79
Výměna nožů	80
Skladování	80
Likvidace/ochrana životního prostředí	81
Náhradní díly/příslušenství	81
Záruka	81
Opravy Služby	81
Překlad originálního prohlášení o shodě CE	122
Service-Center	129
Rozvinuté náčrtky	130/131



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předajte i všechny podklady.

Účel použití

Tento nástroj je v domácí oblasti určený pro okopávání a rozdrobení hrubé hroudkovité půdy a pro vpravení hnojiva, rašeliny a kompostu do půdy.

Každé jiné použití, které se v tomto návodu výslovně nepřipouští, může vést ke škodám na nástroji a může představovat vážné nebezpečí pro uživatele.

Obsluhovatel anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody u jiných lidí anebo na jejich majetku.

Tento nástroj je určený pro použití skrze dospělé osoby. Děti jakož i osoby, které nejsou obeznámené s tímto návodem, nesmí tento nástroj používat. Používání tohoto nástroje za deště anebo ve vlhkém prostředí, je zakázané.

Výrobce nezodpovídá za škody, které byly zapříčiněny použitím v rozporu s jeho určením anebo nesprávnou obsluhou.

Obecný popis



Zobrazení pro obsluhu a údržbu najdete na stránce 2.

Objem dodávky

Opatrně vyjměte nástroj z obalu a zkontrolujte, jsou-li následující díly úplné:

- Skříň motoru s noži motyčky a s třmenovou traverzou.
- 2 Středová ramena
- Pravá rukojeť vidlice se zapínačem
- Levá rukojeť vidlice
- Plastový příčný třmen s průvlekem pro kabel
- Montážní příslušenství, 2 kabelové svorky a opaskový klip
- Návod k obsluze

Popis funkce

Ručně vedená zahradní kultivátor je vybavena elektrickým motorem a převodovkou mazanou v olejové lázni.

Jakožto řezací zařízení používá tento nástroj čtyři rotující, tvrzené nože, které samočinně vnikají do půdy.

Pro lepší skladování je hliníkové soutyčí skládací.

Funkci obslužných dílů si prosím zjistíte z následujících popisů.

Přehled

- | | |
|----------|---|
| A | 1a Prává rukojeť vidlice se startovací pákou, odblokovacím tlačítkem a odlehčením od tahu
1b Levá rukojeť vidlice
2 Síťový kabel
3 Plastový příčný třmen
4 2 Středová ramena
5 Velká svorka na kabel
6 Třmenová traverza
7 Větrací šterbiny
8 Skříň motoru
9 Převodovka
10 Hnací hřídel
11 Nůž motyčky
12 Opaskový klip |
| B | 13 Přiloženými šrouby
14 Šrouby
15 Křídlovými maticemi |
| C | 16 Zařízení pro odlehčení od tahu
17 Odblokovací tlačítko
18 Potom startovací páku |
| D | 19 Šestihrannou hlavou
20 Samojistící matici |

Technické data

Elektryczna

glebogryzarka ogrodowa EGT 1036

Příkon motoru	1000 W
Jmenovité vstupní napětí... 230 V~, 50 Hz	
Pracovní počet otáček (n_0)430 ot./min.	
Třída ochrany	□ II
Druh ochrany	IPX4
Pracovní šířka	365 mm
Pracovní hloubka.....	max. 180 mm
Počet nožů.....	4
Hmotnost	7,8 kg
Hladina akustického tlaku	
(L_{pA})	82,5 dB(A); $K_{pA} = 2,5$ dB
Úroveň akustického výkonu (L_{WA})	
měřená	88,4 dB (A); $K_{WA} = 0,80$ dB
zaručená	93 dB (A)
Vibrace (a_h).....	2,959 m/s ² ; $K = 1,5$ m/s ²

Hodnoty hluku a vibrací byly zjištěné v souladu s normami a ustanoveními jmenovanými v prohlášení o shodě.

Technické a optické změny mohou být provedeny v souvislosti s dalším vývojem, bez předcházejícího oznámení. Všechny rozměry, pokyny a údaje tohoto návodu k použití jsou tudíž udané bez záruky. Právní nároky, které se kladou na základě tohoto návodu k použití, proto nelze uplatnit.

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změřena podle normovaného zkušebního postupu a může se použít ke srovnání jednoho elektrického nářadí s jiným.

Uvedená hodnota emisí vibrací se může použít také k odhadnutí přerušení funkce.



Výstraha:

Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá.

Existuje nutnost stanovit bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy, spočívající v odhadnutí přerušení funkce za podmínek skutečného používání (přitom je třeba zohlednit všechny podíly provozního cyklu, například doby, v nichž je elektrické nářadí vypnuté, a doby, v nichž je sice zapnuté, ale běží bez zatížení).

Bezpečnostní pokyny

Tento odsek pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s tímto nástrojem.

Symbols v návodu



Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.



Příkazové značky (namísto výkřičníku je vysvětlován příkaz) s údaji pro prevenci škod.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

Symbols na nástroji



Pozor! Přečíst návod k obsluze.



Pozor! Chraňte před deštěm a mokrem



Noste zásadně ochranné brýle.



Noste zásadně ochranu sluchu.



Nebezpečí poranění skrze odmrštěné díly! Kolemstojící osoby udržujte vzdáleně od nebezpečné oblasti.



Pozor! Před čistícími a údržbářskými pracemi na nástroji vypněte nástroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.



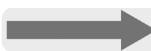
Nebezpečí skrze poškozený síťový kabel. Přípojná vedení udržujte vzdáleně od nožů motyčky!



Nebezpečí poranění skrze rotující díly! Po vypnutí, nože motyčky dobíhají. Počkejte na klidový stav.



**Pracovní hloubka
Pracovní šířka**



**Smysl otáčení
nožů motyčky**



Údaj úrovně akustického výkonu L_{WA} v dB.



Třída ochrany II



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Všeobecné bezpečnostní pokyny



Výstraha! Tento nástroj může při nepřiměřeném používání způsobit vážná poranění. Předtím, než začnete s tímto nástrojem pracovat, pečlivě přečtěte návod k ob-

služe a dobře se obeznamte se všemi obslužnými díly.



Je-li přípojně vedení tohoto nástroje poškozené, musí být skrze výrobce anebo jeho servisní službu zákazníkům anebo podobně kvalifikovanou osobou nahrazené, aby se vyvarovalo ohrožením.



Přečtěte k tomu následující bezpečnostní pokyny, pro vyvarování se škodám na zdraví a na věcech:

Příprava:

- Tento přístroj není určen na to, aby byl používán osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatkem zkušeností anebo znalostí; pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo nebyly instruovány, jak přístroj používat.
- Děti by měly být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si nehrají s přístrojem.
- Přístroj smějí používat pouze osoby s dostatečným školením.
- Dětem nebo jiným osobám, které neznají návod k obsluze, bezpodmínečně zabraňte v používání přístroje. Na základě příslušných ustanovení může být stanoven minimální věk obslužného personálu.
- Nikdy nepožívejte tento nástroj, jsou-li osoby, obzvlášť děti a domácí zvířata poblízkou.
- Pamatujte, že uživatel nese odpovědnost za nehody ostatních osob nebo poškození jejich vlastnictví.
- Obeznamte se s okolím a dbejte na možná nebezpečí, která se mohou při práci za jistých okolností přeslechnout.
- Zkontrolujte areál, na kterém se tento nástroj použije a odstraňte kameny, hole, dráty anebo jiná cizí tělesa, která mohou být zachycena a odmrštěna.
- Noste vhodný pracovní oděv, jako je pevná obuv s podrážkou odolnou proti skluzu a robustní dlouhé kalhoty. Nepožívejte tento nástroj, když chodíte naboso anebo když nosíte otevřené sandály.
- Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle. Riziko zranění se snižuje, budete-li nosit osobní ochranné pomůcky, např. prachovou masku, bezpečnostní protiskluzové boty, ochrannou helmu či ochranu sluchu, podle druhu a nasazení elektrického nástroje.
- Pro vyvarování se řezným poraněním nezapínejte tento nástroj tehdy, když se nenachází v pracovní poloze.
- Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu tohoto nástroje. Nepoužívejte tento nástroj, když jsou opotřebená anebo poškozená bezpečnostní zařízení (např. blokování zapnutí anebo bezpečnostní kryt), když schází části řezacího zařízení anebo svorníky. Obzvlášť kontrolujte síťové přívodní vedení a startovací páku ohledně poškození.

- Pro vyvarování se nevyváženosti, se smí poškozené nástroje a svorníky vyměňovat pouze po sadách.
- Používejte pouze ty náhradní díly a díly příslušenství, které se dodávají a doporučují výrobcem. Použití cizích dílů vede k okamžité ztrátě nároku na garanci.

Práce s nástrojem:



Udržujte nohy a ruce při práci vzdáleně od nožů motyčky, obzvlášť při uvedení do provozu. Existuje nebezpečí poranění!

- Dbejte na ochranu proti hluku a na místní předpisy.
- Tento nástroj nesmí být použitý na rozkouskování kamenů anebo na překopání travnatých ploch. Existuje nebezpečí poškození nástroje.
- Nepoužívejte tento nástroj za deště, za špatného počasí, ve vlhkém prostředí (jako např. u zahradních rybníků anebo u plaveckých bazénů). Pracujte pouze za denního světla anebo při dobrém osvětlení.
- Do práce se dejte rozumně. Nepracujte s tímto nástrojem, jste-li unaveni anebo nesoustředěni anebo po požití alkoholu anebo tabletek. Dejte si vždy včas pracovní přestávku.
- Dbejte při práci na bezpečný postoj, obzvlášť na stráních. Pracujte vždy příčně ke svahu, nikdy ne směrem nahoru anebo dolů. Buďte obzvlášť opatrní, když měníte směr jízdy na svahu. Nepracujte na přesmíru strmých svazích.
- Existuje-li na svahovém areálu nebezpečí sklouznutí, potom je třeba, aby provázející osoba držela tento nástroj tyčí anebo lanem. Tato provázející osoba se musí nacházet nad nástrojem, při dostatečném odstupu od pracovních nástrojů.
- Držte tento nástroj během práce vždy pevně obouma rukama.
- Dbejte na to, aby byly rukojetě suché a čisté. Pozor při chodu vzad. Existuje nebezpečí klopýtnutí!
- Při obracení stroje nebo při jejím tažení směrem k sobě postupujte mimořádně opatrně.
- Pokud dojde k zablokování rozmělňovacího nože cizím tělesem, vypněte přístroj a odpojte zástrčku ze zásuvky. Dříve než uvedete přístroj znovu do provozu, odstraňte cizí těleso (např. kořen).
- Nepracujte s poškozeným, neúplným anebo bez souhlasu výrobce přestavěným nástrojem. Především nepracujte s poškozenými anebo chybějícími ochrannými zařízeními.
- Nepřetěžujte Váš nástroj. Pracujte pouze v udaném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte žádné výkonově slabé stroje pro těžké práce. Nepoužívejte Váš nástroj pro účely, pro které není určený.
- Vyvarujte se poškození na nástroji. Nepřípevňujte na něj přídatná závaží a netahejte tento nástroj po pevném podkladu, jako jsou dlaždice anebo schody.

- Pozor na zvláštní nebezpečí, při práci na obtížné (Rocky, tvrdá nebo podobné) Podlahy.

Přerušení práce:



Pozor! Po každém vypnutí nástroje se nože motyčky ještě po několik sekund otáčejí. Počkejte, než se nože motyčky zastaví. Existuje nebezpečí poranění.

- Tento nástroj se nesmí nadzvednout anebo transportovat, pokud motor běží. Při stídání pracovní oblasti vypněte nástroj a počkejte, než se nože motyčky zastaví. Potom vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Nikdy nenechávejte tento nástroj bez dozoru na pracovišti.
- Vypněte tento nástroj, počkejte na klidový stav nožů motyčky a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky:
 - vždy, když opustíte stroj,
 - když odstraňujete kousky půdy a části rostlin,
 - když se tento nástroj nepoužívá,
 - při všech údržbářských a čistících pracích,
 - když je připojovací vedení poškozené anebo zamotané,
 - když tento nástroj při práci naráží na překážku anebo když se vyskytnou neobvyklé vibrace. V tomto případě prohlédněte tento nástroj ohledně poškození a nechte ho případně opravit.
- Nepoužívejte tento nástroj v blízkosti zápalných tekutin anebo plynů. Při nedbání na toto, existuje nebezpečí požáru anebo výbuchu.

Údržba a skladování:

- Postarejte se o to, aby byly všechny matice, svorníky a šrouby pevně utažené a aby byl tento nástroj v bezpečném pracovním stavu.
- Nepokoušejte se sami tento nástroj opravit, leda že jste byli pro toto vyškoleni. Nechte veškeré práce, které v tomto návodu nejsou uvedené, vykonat našim servisním centrem.
- Uchovávejte tento nástroj na suchém místě, mimo dosahu dětí.
- Zacházejte pečlivě s Vaším nástrojem. Udržujte nástroje ostré a čisté, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat.
- Dodržujte předpisy pro údržbu.

Elektrická bezpečnost:



Pozor! Tento přístroj se smí používat pouze za nepoškozeného stavu přípojného a prodlužovacího vedení. Existuje nebezpečí elektrického úderu.

- Udržujte síťové přípojné vedení vzdáleně od řezných nástrojů. Zásadně ved'te síťový kabel za obsluhující osobou. Poškodí-li se vedení během používání, okamžitě ho odpojte od sítě. Nedotýkejte se v žádném případě síťového kabelu, pokud není síťová zástrčka vytažena ze zásuvky.
- Dbejte na to, aby napětí sítě souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Vyvarujte se tělesnému styku se zemněnými díly (např. kovové ploty, kovové sloupky).
- Spojka prodlužovacího kabelu musí být chráněna před stříka-

jící vodou, musí být zhotovena z pryže anebo musí být potažena pryží. Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou určeny pro venkovní použití a jsou příslušně označené. Průřez lankového vodiče prodlužovacího kabelu musí činit alespoň 2,5 mm². Před použitím vždy úplně odviňte kabelový bublen. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.

- Pro upevnění prodlužovacího kabelu použijte pro tento účel určené zavěšovací zařízení.
- Nenoste tento nástroj za kabel. Nepoužívejte kabel na to, abyste vytáhli zástrčku ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Zapojte přístroj do zásuvky s proudovým chráničem (diferenciální proudová ochrana) s reakčním proudem nepřesahující 30 mA.

Montážní návod



Před všemi pracemi na nástroji, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.



Dbejte při montáži na to, aby síťový kabel nebyl přiskřípnutý a aby měl dostatečnou vůli.

Montáž madel rukojetí



1. Vsuňte obě rukojetě vidlice (1a/1b) do plastového příčného třmene (4). Našroubujte tyto přiloženými šrouby (13) zezadu do k tomu určených vrtných otvorů na madle.

2. Přišroubujte obě středová ramena (5) k rukojetím (1a/1b). Přitom nasadte přiložené šrouby (14) do otvorů a zašroubujte je křídlovými maticemi (15).
3. Umístěte vodící rukojeti s koncovkami trubek zboku zprava a zleva na spodní obloukové rameno (A 6) a přišroubujte je pomocí dodaných šroubů (14) a křídlových matic (15).



Pokud jste montáž provedli správně, směřují konce rukojetí pryč od přední strany přístroje s ventilačními drážkami (viz A 7).

4. Zafixujte síťový kabel přiloženými kabelovými svorkami:

Obsluha



Dbejte na ochranu proti hluku a na místní předpisy.

Za- a vypnutí



Dbejte před zapnutím na to, aby se tento nástroj nedotýkal žádných předmětů a držte ho dobře a pevně obouma rukama.



1. Připojte prodlužovací kabel na síťovou zástrčku nástroje.
2. Pro odlehčení od tahu vyformujte z konce prodlužovacího kabelu smyčku a zavěste ji do zařízení pro odlehčení od tahu (16).
3. Připojte tento nástroj na síťové napětí.
4. Zavěste prodlužovací kabel do opaskového klipu (12) a upevněte tento na opasku kalhot.

5. Pro zapnutí stiskněte na rukojeti odblokovací tlačítko (17) a potom startovací páku (18). Pusťte odblokovací tlačítko (17). Nože motyčky (A 11) začnou rotovat a zahrabávají se do půdy.
6. Pro vypnutí pusťte startovací páku (18).



Pozor! Po vypnutí nástroje se nože motyčky (11) ještě po dobu několika sekund otáčí dál. Nedotýkejte se rotujících nožů. Existuje nebezpečí poranění.

Pracovní pokyny



Držte nástroj během práce vždy pevně a dobře obouma rukama a dbejte na Vaše nohy. Existuje nebezpečí úrazu skrze nože motyčky. Pozor při chodu dozadu. Existuje nebezpečí klopýtnutí!



Nedotýkejte se převodovky – může se stát horkou po déle trvající práci. Existuje nebezpečí popálení!



Vypněte tento nástroj po práci a pro transport, vytáhněte síťovou zástrčku a počkejte na klidový stav nožů motyčky.



Pro zabránění škodám na nástroji:

- Nikdy nezvedejte nebo netahejte tento nástroj s běžícím motorem.
- Nadzvedněte tento nástroj při transportu nad tuhými povrchy, jako jsou dlaždice anebo schody.

- Ved'te tento nástroj rychlostí chůze po pokud možno rovných drahách skrz půdu.
- Pracujte vždy ve směru pryč od síťové zásuvky. Dbejte na to, aby byl kabel vzdálen od pracovního prostoru. Opaskový klip pro zavěšení prodlužovacího kabelu, obsažený v objemu dodávky, Vám přitom pomůže.



Ochrana proti přetížení:

Při přetížení se motor automaticky odpojí. Tento nástroj je pak až po úplném vychladnutí znovu připravený k provozu.

Čištění/údržba



Práce, které nejsou popsány v tomto návodu, nechte vykonat našim servisním centrem. Použijte pouze originální díly.



Vypněte tento nástroj před všemi údržbovými a čistícími pracemi, vytáhněte síťovou zástrčku a počkejte na klidový stav nožů motyčky. Existuje nebezpečí poranění a nebezpečí elektrického úderu.

Vykonávejte pravidelně následující údržbové a čistící práce. Tímto je zaručené dlouhodobé a spolehlivé užívání:

Všeobecné čistící a údržbové práce



Neostříkujte tento nástroj vodou a nečistěte ho pod tekoucí vodou. Existuje nebezpečí elektrického úderu a nástroj by se mohl poškodit.



Noste při čistících a údržbových pracích ochranné rukavice, abyste se vyvarovali řezným poraněním.

Čistěte pečlivě tento nástroj po každém použití. Udržujte tento nástroj vždy čistý. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky resp. rozpouštědla.

- Odstraňte kartáčem anebo suchým hadrem ulpívající zbytky pudy a špíny na nožích, na hnací hřídeli, na povrchu nástroje a ve větracích šterbinách.
- Postříkejte anebo potřete nože biologicky odbouratelným olejem.
- Očistěte zašpiněné rukojetě vlhkým hadrem.
- Kontrolujte tento nástroj před každým použitím ohledně očividných nedostatků, jako jsou uvolněné, opotřebené anebo poškozené díly. Kontrolujte pevnou polohu všech matic, svorníků a šroubů.
- Zkontrolujte kryty a ochranná zařízení ohledně poškození a korektního usazení. Případně je vyměňte.

Výměna nožů

Tento nástroj je vybavený čtyřmi noži, které lze bezproblémově po párech vyměnit. Oba páry nožů jsou libovolně vlevo anebo vpravo použitelné.



Vyměňte vždy oba páry nožů současně, aby se zabránilo škodám skrze nevyváženost na nástroji.



Vypněte tento nástroj, vytáhněte síťovou zástrčku a počkejte na klidový stav nožů motyčky.



1. Uvolněte šroub se šestihrannou hlavou (19) a samojistící matici

(20) na páru nožů motyčky (11). Chcete-li to provést, použijte dva klíče (SW13).

2. Stáhněte pár nožů motyčky z hnací hřídele (10).
3. Očistěte hnací hřídel biologickým olejem.
4. Nasuňte nože motyčky na hnací hřídel tak, aby polohy vyvrtaných otvorů na ose nožů souhlasily s polohami vyvrtaných otvorů na hnací hřídeli (viz **D** **1**).



Dbejte na korektní smysl otáčení nožů motyčky. Šipky na převodovce a na nožích motyčky musí ukazovat do stejného směru (viz **D** **2**).

5. Vsuňte šroub se šestihrannou hlavou skrz vyvrtaný otvor a našroubujte na něj novou samojistící matici (23) (obsažena v objemu dodávky nového nože motyčky) (viz **D** **3**).

Skladování

- Nechte motor vystydnout předtím, než nástroj odložíte v uzavřených místnostech.
- Uložte tento nástroj očištěný, suchý a mimo dosahu dětí.
- Přístroj nebalte do plastových sáčků, protože by mohl zvlhnout a dostala by se do něj plíseň.



Uvolněte křídlové matice (15) a sklopte rukojetě vidlice dolů, aby tento nástroj vyžadoval méně úložného prostoru.

Třímenová traverza (6) slouží také pro zavěšení na místě uložení.

Kabely se přitom nesmí přiskřípnout.



Tento nástroj se nesmí používat se sklopeným madlem pro rukojetě. Hrozí nebezpečí úrazu.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přiveďte tento nástroj, jeho příslušenství a obal, k recyklaci s ohledem na životní prostředí.



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Odevzdejte tento nástroj na místě pro recyklaci odpadů. Použité plastové a kovové díly lze podle druhu čistě oddělit a takto přivést k opětovnému zužitkování. Optejte se na to v našem servisním centru.

Náhradní díly/příslušenství

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách
www.grizzly-service.eu

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz „Service-Center“).

Sada nožů
motyčky
pravá/levá..... objednávací č. 91104325

Záruka

- Na tento přístroj poskytujeme záruku 24 měsíců. Při komerčním použití záruka zanikne.
- Škody, které byly způsobeny přirozeným opotřebením, přetížením anebo neodbornou obsluhou, jsou ze záruky

vyloučeny. Určité konstrukční části podléhají jejich běžnému opotřebením a jsou proto ze záruky vyloučeny. Patří k nim především: Nože, akumulátor a převodové kolo.

- Předpokladem pro poskytnutí záručního plnění je kromě toho, že byly dodrženy pokyny pro čištění a údržbu.
- Škody, které vznikly v důsledku závad materiálu anebo chyb výrobce, budou bezplatně odstraněny náhradní dodávkou anebo opravou. Předpokladem je, aby byl přístroj prodejci vrácen nerozložený a s dokladem o koupi a záruce.

Opravy Služby

- Opravy, které nepodléhají záruce, můžete nechat provést za úhradu v našem servisním středisku. Naše servisní středisko Vám ochotně vypracuje předběžný rozpočet nákladů. Můžeme se zabývat pouze přístroji, které byly zaslány dostatečně zabalené a vyplacené.
- **Pozor:** V případě reklamace anebo servisu zašlete prosím Váš přístroj na naši servisní adresu vyčištěný a s upozorněním na poruchu.
Nevyplacené – jako neskladné zboží, expres nebo zvláštní dopravou – zasláné přístroje nebudou přijaty.
- Likvidaci vašich zasláných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

Turiny

Paskirtis	82
Bendrasis aprašymas	82
Pristatomas komplektas.....	82
Apžvalga	83
Veikimo aprašymas.....	83
Techniniai duomenys	83
Saugos nurodymai	84
Instrukcijoje naudojami simboliai	84
Paveikslėliai ant prietaiso.....	84
Bendrieji saugos nurodymai.....	85
Montavimo instrukcija	88
Rankenų strypų surinkimas.....	88
Valdymas	89
Įjungimas ir išjungimas.....	89
Darbo nurodymai	89
Valymas/	
techninės priežiūra/	90
Bendrieji valymo ir	
techninės priežiūros darbai	90
Smulkinimo peilio keitimas	90
Laikymas	91
Utilizavimas /	
aplinkos apsauga	91
Atsarginės dalys/Priedai	91
Garantija	92
Remonto tarnyba	92
Originalios EB atitikties	
deklaracijos vertimas	120
Service-Center	129
Trimatis vaizdas	130/131



Naudojimo instrukcija yra šio įrankio dalis. Joje pateikta svarbių saugos, naudojimo ir šalinimo nurodymų. Prieš naudodami įrankį susipažinkite su visais naudojimo ir saugos nurodymais. Įrankį naudokite tik taip, kaip aprašyta ir tik nurodytiems naudojimo tikslams. Laikykitės instrukciją saugioje vietoje ir perduodami produktą tretiesiems asmenims, perduokite jiems ir visus dokumentus.

Paskirtis

Prietaisas naudojamas purenti ir smulkinti dirvą, kurioje yra didelių grumstų, įdirbti trąšas, durpes ir kompostą namų valdose. Griežtai draudžiama naudoti ne pagal šioje instrukcijoje nurodytą paskirtį, nes antraip prietaisui gali būti padaryta žalos ir kilti didelis pavojus naudotojui.

Prietaisą valdantis arba naudojantis asmuo yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba žmonėms ir jų nuosavybei padarytą žalą.

Prietaisą gali naudoti tik suaugusieji.

Šio prietaiso negali naudoti vaikai ir asmenys, nesusipažinę su šia instrukcija. Draudžiama naudoti prietaisą lyjant lietui arba drėgnoje aplinkoje. Šis prietaisas nepritaikytas profesionaliam nuolatiniam naudojimui.

Naudojant komerciniais tikslais netenka ma teisės į garantiją.

Gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį arba netinkamo valdymo.

Bendrasis aprašymas



Paveikslėlius rasite puslapiuose nuo 2.

Pristatomas komplektas

Prietaisą atsargiai išimkite iš pakuotės ir patikrinkite, ar yra visos toliau nurodytos dalys.

- Variklio korpusas su smulkinimo peiliu ir lenktas strypas
- 2 viduriniai strypai
- Dešinioji šakutinė rankena su paleidimo svirtimi ir stacionariai pritvirtintu įjungimo į tinklą laidu

- Kairioji šakutinė rankena
- Skersinė apkaba (plastikinė)
- Surinkimo reikmenys, laido spaustukas ir prie diržo tvirtinamas įtvaras
- Eksploatavimo instrukcija

Apžvalga

- A**
- 1a Dešinioji šakutinė rankena su paleidimo svirtimi, atblokavimo mygtuku ir laido suveržimo įtaisais
 - 1b Kairioji šakutinė rankena
 - 2 Tinklo kabelis
 - 3 Skersinė apkaba (plastikinė)
 - 4 Viduriniai strypai
 - 5 Kabelių spaustuvai
 - 6 Lenktas strypas
 - 7 Vėdinimo angos
 - 8 Variklio korpusas
 - 9 Pavara
 - 10 Varantysis velenas
 - 11 Purenimo peiliai
 - 12 Prie diržo tvirtinamas įtvaras
- B**
- 13 Varžtai su kryžmine įpjova
 - 14 Varžtai
 - 15 Sparnuotosios veržlės
- C**
- 16 Laido suveržimo įtaisas
 - 17 Atblokavimo mygtukas
 - 18 Paleidimo svirtis
- D**
- 19 Šešiakampis varžtas
 - 20 Užsifiksuojant veržlę

Veikimo aprašymas

Rankomis valdomame elektriniame kultivatoriuje yra techninės priežiūros nereikalaujantis elektrinis variklis ir panardinamojo tepimo pavara.

Įrankis rėžia 2 poromis sukamųjų grūdintų purenimo peilių, savaime įsiskverbiančių į žemę.

Kad įrankį būtų patogiau sandėliuoti, rankenų strypus galima užlenkti. Informacijos apie valdymo elementų veikimą rasite tolesniuose aprašymuose.

Techniniai duomenys

Elektrinis kultivatorius	EGT 1036
Variklio imamoji galia	1000 W
Tinklo įtampa	230 V~, 50 Hz
Tuščiosios eigu sūkių skaičius (n_0)	430 min ⁻¹
Apsaugos klasė	□ II
Apsaugos rūšis	IPX4
Darbinis plotis	365 mm
Darbinis gylis	maks. 180 mm
Smulkinimo peilių skaičius	4
Svoris	7,8 kg
Garso slėgio lygis (L_{pA})	82,5 dB (A)
..... $K_{pA} = 2,5$ dB	
Garso galingumo lygis (L_{WA}) išmatuotas	88,4 dB (A), $K_{WA} = 0,80$ dB
nurodytas	93 dB (A)
Rankenos vibracija (a_h)	2,959 m/s ²
..... $K = 1,5$ m/s ²	

Triukšmo ir vibracijos reikšmės buvo apskaičiuotos remiantis atitiktis deklaracijoje nurodytais standartais ir nuostatomis. Nuolat toliau tobulinant gaminius galimi techniniai ir optiniai pakeitimai, apie kuriuos iš anksto neįspėjama. Dėl šios priežasties neužtikriname, kad atitiks visi šioje eksploatavimo instrukcijoje pateikti matmenys, nurodymai ir duomenys. Dėl to mes nepriimame teisinių pretenzijų dėl eksploatavimo instrukcijoje pateikiamų duomenų.

Nurodyta vibracijos emisijos vertė buvo išmatuota pagal standartuose patvirtintus patikros metodus ir gali būti taikoma kitam panašiam elektriniam įrankiui.

Nurodyta vibracijos emisijos vertė gali būti taikoma pradiniam poveikiui įvertinti.



Ispėjimas:

naudojant elektrinį įrankį tikroji vibracijos emisijos vertė gali skirtis nuo nurodytos, nes ji priklauso nuo elektrinio įrankio naudojimo būdo.

Būtina nustatyti saugos priemones naudotojui apsaugoti, kurios turi būti parinktos atsižvelgiant į poveikio įvertinimą esant tikrosioms naudojimo sąlygoms (vertinant reikia atsižvelgti į visus eksploataavimo ciklo etapus, pavyzdžiui, kiek laiko elektrinis įrankis buvo išjungtas, kiek jis buvo įjungtas, tačiau veikė be apkrovos).

Saugos nurodymai

Šiame skyriuje pateikiami pagrindiniai saugos potvarkiai, kurių reikia laikytis dirbant su elektriniu sodo kultivatoriumi.

Instrukcijoje naudojami simboliai



Pavojaus ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos žmonėms ir materialiniam turtui.



Privalomasis ženklas (vietoje ženklo su šauktuku pateiktas reikalavimas) su duomenimis, kaip išvengti žalos materialiniam turtui.



Informacinis ženklas, kuriame pateikiama informacijos, kaip geriau naudoti prietaisą.

Paveikslėliai ant prietaiso



Dėmesio!
Perskaityti naudojimo instrukciją.



Dėmesio! Saugokite nuo lietaus ir drėgmės!



Visada užsidėkite apsauginius akinius.



Visada užsidėkite klausos organų apsaugą.



Pavojus susižeisti dėl išsviedžiamų dalių.
Aplink veikiančią vejąpjavę negali būti asmenų.



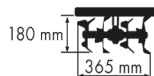
Dėmesio! Prieš pradėdami valymo ir techninės priežiūros darbus išjunkite prietaisą ir iš tinklo ištraukite kištuką.



Pavojus dėl pažeisto tinklo kabelio. Prijungimo laidus laikykite atokiai nuo smulkinimo peilių!



Besisukančios dalys gali sužeisti! Išjungus smulkinimo peiliai veikia iš inercijos. Palaukite, kol jie sustos.



Darbinis plotis
Darbinis gylis



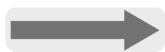
Garso galios lygio L_{WA} nurodymas dB.



II apsaugos klasė



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.



Purenimo peilių sukimosi kryptis

Bendrieji saugos nurodymai



Įspėjimas! Netinkamai naudojamas prietaisas gali sukelti sužalojimus. Prieš pradėdami dirbti su prietaisu atidžiai perskaitykite eksploatavimo instrukciją ir tinkamai susipažinkite su visais valdymo elementais.



Jeigu maitinimo laidas pažeistas, jį reikia pakeisti specialiu laidu, kurį galima gauti iš gamintojo ar jo techninės priežiūros centro.



Perskaitykite toliau pateiktus saugos nurodymus, kad būtų galima išvengti žalos asmenims ir materialinių nuostolių:

Paruošimas:

- Visada prisiminkite, kad naudotojas yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus su kitais asmenimis ir jų nuosavybei padarytą žalą.
- Prietaisą leidžiama naudoti tik išsamiai išmokytiems asmenims.
- Šio prietaiso negali naudoti žmonės (taip pat ir vaikai), turintys fizinę, sensorinę ar dvasinę negalią arba stokojantys patirties ir (arba) žinių; jei visgi taip įvyktų, juos turi

priziūrėti už jų saugumą atskaitingas žmogus arba jie yra gavę nurodymų, kaip naudoti prietaisą.

- Reikia priziūrėti ir užtikrinti, kad vaikai nežaistų su šiuo prietaisu.
- Vaikams ar kitiems asmenims, neperskaičiusiems eksploatavimo instrukcijos, neleiskite naudoti prietaiso. Kai kuriose šalyse gali galioti taisyklės dėl mažiausio leistino amžiaus, kurio turi būti sulaukęs prietaisą naudojantis asmuo.
- Niekada nenaudokite prietaiso, kai šalia yra asmenų, ypač vaikų ir naminių gyvūnų.
- Apžiūrėkite aplinką, kurioje dirbsite, įsidėmėkite galimus pavojus, kurie dirbant gali sukelti didesnę pavojų.
- Patikrinkite vietovę, kurioje naudosite prietaisą, surinkite akmenis, lazdas, vielas ir kitus pašalinius daiktus, nes jie gali būti sugriebti ir išsviesti.
- Dėvėkite tinkamus apsauginius drabužius, pavyzdžiui, apsauginius batus neslystančiu padu, tvirtas, ilgas kelnes. Niekada nenaudokite prietaiso neapsiavę batais arba apsiavę atvirus sandalus.
- Naudokite asmenines apsaugos priemones ir kas kartą užsidėkite apsauginius akinius. Naudojamos asmeninės apsaugos priemonės, pvz., neslystanti saugi avalynė, apsauginis šalmas ar klausos apsaugos priemonė, sumažina pavojų susižalojti.
- Nebandykite įjungti prietaiso, kai jis yra ne darbinėje padėtyje, nes galite susipaustyti.

- Prieš kiekvieną naudojimą apžiūrėdami patikrinkite prietaisą. Nenaudokite prietaiso, jei nėra saugos įrenginių (pvz., įjungimo blokatoriaus arba apsauginio dangčio), pjovimo įtaiso dalių arba sraigčių, jei jie nusidėvėjo arba yra pažeisti. Kruopščiai patikrinkite, ar nepažeistas prijungimo prie tinklo laidas ir paleidimo svirtis.
- Kad būtų galima išvengti disbalanso, visada keiskite visą pažeistų įrankių ir sraigčių komplektą.
- Naudokite tik gamintojo pristatytas ir rekomenduojamas atsargines dalis ir kitus priedus. Jei naudosite kitų gamintojų dalis, neteksite teisės prašyti garantijos suteikimo.

Darbas su prietaisu:



Dirbdami, o ypač pradėdami eksploatuoti, laikykite kojas ir rankas atokiai nuo smulkiniavimo peilių. Galite susižeisti!

- Atkreipkite dėmesį į apsaugą nuo triukšmo ir vietoje galiojančius potvarkius.
- Prietaiso negalima naudoti akmenims smulkinti arba vejos plotams sukasti. Kyla pavojus sugadinti prietaisą.
- Nenaudokite prietaiso lyjant lietui, esant prastam orui, drėgnoje aplinkoje (pavyzdžiui, netoli sodo tvenkinių arba baseinų). Dirbkite tik dienos šviesoje arba įjungę tinkamą dirbtinį apšvietimą.
- Dirbkite vadovaudamiesi protu. Niekada nedirbkite prietaisu, jei esate pavargęs arba negalite susikonzcentruoti, vartojote alkoholio arba medikamentų. Visada laiku padarykite pertraukėlę.
- Prisiminkite, kad visada reikia dirbti saugiai stovint, ypač pjaunant šlaitus. Ant šlaito visada stovėkite ir pjaukite skersai, niekada nepjaukite aukštyrų arba žemyn. Būkite labai atsargūs, jei stovėdami ant šlaito norite pakeisti važiavimo kryptį. Nepjaukite labai stačių šlaitų.
- Pjaunant nuolydžias teritorijas visada kyla pavojus paslysti, todėl dirbantį asmenį lazda arba lynu turi prilaikyti pagalbininkas. Pagalbininkas turi stovėti virš prietaiso, pakankamu atstumu nuo darbo įrankių.
- Dirbdami prietaisą visada tvirtai laikykite abiem rankomis.
- Prižiūrėkite, kad rankenos būtų sausos ir švarios. Būkite atsargūs eidami atbulomis. Kyla pavojus užkliūti!
- Būkite labai atsargūs apskudami įrenginį arba jį traukdami link savęs.
- Jei svetimkūnis užblokavo purenimo peilius, išjunkite įrankį ir ištraukite tinklo kištuką. Pašalinkite svetimkūnį (pvz., šaknį) prieš vėl naudodami įrankį.
- Niekada nedirbkite su pažeistu, nevisiškai arba be gamintojo sutikimo permontuotu prietaisu. Griežtai draudžiama dirbti, jei apsauginiai įrenginiai pažeisti arba neprimontuoti.
- Prietaiso apkrova negali būti per didelė. Dirbkite tik nurodytame galios diapazone.

Sunkiems darbams nenaudokite mažos galios įrenginių. Prietaiso nenaudokite kitiems tikslams nei jis pritaikytas.

- Stenkitės nepažeisti prietaiso. Nemontuokite papildomų svarmenų ir netraukite prietaiso per tvirtą pagrindą, pavyzdžiui, plytelėmis arba laiptais.
- Reguliariai pašalinkite augalus ir šaknų likučius, susikaupusius prie varančiojo veleno. Taip įrankį apsaugosite nuo perkrovos ir sugadinimo.
- Purendami sunkią (akmenuotą, kietą ar panašią) dirvą, atkreipkite dėmesį į ypatingus pavojus.

Trumpos pertraukėlės dirbant:



Dėmesio! Išjungus prietaisą smulkinimo peiliai dar kelias sekundes sukasi iš inercijos. Palaukite, kol smulkinimo peiliai sustos. Kyla pavojus susižeisti.

- Veikiant varikliui negalima pakelti ir transportuoti prietaiso. Pereidami į kitą darbo sritį išjunkite prietaisą ir palaukite, kol smulkinimo peiliai sustos. Po to ištraukite iš lizdo kištuką.
- Niekada nepalikite prietaiso darbo vietoje be priežiūros.
- Išjunkite prietaisą, palaukite, kol smulkinimo peilis sustos ir ištraukite iš lizdo šakutę:
 - visada, kai paliekate įrenginį,
 - kai norite pašalinti žemių ir augalų likučius,
 - kai prietaisas nenaudojamas,
 - atlikdami bet kokius techninės priežiūros ir remonto darbus,

- jei prijungimo laidas pažeistas arba susipainiojęs,
- jei dirbant prietaisas atsitrenkia į kliūtį arba pradeda neįprastai vibruoti. Tokiu atveju patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas ir prireikus perduokite suremontuoti.
- Nenaudokite prietaiso netoli užsiliepsnojančių skysčių arba dujų. Jei nepaisysite šių nurodymų, kyla gaisro ir sprogo pavojus.

Techninė priežiūra ir laikymas

- Pasirūpinkite, kad visos veržlės, sraigčiai ir varžtai būtų tvirtai priveržti ir prietaisas būtų saugios darbinės būklės.
- Nebandykite prietaiso remontuoti patys, nebent Jūs turite reikiamą išsilavinimą. Visus šioje instrukcijoje nenurodytus darbus paveskite atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams.
- Prietaisą laikykite sausoje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Su savo prietaisu visada elkitės atsargiai. Visi įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs, kad būtų galima tinkamai ir saugiai dirbti.
- Atkreipkite dėmesį į techninės priežiūros potvarkius.

Elektros sauga:



Dėmesio! Prietaisą galima naudoti tik tuo atveju, jei prijungimo ir ilginamasis laidai nepažeisti. Kyla pavojus, kad gali ištikti elektros šokas.

- Prijungimo prie tinklo laidą laikykite atokiai nuo pjovimo įrankių. Tinklo kabelio padėtis visada turi būti už valdymo darbus atliekančio asmens. Jei naudojant pažeidžiamas laidas, nedelsdami atjunkite jį nuo tinklo.
Jokiu būdu nelieskite tinklo kabelio, kol neištraukėte kištuko.
- Atkreipkite dėmesį, kad tinklo įtampos duomenys turi sutapti su specifikacijų lentelės duomenimis.
- Stenkitės kūno dalimis neliesti įžemintų dalių (pvz., metalinių tvorų, metalinių stulpelių).
- Ilginamojo kabelio mova turi būti apsaugota nuo purškiamo vandens ir turi būti pagaminta iš gumos arba ja aptraukta. Junkite tik lauke pritaikytus naudoti ir atitinkamai pažymėtus ilginamuosius kabelius. Ilginamojo kabelio laido skerspjūvis turi būti mažiausiai 2,5 mm². Prieš pradėdami naudoti išvyniokite visą kabelio būgną. Patikrinkite, ar kabelis nepažeistas.
- Ilginamąjį kabelį tvirtinkite tik prie jam skirtos kabelio pakabos.
- Neneškite prietaiso paėmę už kabelio. Nenaudokite kabelio, jei kištuko nepavyksta ištraukti iš kištukinio lizdo. Saugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių kraštų.
- Jei įmanoma, prietaisą junkite tik prie kištukinio lizdo su nuotėkio srovės apsaugos įtaisu (FI jungiklis), kurio nurodytoji nuotėkio srovė neviršija 30 mA.

Montavimo instrukcija



Prieš pradėdami visus darbus iš prietaiso ištraukite tinklo kištuką.



Surinkdami įsitikinkite, kad neprispaudėte įjungimo į tinklą laido (2) ir laidui pakanka vietos.

Rankenų strypų surinkimas



1. Abi šakutines rankenas (1a/1b) įkiškite į skersinę apkabą (3). Skersinę apkabą abiem rinkinyje esančiais varžtais su kryžmine įpjova (13) iš galinės pusės prisukite prie šakutinių rankenų strypų.
2. Abu vidurinius strypus (4) prisukite prie šakutinių rankenų (1a/1b). Tam rinkinyje esančius varžtus (14) prakiškite pro angas ir priveržkite juos sparnuotosiomis veržlėmis (15).
3. Vidurinius strypus (4) vamzdžių galais dešinėje ir kairėje pusėje pridėkite prie apatinio lenkto strypo (A 6) ir šį prisukite pridėdamais varžtais (14) ir sparnuotosiomis veržlėmis (15).



Tinkamai surinkus, rankenų galai turi būti nukreipti tolyn nuo įrankio priekinės pusės su vėdinimo angomis. (žr. A 7).

4. Pritvirtinkite įjungimo į tinklą laidą (2) rinkinyje esančiu laido spaustuku.

Valdymas



Atkreipkite dėmesį į apsaugą nuo triukšmo ir vietoje galiojančius potvarkius.

Ijungimas ir išjungimas



Atsargiai! Prieš įjungdami atkreipkite dėmesį, kad prietaisas neliesų jokių daiktų ir tvirtai jį laikykite abiem rankomis.



1. Į ilginamąjį kabelį įstatykite prietaiso tinklo kištuką.
2. Kad sumažintumėte traukimo jėgą, ilginamojo kabelio gale padarykite kilpą ir įkabinkite ją į kabelio traukimo jėgos sumažinimo įtaisą (16).
3. Prijunkite prietaisą prie tinklo įtampos.
4. Ilginamąjį laidą įkabinkite į įtvartą, tvirtinamą prie diržo (12), o šį pritvirtinkite prie kelių diržo.
5. Norėdami įjungti spustelėkite rankenos atblokovimo mygtuką (17) ir po to spauskite paleidimo svirtį (18). Atleiskite atblokovimo mygtuką (17). Smulkinimo peiliai (A 11) pradeda sukis ir rausiasi į dirvą.
6. Kai norite išjungti, atleiskite paleidimo svirtį (18).



Dėmesio! Išjungus prietaisą smulkinimo peiliai (11) dar kelias sekundes sukasi iš inercijos. Nelieskite besisukančio smulkinimo peilio. Kyla pavojus susižeisti.

Darbo nurodymai



Dirbdami prietaisą visada tvirtai laikykite abiem rankomis ir stebėkite savo kojas.

Dėl smulkinimo peilio (11) gali įvykti nelaimingų atsitikimų. Būkite atsargūs eidami atbulomis. Kyla pavojus užkliūti!



Nelieskite pavaros mechanizmo, nes po ilgesnio veikimo jis gali būti įkaitęs. Pavojus nudegti!



Baigę dirbti ir norėdami transportuoti prietaisą, ištraukite tinklo kištuką ir po to palaukite, kol sustos smulkinimo peilis.



Kad būtų galima išvengti sužalojimų ir žalos:

- niekada nekelkite ir neneškite prietaiso veikiant varikliui;
- Pakelkite įrankį, jei gabensite jį per kietus paviršius, pvz., plyteles ar laiptus.
- Prietaisą dirva stumkite žingsnio greičiu ir kuo lygesnėmis linijomis.
- Pjaukite nuo kištukinio lizdo. Atkreipkite dėmesį, kad kabelis būtų toli nuo darbo srities. Tą padės padaryti tiekiamame rinkinyje esantis prie diržo tvirtinamas įtvartas (12) ilginamajam laidui įkabinti.



Apsauga nuo perkrovos: jei prietaiso apkrova per didelė, variklis automatiškai išsijungia. Prietaisą vėl galima pradėti naudoti tik tada, kai jis visiškai atvėsta.

Valymas/ techninės priežiūra/



Šioje instrukcijoje nenurodytus darbus paveskite atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams. Naudokite tik originalias dalis.



Prieš atlikdami visus techninės priežiūros ir remonto darbus išjunkite prietaisą ir ištraukite iš lizdo šakutę, po to palaukite, kol smulkinimo peilis sustos. Kyla pavojus susižaloti ir patirti elektros šoką.

Reguliariai atlikite toliau nurodytus techninės priežiūros ir valymo darbus. Atliekant šiuos darbus užtikrinamas ilgas ir patikimas naudojimas.

Bendrieji valymo ir techninės priežiūros darbai



Ant prietaiso nepurkškite vandens ir neplaukite po tekančiu vandeniu. Galima patirti elektros šoką ir pažeisti prietaisą.



Atlikdami valymo ir techninės priežiūros darbus dėvėkite apsaugines pirštines, kad nesusipjaustytumėte.

Prietaisą kruopščiai nuvalykite po kiekvieno naudojimo. Prietaisas visada turi būti švarus. Nenaudokite jokių valymo priemonių ir tirpiklių.

- Nuo smulkinimo peilio, pavaros veleno, prietaiso paviršiaus ir ventiliacijos angų šepečiu arba sausa šluoste nuvalykite prilipusius dirvos likučius ir nešvarumus.

- Smulkinimo peilį apipurkškite arba įtrinkite biologiškai skylančia alyva.
- Nešvarias rankenas nuvalykite drėgna šluoste.
- Kas kartą prieš naudodami įrankį patikrinkite, ar nėra matomų trūkumų, pvz., atsilaisvinusių, nusidėvėjusių ar pažeistų dalių. Patikrinkite, ar tvirtai priveržti visi sraigčiai, varžtai ir veržlės.
- Patikrinkite, ar nepažeisti ir tinkamai pritvirtinti gaubtai ir saugos įtaisai. Prireikus juos pakeiskite.

Smulkinimo peilio keitimas

Įrankyje yra nesunkiai poromis pakeičiami keturi purenimo peiliai (11). Abi purenimo peilių poras pasirinktinai galima įdėti kairėje arba dešinėje pusėje.



Visada keiskite abi peilių eiles, kad prietaisas nebūtų pažeistas dėl disbalanso.



Išjunkite prietaisą, ištraukite iš lizdo šakutę, po to palaukite, kol smulkinimo peilis sustos.



- Atsukite smulkinimo peilių eilės (11) šešiabriaunį varžtą (19) ir savisriegę veržlę (20). Tai darykite dviem veržliarakčiais atviru galu (rakto plotis: 13).
- Nuo pavaros veleno (10) nuimkite smulkinimo peilius.
- Pavaros veleną (10) nuvalykite biologine alyva.
- Naujų smulkinimo peilių eilę (11) užstumkite ant pavaros veleno (10) taip, kad peilio ašies angos sutaptų su angomis, esančiomis ant pavaros veleno (10). (žr. **D 1**).



Atkreipkite dėmesį tinkamą purenimo peilių (11) sukimosi kryptį. Rodyklės ant pavaros (9) ir purenimo peilių (11) turi būti nukreiptos ta pačia kryptimi. (žr. **D** **2**).

5. Šešiakampį varžtą (19) prakiškite pro skylę ir prisukite naują užsifiksuojančią veržlę (yra naujo purenimo peilio tiekiamame rinkinyje). (žr. **D** **3**).

Laikymas

- Palaukite, kol variklis atvės ir tik tada prietaisą statykite uždaroje patalpose.
- Nuvalykite prietaisą ir laikykite sausoje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Ant prietaiso nedėkite plastikinių maišų, nes po jais gali kauptis drėgmė.

Įrankio sulankstymas

Taupant vietą, įrankį galima sulankstyti.



Atlaisvinkite sparnuotąsias veržles (15) ir sulenkite rankenų strypus. Ant lenkto strypo (6) įrankį laikymo vietoje galima pakabinti.

Įsitikinkite, kad neprispaudėte laidų.



Nenaudokite prietaiso, kai strypai nulenkti į priekį. Kyla pavojus susižaloti.

Utilizavimas / aplinkos apsauga

Prietaisą, priedus ir pakuotę perduokite utilizuoti aplinkos apsaugos atliekų utilizavimo įstaigai.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

- Prietaisą perduokite perdirbimo įstaigai. Naudotas plastikines ir metalines dalis galite surūšiuoti ir perduoti atliekų utilizavimo įstaigai. Apie tai teiraukitės mūsų techninės priežiūros centre.
- Nupjautos žolės nemeskite į šiukšlių konteinerius, ją nuvežkite į kompostavimo vietą arba kaip trąšas paskirstykite po krūmais ir medžiais.

Atsarginės dalys/Priedai

Atsarginės dalis ir priedus galite įsigyti interneto svetainėje www.grizzly-service.eu

Dėl tolesnių klausimų kreipkitės į „Service-Center„ (žr. „Service-Center„).

Purenimo peilių rinkinys
dešinėje/kairėje..... Užs. Nr. 91104325

Garantija

- Šiam prietaisui mes suteikiame 24 mėnesių garantiją. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją.
- Garantija netaikoma natūralaus dėvėjimo požymiams ir žalai, atsiradusiai dėl per didelės apkrovos arba netinkamo valdymo. Tam tikros konstrukcinės dalys natūraliai dėvisi, todėl joms garantija nesuteikiama. Labiausiai tai taikoma smulkinimo peiliui.
- Kad būtų suteikta garantija, turėjo būti laikomasi valymo ir techninės priežiūros nurodymų.
- Jei pastebimi medžiagos arba gamybos defektai, pristatomas kitas prietaisas arba jis suremontuojamas.
- Būtina sąlyga – prietaisas prekybininkui pristatomas neišardytas, su pirkimo čekiu ir garantijos patvirtinimu.

Remonto tarnyba

- Remonto darbus, kuriems nesuteikiama garantija, už tam tikrą atlygį galite pavesti atlikti mūsų techninės priežiūros centro darbuotojams. Mūsų techninės priežiūros centro darbuotojai Jums mielai pateiks darbų sąmatą.
Mes galime remontuoti tik tuos prietaisus, kurie buvo atsiųsti tinkamai supakuoti ir apmokėti.
- **Dėmesio:** jei turite pretenzijų dėl prietaiso arba norite jį remontuoti, atsiųskite jį nuvalytą mūsų techninės priežiūros centrui, būtinai nurodykite defektą.
- **Mes nepriimame prietaisų, už kurių siuntimą nebuvo sumokėta (negabaritinis krovinys, skubiosios siuntos arba kitas specialus gabenimo būdas).**
- Jei mums atsiųssite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

Contenido

Uso previsto.....	93
Descripción general.....	94
Volumen de suministro.....	94
Vista general.....	94
Descripción del funcionamiento.....	94
Datos técnicos.....	94
Advertencias de seguridad.....	95
Gráficos en el manual.....	95
Gráficos/rótulos en el aparato.....	95
Indicaciones generales de seguridad.....	96
Instrucciones de montaje.....	100
Montaje de los manillares.....	100
Manejo.....	101
Encendido y apagado.....	101
Indicaciones de trabajo.....	101
Limpieza/mantenimiento.....	102
Tareas de limpieza y mantenimiento generales.....	102
Cambiar las cuchillas escarificadoras.....	103
Almacenamiento.....	103
Eliminación / protección del medio ambiente.....	104
Piezas de repuesto/accesorios.....	104
Garantía.....	105
Servicio de reparación.....	105
Traducción de la Declaración de conformidad CE original.....	126
Service-Center.....	129
Plano de explosión.....	130/131



Este manual de instrucciones forma parte de este aparato. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Antes de utilizar el aparato, familiarícese con todas las indicaciones de uso y seguridad. Utilice exclusivamente el aparato como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve el manual de instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este aparato a un tercero.

Uso previsto

El aparato está previsto para cavar y triturar terrones de tierra gruesos y para enterrar fertilizantes, turba y compost en el ámbito doméstico.

Cualquier otra aplicación que no esté expresamente permitida en estas instrucciones puede provocar daños en el aparato y suponer un serio peligro para el usuario.

El usuario será responsable de los accidentes y daños causados a otras personas o sus propiedades.

El aparato está destinado a ser utilizado por adultos. Niños o personas no familiarizadas con este manual de instrucciones no deben utilizar el aparato. Está prohibido utilizar el aparato con lluvia o en un entorno húmedo. El aparato no está pensado para uso profesional.

Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía.

El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

Descripción general

! En las página 2 encontrará ilustraciones sobre el uso del aparato.

Volumen de suministro

Saque el aparato del embalaje con cuidado y revise que disponga de todas las piezas siguientes. Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Carcasa del motor con cuchillas escarificadoras y barra del bastidor.
- 2 barras intermedias
- Asidero derecho con palanca de arranque y cable de conexión eléctrica integrado
- Asidero izquierdo
- Estribo transversal (plástico)
- Accesorios de montaje, sujetacables y pinza para cinturón
- Manual de instrucciones

Vista general

- A**
- 1a Asidero derecho con palanca de arranque, botón de desbloqueo y descarga de tracción
 - 1b Asidero izquierdo
 - 2 Cable de conexión eléctrica
 - 3 Estribo transversal (plástico)
 - 4 2 barras intermedias
 - 5 Sujetacables
 - 6 Barra del bastidor
 - 7 Ranuras de ventilación
 - 8 Carcasa del motor
 - 9 Engranaje
 - 10 Eje motriz
 - 11 Cuchilla escarificadora
 - 12 Pinza para cinturón

- B**
- 13 Tornillos con ranura cruzada
 - 14 Tornillos
 - 15 Tuercas de mariposa

- C**
- 16 Descarga de tracción
 - 17 Botón de desbloqueo
 - 18 Palanca de arranque

- D**
- 19 Tornillo hexagonal
 - 20 Tuerca autofijadora

Descripción del funcionamiento

La azada de jardín eléctrica semiautomática está equipada con un motor eléctrico que no requiere mantenimiento y un engranaje con lubricación por baño de aceite.

Como dispositivo de corte, el aparato cuenta con 2 pares de cuchillas escarificadoras rotativas y endurecidas que penetran automáticamente en el suelo.

Los manillares son plegables para facilitar el almacenamiento.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

Datos técnicos

Azada de jardín eléctrica EGT 1036

Consumo de referencia 1000 W

Tensión de referencia 230 V~, 50 Hz

Régimen de ralentí (n_0) 430 min⁻¹

Clase de protección II

Tipo de protección IPX4

Anchura de trabajo 365 mm

Profundidad de trabajo máx. 180 mm

Cantidad de cuchillas escarificadoras 4

Peso 7,8 kg

Nivel de presión acústica

(L_{pA}) 82,5 dB (A), K_{pA} = 2,5 dB

Nivel de potencia acústica (L_{WA})
 medido 88,4 dB (A), $K_{WA} = 0,80$ dB
 garantizado 93 dB (A)
 Vibración (a_h) 2,959 m/s², $K = 1,5$ m/s²

Los valores de ruido y vibración se han obtenido según la normativa y disposiciones indicadas en la declaración de conformidad.

El valor de emisión de vibraciones indicado se mide mediante un procedimiento de ensayo normalizado y se puede utilizar para hacer una comparación entre herramientas eléctricas.

El valor de emisión de vibraciones indicado también se puede utilizar para hacer una estimación preliminar de la exposición.



Advertencia:

En condiciones de uso real, el valor de emisión de vibraciones puede diferir del valor indicado, dependiendo de la forma en que se utilice la herramienta eléctrica. Intente minimizar la exposición a las vibraciones en la medida de lo posible. Las medidas para reducir la tensión por las vibraciones son, por ejemplo, llevar guantes al usar la herramienta y limitar el tiempo de trabajo. En este sentido, se deben tener en cuenta todas las fases del ciclo de trabajo (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga).

Advertencias de seguridad

Este apartado describe las instrucciones básicas de seguridad para trabajar con la azada de jardín.

Gráficos en el manual



Símbolo de peligro con indicaciones sobre la prevención de daños personales o materiales.



Símbolo de obligación con información para prevenir daños (se explicita la obligación en lugar del símbolo de exclamación).



Símbolo de información con instrucciones para manejar mejor el aparato.

Gráficos/rótulos en el aparato



¡Atención!
 Lea atentamente las instrucciones de uso.



¡Atención! Proteger de la lluvia y humedad.



Póngase protección ocular



Póngase protección auditiva



Peligro de lesiones por piezas que pueden salir disparadas.

Mantener alejada a cualquier persona de las inmediaciones del aparato.



¡Atención! Antes de realizar los trabajos de limpieza y mantenimiento, apague el aparato y retire la clavija de la alimentación.



¡Peligro por el cable de conexión eléctrica dañado! Mantenga alejado el cable de conexión eléctrica de las cuchillas escarificadoras



¡Peligro de lesiones por las piezas en rotación! Después de la desconexión, las cuchillas escarificadoras continúan girando. Esperar a que se paren



Profundidad de trabajo
Anchura de trabajo



Indicación del nivel de potencia acústica L_{wa} en dB



Clase de protección II



Los aparatos eléctricos no se tiran a la basura doméstica.



Sentido de rotación de las cuchillas escarificadoras

Indicaciones generales de seguridad



¡Atención! Este aparato puede provocar lesiones graves si se utiliza de forma indebida. Para evitar daños personales y materiales, lea y siga las siguientes indicaciones de seguridad y familiarícese con todos los controles.



Si se daña el cable de conexión de este aparato, se deberá sustituir por un cable de conexión especial que puede adquirir del fabricante o su servicio de atención al cliente.



Para evitar daños personales y materiales lea las siguientes indicaciones de seguridad:

Preparación:

- Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas con limitaciones físicas, sensoriales o psíquicas, ni con falta de experiencia o falta de conocimientos, a no ser que estén supervisadas por una persona que se responsabilice de la seguridad o estén instruidas en cómo se utiliza el aparato.
- Deberá supervisar que los niños no juegan con el aparato.
- El aparato solo puede ser utilizado por personas que cuenten con la formación apropiada.

- No permita nunca que niños u otras personas que no hayan leído el manual de operación utilicen el aparato. En las disposiciones locales puede estar establecida la edad mínima del usuario.
- Nunca utilice el aparato si hay personas, especialmente niños, o animales domésticos cerca.
- Nunca utilice el aparato si hay personas, especialmente niños, o animales domésticos cerca.
- Tenga en cuenta que el usuario es responsable de los accidentes con otras personas o sobre las propiedades de estas.
- Familiarícese con su entorno y preste atención a los posibles peligros que no pueda oír durante el trabajo en determinadas circunstancias.
- Revise el terreno donde va a utilizar el aparato y retire las piedras, palos, alambres u otros objetos que pudieran quedar atrapados y salir despedidos.
- Lleve siempre ropa de trabajo apropiada, como calzado resistente con suela antideslizante y pantalones largos y resistentes. No utilice el aparato si va descalzo o lleva sandalias abiertas. Evite llevar ropa suelta o ropa que tenga cordones o cinturones sueltos.
- Póngase el equipo de protección individual y lleve siempre las gafas de protección. Llevar el equipo de protección individual como zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección auditiva reducen el riesgo de sufrir lesiones.
- Para evitar cortes, no encienda el aparato si no se encuentra en la posición de trabajo.
- Antes de cada uso, realice una inspección visual del aparato. No utilice el aparato si faltan los dispositivos de protección (p. ej., protector antichoque o cesta para la hierba), partes del dispositivo de corte o pernos, o si estos componentes están desgastados o dañados. Para evitar desequilibrios, las herramientas y pernos dañados deben sustituirse siempre por conjuntos.
- Para evitar desequilibrios, las herramientas y pernos dañados deben sustituirse siempre por conjuntos.
- Utilice únicamente repuestos y accesorios que hayan sido suministrados y recomendados por el fabricante. El uso de piezas externas provoca la pérdida inmediata de los derechos de garantía.

Funcionamiento del aparato:



Durante los trabajos, no pase los pies ni las manos cerca o debajo de piezas en rotación. ¡Hay peligro de lesiones!

- Respete el control de la emisión de ruido y las disposiciones locales.
- El aparato no puede utilizarse para triturar piedras o para

desenterrar zonas de césped. Existe el peligro de dañar el aparato.

- No utilice el aparato cuando llueva, con mal tiempo, en un entorno húmedo o con la hierba mojada. Trabaje solo a la luz del día o con buena iluminación.
 - Utilice el sentido común al trabajar. No trabaje con el aparato si está cansado o no está concentrado, o si ha ingerido alcohol o pastillas. Haga las pausas necesarias a tiempo.
 - Durante los trabajos, procure estar siempre en una posición segura, sobre todo si hay pendientes. Trabaje siempre perpendicularmente a la pendiente, nunca hacia arriba o hacia abajo. Extremar sus precauciones cuando cambie la dirección en la pendiente. No trabaje en pendientes demasiado inclinadas.
 - Si existe peligro de resbalar en el terreno escarpado, el aparato deberá ser sujetado por un acompañante con un palo o una cuerda. El acompañante debe estar situado por encima del aparato a una distancia suficiente de las herramientas de trabajo.
 - Durante el trabajo, sujete bien el aparato siempre con las dos manos.
 - Mueva el aparato únicamente al ritmo de la marcha.
 - Asegúrese de que los asideros están secos y limpios. Precaución al ir marcha atrás.
- ¡Existe peligro de tropezar!
- Extremar sus precauciones cuando gire el aparato o lo acerque hacia usted.
 - Si se produce un bloqueo de las cuchillas escarificadoras provocado por un cuerpo extraño, apague el aparato y retire la clavija de la red. Antes de poner de nuevo en funcionamiento el aparato, retire el cuerpo extraño (p. ej., raíz).
 - No trabaje con un aparato deteriorado, incompleto o si se ha remodelado sin la autorización del fabricante. Nunca utilice el aparato con los dispositivos de protección o escudos dañados o sin los dispositivos de seguridad como deflectores y/o dispositivos de recogida de hierba.
 - No sobrecargue el aparato. Trabaje únicamente con el rango de potencia indicado y no modifique los ajustes de regulación del motor. No utilice máquinas de poco rendimiento para trabajos pesados. No utilice el aparato para fines no previstos.
 - Evite daños en el aparato. No aplique pesos adicionales y no tire del aparato sobre superficies sólidas como baldosas o escaleras.
 - Retire con regularidad las plantas y restos de raíces que puedan haber en la zona del eje motriz. De esta manera se evita sobrecargar y dañar el aparato.

- Preste atención a los peligros especiales cuando trabaje en suelos difíciles (pedregosos, duros o similares).

Interrupciones de trabajo:



¡Atención! Tras apagar el aparato, las cuchillas escarificadoras continúan girando durante unos segundos. Espere hasta que las cuchillas escarificadoras se detengan. Existe peligro de lesiones.

- No está permitido elevar ni transportar el aparato mientras el motor está en funcionamiento. Apague el aparato cuando sea necesario inclinarlo para su transporte, cuando se vayan a atravesar otras superficies que no sean césped y cuando se vaya a trasladar el aparato hacia o desde las superficies de siega.
- No deje nunca el aparato en el lugar de trabajo sin vigilancia.
- Apague el aparato y espere a que las cuchillas escarificadoras se detengan y extraiga el enchufe:
 - siempre que deje la máquina,
 - cuando retire partes del suelo y de plantas,
 - cuando el aparato no se esté usando,
 - antes de revisar, limpiar o trabajar en el aparato;
 - si el cable de red presenta daños o enredos,
 - si, durante el trabajo, el aparato se choca con un cuerpo

extraño o se producen vibraciones anormales. Revise si el aparato presenta daños y, en caso necesario, encargue su reparación.

- No utilice el aparato cerca de líquidos inflamables o gases. Si no se respeta, existe peligro de incendio o de explosión.

Mantenimiento y cuidado:

- Procure que todas las tuercas, pernos y tornillos estén apretados y que el aparato esté en un estado seguro para trabajar.
- No intente reparar el aparato, a no ser que disponga de la formación necesaria. Todos los trabajos que no se han indicado en este manual solo pueden realizarlos aquellos servicios de atención al cliente que cuenten con nuestra autorización.
- Conserve el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- Manipule el aparato con cuidado. Para poder trabajar mejor y con más seguridad, mantenga las herramientas afiladas y limpias. Siga las instrucciones de mantenimiento.
- Siga las instrucciones de mantenimiento.

Seguridad eléctrica:



¡Atención! El aparato solo debe utilizarse con el cable de conexión y de extensión en perfecto estado. Existe peligro de descarga eléctrica.

- Mantenga el cable de conexión eléctrica alejado de las herramientas de corte. Por principio, dirija el cable de conexión eléctrica detrás del usuario. Si el cable de conexión eléctrica resulta dañado durante el uso, desconéctelo inmediatamente de la red.

No toque en ningún caso el cable de conexión eléctrica cuando esté conectado a la red.

- Asegúrese de que la tensión de la red se corresponda con las indicaciones de la placa indicadora de tipo.
- Evite el contacto corporal con piezas puestas a tierra (p. ej., vallas de metal o postes metálicos).
- El acoplamiento del cable de extensión debe estar protegido contra las salpicaduras de agua, debe ser o estar recubierto de goma. Utilice únicamente cables de extensión que estén previstos para ser utilizados al aire libre y estén marcados como corresponde. La sección del cordón del cable de extensión debe ser al menos de $2,5 \text{ mm}^2$. Antes de utilizarlo, siempre extienda todo el carrete de cable. Revise si el cable de extensión presenta daños.
- Para colocar el cable de extensión, utilice la descarga de tracción prevista para tal fin.
- No transporte el aparato por el cable de conexión eléctrica. No utilice el cable de conexión eléctrica para tirar del enchu-

fe al extraerlo de la toma de corriente. Proteja el cable de conexión eléctrica del calor, del aceite y de los bordes puntiagudos.

- Conecte el aparato a un enchufe con RCD (Residual Current Device) con una corriente de disparo de no más de 30 mA.

Instrucciones de montaje



Antes de manipular el aparato, retire el enchufe de la red eléctrica.



Durante el montaje, asegúrese de que el cable de conexión eléctrica (2) no quede pinzado y tenga suficiente holgura.

Montaje de los manillares



1. Deslice los dos asideros (1a/1b) hacia el estribo transversal (3). Atornille firmemente el estribo transversal con los tornillos con ranura cruzada (13) desde atrás a los manillares.
2. Atornille las dos barras intermedias (4) a los asideros (1a/1b). Para ello, introduzca los tornillos suministrados (14) por los orificios y atorníllelos firmemente con las tuercas de mariposa (15).
3. Coloque las barras intermedias (4) con los extremos del tubo lateralmente a la derecha e izquierda en la barra del bastidor inferior (A 6) y atorníllela con los tornillos suministrados (14) y tuercas de mariposa (15).



Si el montaje se ha efectuado correctamente, los extremos de los asideros apuntan hacia fuera de la parte delantera del aparato con las ranuras de ventilación (véase **A** 7).

4. Fije el cable de conexión eléctrica (2) con el sujetacables suministrado.

Manejo



Respete el control de la emisión de ruido y las disposiciones locales.

Encendido y apagado



Antes de encender el aparato, procure que no toque ningún objeto y sujételo firmemente con las dos manos.



1. Conecte el cable de extensión a la clavija de alimentación del aparato.
2. Para descargar la tracción en el cable, con el extremo final del cable de extensión haga un lazo y fíjelo en la descarga de tracción (16).
3. Conecte el aparato a la red eléctrica.
4. Cuelgue el cable de extensión en la pinza para cinturón (12) y fíjela al cinturón.
5. Para encender el aparato, pulse el botón de desbloqueo (17) situado en el asidero y, a continuación, la palanca de arranque (18). Suelte el botón de desbloqueo (17).

Las cuchillas escarificadoras (**A** 11) empiezan a rotar y se entierran en el suelo.

6. Para apagar el aparato, suelte la palanca de arranque (18).



¡Atención! Tras apagar el aparato, las cuchillas escarificadoras (11) continúan girando durante unos segundos. No toque las cuchillas escarificadoras (11) cuando giran. Existe peligro de lesiones.

Indicaciones de trabajo



Durante el trabajo, sujete firmemente el aparato siempre con las dos manos y preste atención a sus pies.

Existe peligro de accidentes a causa de las cuchillas escarificadoras (11).

Precaución al ir marcha atrás. ¡Existe peligro de tropezar!



No toque el engranaje, puede calentarse después de largos períodos de trabajo. ¡Existe peligro de quemaduras!



Tras el trabajo y para transportar el aparato, apáguelo, extraiga el enchufe y espere hasta que se detengan las cuchillas escarificadoras (11).



Para evitar lesiones y daños:

- Nunca levante o tire del aparato con el motor en marcha.
- Levante el aparato para transportarlo por superficies firmes como, por ejemplo, baldosas o escaleras.

- Guíe el aparato a la velocidad de la marcha por el suelo por un camino lo más recto posible.
- Trabaje siempre lejos del conector. Asegúrese de que el cable permanece alejado de la zona de corte. La pinza para cinturón (12) incluida en el volumen de suministro para colgar el cable de extensión le ayudará.



Protección de sobrecarga: Si hay sobrecarga, el motor se apaga automáticamente. El aparato volverá a estar listo para funcionar una vez se haya enfriado completamente.



Los trabajos que no se han descrito en estas instrucciones de uso deberán realizarse en un servicio de atención al cliente autorizado. Utilice exclusivamente piezas originales.



Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza, apague el aparato, extraiga la clavija de red y espere hasta que se detengan las cuchillas escarificadoras (11). Existe peligro de lesiones y de descarga eléctrica.

Realice regularmente los siguientes trabajos de limpieza y mantenimiento. Así se garantiza que podrá hacer un uso duradero y seguro.

Tareas de limpieza y mantenimiento generales



Nunca rocíe el aparato con agua ni lo lave bajo un chorro de agua. Existe peligro de cortocircuito y el aparato podría dañarse.



Póngase guantes de protección para evitar posibles cortes cuando realice los trabajos de limpieza y mantenimiento.

Después de usar el aparato, límpielo siempre a fondo. Mantenga siempre el aparato limpio. No utilice detergentes o disolventes.

- Elimine con un cepillo o un paño seco los restos de suelo y suciedad adheridos a las cuchillas escarificadoras (11), al eje motriz (10), a la superficie del aparato y a las ranuras de ventilación (7).
- Rocíe o frote las cuchillas escarificadoras (11) con un aceite biodegradable.
- Limpie los asideros sucios con un trapo húmedo.
- Antes de cualquier uso, controle el aparato para ver si presenta desperfectos visibles como pueden ser piezas sueltas, desgastadas o dañadas. Compruebe el asiento firme de todas las tuercas, pernos y tornillos.
- Revise las cubiertas y dispositivos de protección para ver si tienen desperfectos y si están en la posición correcta. Si es necesario, cámbielos.

Cambiar las cuchillas escarificadoras

El aparato está equipado con cuatro cuchillas escarificadoras (11) que se pueden cambiar fácilmente por pares. Los dos pares de cuchillas escarificadoras se pueden colocar a la izquierda o a la derecha indistintamente.



Sustituya siempre los dos pares de cuchillas al mismo tiempo para evitar daños debidos al desequilibrio del aparato.



Apague el aparato, extraiga la clavija de red y espere hasta que se detengan las cuchillas escarificadoras (11).



1. Suelte el tornillo hexagonal (19) y la tuerca autofijadora (20) del par de cuchillas escarificadoras (11). Utilice para ello dos llaves de boca (entrecaras 13).
2. Retire el par de cuchillas escarificadoras del eje motriz (10).
3. Limpie el eje motriz (10) con aceite biodegradable.
4. Introduzca la nueva cuchilla escarificadora (11) sobre el eje motriz (10) de forma que los orificios del eje de la cuchilla coincidan con los orificios del eje motriz (10) (véase **D 1**).



Asegúrese de que las cuchillas escarificadoras (11) giran en la dirección correcta. Las flechas del engranaje (9) y de las cuchillas escarificadoras (11) deben apuntar hacia la misma dirección (véase **D 2**).

5. Introduzca el tornillo hexagonal (19) por el orificio y atornille una nueva tuerca autofijadora (se suministra con una cuchilla escarificadora nueva) (véase **D 3**).

Almacenamiento

- Deje enfriar el motor antes de guardar el aparato en espacios cerrados.
- Guarde el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.
- No envuelva el aparato en bolsas de nylon, ya que puede acumularse humedad.

Plegar el aparato

El aparato se puede plegar para no ocupar mucho espacio.



Aloje las tuercas de mariposa (15) y pliegue los manillares. La barra del bastidor (6) sirve también de enganche en el lugar de almacenamiento.

Los cables no deben quedar pinzados.



El aparato no debe utilizarse con el manillar plegado. Existe peligro de lesiones.

Eliminación / protección del medio ambiente

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Los aparatos eléctricos no se tiran a la basura doméstica.

- Entregue el aparato en un punto de reciclaje. Las piezas de plástico y metal utilizadas pueden separarse según el material y llevarse a un punto de reciclaje. Si tiene cualquier duda, puede preguntarle a nuestro centro de servicio.
- Para desechar el embalaje, devuelva la caja a la basura de papel. Las piezas de plástico lo llevan al sistema dual.

Piezas de repuesto/ accesorios

Encontrará piezas de repuesto y accesorios en
www.grizzly-service.eu

Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver «Service-Center»).

Juego de cuchillas escarificadoras derecha/izquierdaN.º de pedido 91104325

Garantía

- Este aparato tiene una garantía de 24 meses. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía.
- Quedan excluidos de la garantía los daños causados por el desgaste natural, la sobrecarga o el funcionamiento incorrecto. Determinadas piezas están sujetas a un desgaste normal y, por consiguiente, están excluidas de la garantía (p. ej., Cuchilla escarificada).
- La garantía también exige que se hayan respetado las indicaciones para la limpieza y el mantenimiento.
- Los daños causados por defectos de material o de fabricación se subsanarán de manera gratuita mediante la sustitución o la reparación. Para ello, es imprescindible enviar el aparato desmontado y con el comprobante de compra y garantía al distribuidor.
- En caso de reclamación justificada de la garantía, póngase en contacto por teléfono con nuestro centro de servicio. Le facilitarán toda la información necesaria para realizar la reclamación.

Servicio de reparación

- También puede encargar a nuestro centro de servicio reparaciones que no están cubiertas por la garantía (servicio no gratuito). Nuestro centro de servicio le hará un presupuesto.
- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.
- **Atención:** En caso de reclamación o mantenimiento, envíe su aparato limpio y con una indicación del defecto a nuestra dirección de servicio.
No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprés o con otro tipo de carga especial.
- Nosotros nos encargamos de eliminar gratuitamente los aparatos defectuosos que nos ha enviado.

Obsah

Účel použitia	106
Všeobecný opis	106
Rozsah dodávky.....	107
Prehľad	107
Opis funkcie	107
Technické údaje.....	107
Bezpečnostné pokyny.....	108
Piktogramy v návode.....	108
Piktogramy/nápisy na prístroji.....	108
Všeobecné bezpečnostné pokyny ..	109
Návod na montáž.....	113
Montáž držiadiel.....	113
Obsluha	113
Zapnutie a vypnutie.....	113
Pokyny pre prácu	114
Čistenie/údržba.....	114
Všeobecné čistiace a údržbárske práce	114
Výmena presekávacích nožov	115
Skladovanie.....	115
Likvidácia/ochrana životného prostredia	116
Náhradné diely/príslušenstvo	116
Záruka.....	117
Opravný servis.....	117
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE	127
Výkres náhradných dielov	129
Service-Center	130/131



Návod na používanie je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Pre použitím prístroja sa oboznámte so všetkými pokynmi týkajúcimi sa obsluhy a bezpečnosti. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedené oblasti použitia.

Návod na používanie si dobre uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

Účel použitia

Prístroj je určený na sekanie a rozdrobovanie pôdy s veľkými hrudami a na zapracovanie hnojiva, rašeliny a kompostu v domácej oblasti.

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode výslovne povolené, môže viesť k poškodeniu prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.

Používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený pre dospelých. Deti, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom na používanie, nesmú zariadenie používať. Je zakázané používať zariadenie v daždi alebo vlhkom prostredí. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie.

Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú iným používaním než podľa určenia alebo nesprávnou obsluhou.

Všeobecný opis



Obrázky pre obsluhu prístroja nájdete na stránke 2.

Rozsah dodávky

Vyberte prístroj opatrne z obalu a skontrolujte, či sú nasledovné diely kompletne. Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Kryt motora s presekávacími nožmi a oblúkovým držadlom.
- 2 stredné tyče držadla
- Pravá vidlicová úchytká so štartovacou pákou a pevne namontovaným sieťovým pripojovacím káblom
- Ľavá vidlicová úchytká
- Priečny oblúk (plast)
- Montážne príslušenstvo, svorka na káble a spona na opasok
- Návod na používanie

Prehľad

- | | |
|----------|---|
| A | <p>1a Pravá vidlicová úchytká so štartovacou pákou, uvoľňovacím tlačidlom a odľahčením od ťahu</p> <p>1b Ľavá vidlicová úchytká</p> <p>2 Sieťový pripojovací kábel</p> <p>3 Priečny oblúk (plast)</p> <p>4 2 stredné tyče držadla</p> <p>5 Svorka na káble</p> <p>6 Oblúkové držadlo</p> <p>7 Vetracia štrbina</p> <p>8 Kryt motora</p> <p>9 Prevodovka</p> <p>10 Hnací hriadeľ</p> <p>11 Presekávací nôž</p> <p>12 Spona na opasok</p> |
| B | <p>13 Skrutky s krížovou drážkou</p> <p>14 Skrutky</p> <p>15 Krídlové matice</p> |
| C | <p>16 Odľahčenie od ťahu</p> <p>17 Uvoľňovacie tlačidlo</p> <p>18 Štartovacia páka</p> |

- | | |
|----------|---|
| D | <p>19 Šesťhranná skrutka</p> <p>20 Samopoistná matica</p> |
|----------|---|

Opis funkcie

Ručne vedený elektrický záhradný kultivátor je vedený s bezúdržbovým elektromotorom a prevodovkou s mazaním v olejovom kúpeli.

Ako rezacie zariadenie má prístroj 2 páry rotujúcich, tvrdných presekávacích nožov, ktoré vnikajú samostatne do pôdy.

Držadlá sú kvôli lepšiemu skladovaniu sklopné.

Funkcia jednotlivých prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich popisoch.

Technické údaje

Elektrický záhradný kultivátor ..EGT 1036

Dimenzačný príkon.....	1000 W
Dimenzačné napätie.....	230 V~, 50 Hz
Otáčky naprázdno (n_0).....	430 min ⁻¹
Trieda ochrany.....	□ II
Druh ochrany.....	IPX4
Pracovná šírka.....	365 mm
Pracovná hĺbka.....	max. 180 mm
Počet presekávacích nožov.....	4
Hmotnosť.....	7,8 kg
Hladina akustického tlaku (L_{pA}).....	82,5 dB (A), K_{pA} = 2,5 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA}) nameraná.....	88,4 dB (A), K_{WA} = 0,80 dB
zaručená.....	93 dB (A)
Vibrácia (a_{h1}).....	2,959 m/s ² , K = 1,5 m/s ²

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené podľa noriem a ustanovení uvedených vo vyhlásení o zhode.

Uvedená hodnota emisií vibrácií sa merala podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa použiť pre vzájomné porovnanie elektrického náradia.

Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže tiež použiť pre odhad počiatočného pozašavenia.



Výstraha:

Hodnota emisií vibrácií sa môže odlišovať od skutočnej hodnoty pri používaní elektrického náradia v závislosti od druhu a spôsobu jeho používania.

Zaťaženie spôsobené vibráciami sa pokúste udržať tak malé, ako je to možné. Príkladné opatrenia na zníženie zaťaženia vibráciami je nosenie rukavíc pri používaní nástroja a obmedzenie pracovného času. Pritom sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky (napríklad časy, kedy je elektrické náradie vypnuté a také, kedy je zapnuté, ale bez zaťaženia).

Bezpečnostné pokyny

V tomto odseku sú uvedené základné bezpečnostné predpisy pri práci so záhradným kultivátorom.

Piktogramy v návode



Značky nebezpečenstva s údajmi na zabránenie poškodeniam zdravia osôb alebo vecným škodám.



Príkazová značka (namiesto výkričníka je príkaz vysvetlený) s údajmi na zabránenie vzniku škôd.



Upozornovacia značka s informáciami pre lepšiu manipuláciu s prístrojom.

Piktogramy/nápisy na prístroji



Pozor!
Pozorne si prečítajte návod na používanie.



Pozor! Chráňte pred dažďom a vlhkosťou



Noste ochranu očí



Noste ochranu sluchu



Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku vymrštených dielov.
Okolostojace osoby držte mimo dosahu prístroja.



Pozor! Pred čistiacimi a údržbárskymi prácami vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku



Nebezpečenstvo v dôsledku poškodeného sieťového pripojovacieho kábla! Sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu presekávacích nožov



Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku rotujúcich dielov! Po vypnutí dobiehajú presekávacie nože. Čakanie na zastavenie



Pracovná hĺbka
Pracovná šírka



Údaj hladiny akustického výkonu L_{WA} v dB



Trieda ochrany II



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu



Smer otáčania pre-sekávacích nožov

Všeobecné bezpečnostné pokyny



Výstraha! Tento prístroj môže pri neodbornom používaní spôsobiť vážne poranenia. Aby sa zabránilo zraneniam osôb a vecným škodám, prečítajte si a bezpodmienečne dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny a dobre sa oboznámte so všetkými ovládacími časťami.



Ak sa pripojovacie vedenie poškodí, musí sa vymeniť za zvlášťne pripojovacie vedenie prostredníctvom výrobcu alebo jeho zákazníckeho servisu.



Navyše prečítajte nasledovné bezpečnostné pokyny, aby ste zabránili poškodeniam zdravia osôb a vecným škodám:

Príprava:

- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo nedo-

statkom vedomostí; iba vtedy áno, ak pre ich bezpečnosť sú pod dohľadom príslušnej osoby alebo boli ňou zaškolené o používaní zariadenia.

- Deti musia byť pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že sa nehrajú s prístrojom.
- Prístroj smú prevádzkovať iba dostatočne vyškolené osoby.
- Nikdy nedovoľte deťom alebo iným osobám, ktoré nepoznajú návod na používanie, aby používali prístroj. Miestne predpisy môžu stanoviť najnižší vek používateľa.
- Nikdy nepoužívajte prístroj, zatiaľ čo sú osoby, zvlášť deti a domáce zvieratá v blízkosti.
- Myslite na to, že za nehody s inými osobami alebo ich vlastníctvom je zodpovedný používateľ.
- Vždy sa oboznámte so svojím okolím a dávajte pozor na možné nebezpečenstvá, ktoré počas prác za určitých okolností nie je počuť.
- Skontrolujte terén, na ktorom sa používa prístroj a odstráňte kamene, tyče, drôty alebo iné cudzie telesá, ktoré môžu byť zachytené a odhodené.
- Noste vhodný pracovný odev, pevnú obuv s protišmykovou podrážkou a robustné, dlhé nohavice. Prístroj nepoužívajte, keď chodíte bosý alebo nosíte otvorené sandále. Nenoste voľný odev alebo odev s visiacimi šnúrkami alebo páskami.

- Noste osobné ochranné prostriedky a vždy ochranné okuliare. Nosenie osobných ochranných prostriedkov ako protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu znižuje riziko poranení.
- Na zabránenie rezným poraniam prístroj nezapínajte, keď sa nenachádza v pracovnej polohe.
- Pred každým použitím vykonajte vizuálnu kontrolu prístroja. Prístroj nepoužívajte, keď ochranné zariadenia (napr. ochrana proti odrazeným predmetom alebo zberný kôš na trávu), diely rezacieho nástroja alebo svorníky chýbajú, sú opotrebované alebo poškodené. Na zabránenie nevyváženosti sa smú poškodené nástroje a svorníky vymieňať iba po súpravách.
- Na zabránenie nevyváženosti sa smú poškodené nástroje a svorníky vymieňať iba po súpravách.
- Používajte len tie náhradné diely a časti príslušenstva, ktoré dodáva a odporúča výrobca. Použitie cudzích dielov spôsobí okamžitú stratu nároku na záruku.
- Dodržiavajte ochranu proti hlučkej a miestne predpisy.
- Prístroj sa nesmie používať na rozdrobovanie kameňov alebo na prekopávanie trávnikovných plôch. Existuje nebezpečenstvo poškodenia prístroja.
- Nepoužívajte prístroj pri daždi, pri zlých poveternostných vplyvoch, vo vlhkom prostredí alebo na mokrej tráve. Pracujte len pri dennom svetle alebo pri dobrom osvetlení.
- Pri práci rozmyšľajte. Nepracujte so zariadením, keď ste unavený alebo nesústredený alebo po použití alkoholu alebo liekov. Vždy si včas vložte prestávku v práci.
- Pri práci dávajte pozor na bezpečný postoj, zvlášť na svahoch. Pracujte vždy priečne k svahu, nikdy nie nahor alebo nadol. Buďte zvlášť opatrní, keď meníte na svahu smer jazdy. Nepracujte na nadmerne strmých svahoch.
- Ak v strmom teréne existuje nebezpečenstvo zošmyknutia, tak musí prístroj držať sprievodná osoba s tyčou alebo lanom. Sprievodná osoba sa musí nachádzať nad prístrojom v dostatočnej vzdialenosti od pracovných nástrojov.
- Počas práce držte prístroj dobre vždy oboma rukami.
- Prístroj vedzte iba v krokovej rýchlosti.
- Dávajte pozor na to, aby boli úchytky suché a čisté. Pozor pri chodení dozadu. Hrozí nebezpečenstvo zakopnutia!

Práca s prístrojom:



Pri práci nedávajte nohy a ruky do blízkosti alebo pod rotujúce diely. Hrozí nebezpečenstvo úrazu!

- Buďte zvlášť opatrní, keď prístroj otáčate alebo ho priťahujete k sebe.
- V prípade, že dôjde k blokovaniu presekávacieho noža prostredníctvom cudzieho telesa, vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku. Skôr ako uvediete prístroj znova do prevádzky, odstráňte cudzie telesá (napr. korene).
- Nikdy nepracujte s poškodeným alebo neúplným prístrojom ani neupravujte prístroj bez súhlasu výrobcu. Prístroj nikdy nepoužívajte s poškodenými ochrannými zariadeniami ani s clonami alebo chýbajúcimi bezpečnostnými zariadeniami ako vychyľovacie zariadenia a/alebo zariadenia na zachytávanie trávy.
- Váš prístroj nepreťažujte. Pracujte iba v uvedenom rozsahu výkonov a nemeňte nastavenia regulátora na motore. Na ťažké práce nepoužívajte stroje so slabým výkonom. Váš prístroj nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený.
- Zabráňte poškodeniam na prístroji. Neupevňujte žiadne prídavné závažia a neťahajte prístroj cez pevný podklad ako dlaždice alebo schody.
- Pravidelne odstraňujte rastliny a zvyšky koreňov v oblasti hnačieho hriadeľa. Tým zabránite preťaženiu a poškodeniu prístroja.
- Dávajte pozor na zvláštne nebezpečenstvá pri práci na ťažkých (kamenistých, tvrdých alebo podobných) pôdach.

Prerušenia práce:



Pozor! Po vypnutí prístroja sa presekávacie nože otáčajú ešte niekoľko sekúnd. Počkajte, kým sa presekávacie nože zastavia. Existuje nebezpečenstvo poranenia.

- Prístroj sa nesmie zdvíhať ani prepravovať, pokiaľ motor beží. Prístroj vypnite, keď sa musí naklopiť na prepravu, keď sa križujú iné plochy ako tráva a keď sa prístroj nesie ku koseným plochám alebo od nich.
- Prístroj nikdy nenechávajte na pracovisku bez dohľadu.
- Vypnite prístroj, počkajte na zastavenie presekávacích nožov a vytiahnite sieťovú zástrčku:
 - vždy, keď opustíte stroj,
 - keď odstraňujete časti pôdy a rastlín,
 - keď sa nepoužíva prístroj,
 - predtým než prístroj skontrolujete, vyčistíte alebo na ňom pracujete,
 - keď je sieťový kábel poškodený alebo zamotaný,
 - keď prístroj pri práci zasiahne cudzie teleso alebo keď sa vyskytnú neobyčajné vibrácie. V tomto prípade okamžite skontrolujte, či prístroj nie je poškodený a nechajte ho opraviť.
- Nikdy nedávajte nohy a ruky do blízkosti alebo pod rotujúce diely. Pri rotorových kosačkách sa nikdy nepostavte pred otvor na vyhadzovanie trávy.

- Prístroj nepoužívajte v blízkosti zápalných kvapalín alebo plynov. V prípade nedodržania je nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.

Údržba a skladovanie:

- Postarajte sa, aby všetky matice, svorníky a skrutky boli pevne dotiahnuté a aby bol prístroj v bezpečnom pracovnom stave.
- Nepokúšajte a opravovať prístroj sami, iba vtedy áno, ak máte na to vzdelanie. Všetky práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, smú byť vykonávané len nami splnomocneným zákazníckym servisom.
- Prístroj uschovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.
- Váš prístroj ošetrujte starostlivo. Nástroje udržiavajte ostré a čisté, aby bolo možné s nimi pracovať lepšie a bezpečnejšie. Dodržiavajte predpisy pre údržbu.
- Dodržiavajte predpisy pre údržbu

Elektrická bezpečnosť:



Pozor! Prístroj sa smie používať iba pri nepoškodenom pripojovacom a predlžovacom kábli. Je nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

- Sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu rezacích nástrojov. Sieťový pripojovací kábel

veďte zásadne za obsluhujúcou osobou. Ak sa sieťový pripojovací kábel počas používania poškodí, odpojte ho ihneď od siete.

V žiadnom prípade sa nedotýkajte sieťového pripojovacieho kábla, pokiaľ sieťová zástrčka nie je vytiahnutá.

- Dávajte pozor na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými časťami (napr. kovové ploty, kovové stĺpiky).
- Spojka predlžovacieho kábla musí byť chránená pred striekajúcou vodou, musí zostať z gumy alebo byť potiahnutá gumou. Používajte iba predlžovací kábel, ktorý je určený na používanie vonku a je zodpovedajúco označený. Prierez prameňa predlžovacieho kábla musí činiť minimálne 2,5 mm². Pred použitím vždy celkom odolujte káblový bubon. Predlžovací kábel skontrolujte vzhľadom na poškodenia.
- Na upevnenie predlžovacieho kábla použite na to určené odľahčenie od ťahu.
- Prístroj nenoste za sieťový pripojovací kábel. Sieťový pripojovací kábel nepoužívajte na vytiahnutie sieťovej zástrčky zo zásuvky. Sieťový pripojovací kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- Prístroj zapojte do zásuvky s RCD (Residual Current Device) s vypínacím prúdom nie väčším ako 30 mA.

Návod na montáž



Pred všetkými prácami na prístroji vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky.



Pri montáži dávajte pozor na to, aby sa sieťový pripojovací kábel (2) nezovrel a aby mal dostatok vôle.

Montáž držiadiel



1. Zasuňte obidve vidlicové úchyt-ky (1a/1b) do priečného oblúka (3). Priečny oblúk zoskrutkujte pevne pomocou priložených skrutiek s krížovou drážkou (13) zozadu na drždádlá vidlicových úchytiel.
2. Zoskrutkujte obe stredné tyče drždla (4) na vidlicových úchytkách (1a/1b). K tomu zasuňte priložené skrutky (14) cez otvory a pevne ich zoskrutkujte s krídlovými maticami (15).
3. Stredné tyče drždla (4) umiestnite s koncami rúry zboku vpravo a vľavo na spodné oblúkové drždlo (A 6) a toto pevne priskrutkujte pomocou priložených skrutiek (14) a krídlových matic (15).



Pri správnej montáži ukazujú konce rukoväte preč od prednej strany prístroja s vetracími štrbinami (pozri A 7).

4. Sieťový pripojovací kábel (2) zaistíte pomocou priloženej svorky na káble.

Obsluha



Dodržiavajte ochranu proti hluku a miestne predpisy.

Zapnutie a vypnutie



Pred zapnutím dávajte pozor na to, aby sa prístroj nedotýkal žiadnych predmetov a držte ho pevne obo-
ma rukami.



1. Predlžovací kábel pripojte na sieťovú zástrčku prístroja.
2. Na odľahčenie od ťahu vytvarujte z konca predlžovacieho kábla slučku a zaveste túto do odľahčenia od ťahu (16).
3. Prístroj pripojte na sieťové napätie.
4. Predlžovací kábel zaveste do spony na opasok (12) a upevnite tento na opasku nohavíc.
5. Na zapnutie stlačte uvoľňovacie tlačidlo (17) na vidlicovej úchytky potom štartovaciu páku (18). Uvoľňovacie tlačidlo pustíte (17).
Presekávacie nože (A 11) začnú rotovať a vryjú sa do pôdy.
6. Na vypnutie pustíte štartovaciu páku (18).



Pozor! Po vypnutí prístroja sa presekávacie nože (11) otáčajú ešte niekoľko sekúnd. Nedotýkajte sa rotujúcich presekávacích nožov (11). Existuje nebezpečenstvo poranenia.

Pokyny pre prácu



Počas práce držte prístroj vždy dobre pevne oboma rukami a dávajte pozor na vaše nohy. Hrozí nebezpečenstvo úrazu prostredníctvom presekávacích nožov (11).

Pozor pri chodení dozadu. Hrozí nebezpečenstvo zakopnutia!



Nedotýkajte sa prevodovky – po dlhších prácach môže byť horúca. Existuje nebezpečenstvo popálenia!



Po práci a na transport prístroj vypnite, vytiahnite sieťovú zástrčku a počkajte, kým sa na zastavenie presekávacích nožov (11).



Na zabránenie poraneniam a škodám:

- Prístroj nikdy nezdvíhajte ani neťahajte s bežiacim motorom.
- Za účelom transportu zdvihnite prístroj nad pevné povrchy ako dlaždice alebo schody.
- Prístroj vedte cez pôdu v krokovej rýchlosti v podľa možnosti rovných dráhach.
- Pracujte vždy chodiac preč od zásuvky. Dávajte pozor na to, aby kábel zostal mimo pracovnej oblasti. Spona na opasok (12), obsiahnutá v rozsahu dodávky, na zavesenie predložovacieho kábla vám pritom pomôže.



Ochrana pred preťažením: Pri preťažení sa motor automaticky vypne. Prístroj je až po úplnom vychladnutí pripravený znova na prevádzku.

Čistenie/údržba



Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nami splnomocneným zákazníckym miestom. Používajte len originálne diely.



Pred všetkými údržbárskymi a čistiacimi prácami prístroj vypnite, vytiahnite sieťovú zástrčku a počkajte na zastavenie presekávacích nožov (11). Hrozí nebezpečenstvo úrazu a nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

Pravidelne vykonávajte údržbárske a čistiace práce. Tým sa zabezpečí dlhá a spoľahlivá životnosť.

Všeobecné čistiace a údržbárske práce



Prístroj nestriekajte vodou a nečistíte ho pod tečúcou vodou. Je nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom a zariadenie by sa mohlo poškodiť.



Pri čistiacich a údržbárskych prácach noste ochranné rukavice, aby ste zabránili rezným poraneniam.

Po každom použití zariadenie dôkladne vyčistite. Prístroj udržiavajte vždy čistý. Nepoužívajte žiadne čistiace alebo rozpúšťacie prostriedky.

- Odstráňte prichytené zvyšky pôdy a špiny na presekávacích nožoch (11), hnacom hriadeľi (10), povrchu prístroja a vetracích štrbinách (7) pomocou kefy alebo suchej handry.

- Presekávacie nože (11) postriekajte a vytrite pomocou biologicky odbúrateľného oleja.
- Znečistené úchytky vyčistite vlhkou handrou.
- Pred každým použitím skontrolujte prístroj vzhľadom na viditeľné nedostatky ako uvoľnené, opotrebované alebo poškodené časti. Skontrolujte pevné osadenie všetkých matic, svorníkov a skrutiek.
- Skontrolujte kryty a ochranné zariadenia vzhľadom na poškodenia a správne osadenie. Prípadne tieto vymeňte.

Výmena presekávacích nožov

Prístroj je vybavený štyrmi presekávacími nožmi (11), ktoré je možné vymieňať bez problémov v pároch. Obidva páry presekávacích nožov je možné voliteľne použiť vľavo alebo vpravo.



Obidva páry nožov vymieňajte súčasne, aby ste zabránili škodám v dôsledku nevyváženosti na prístroji.



Prístroj vypnite, vytiahnite sieťovú zástrčku a počkajte na zastavenie presekávacích nožov (11).



1. Uvoľnite šesťhrannú skrutku (19) a samopoistnú maticu (20) na páre presekávacích nožov (11). Na tento účel použite dva vidlicové kľúče (otvor kľúča 13).
2. Pár presekávacích nožov stiahnite z hnacieho hriadeľa (10).
3. Hnací hriadeľ (10) vyčistite biologicky odbúrateľným olejom.
4. Nasuňte nový presekávací nôž (11) na hnací hriadeľ (10) tak,

aby otvory osí noža sa zhodovali s otvormi na hnacom hriadeľi (10) (pozri **D 1**).



Dávajte pozor na správny smer otáčania presekávacích nožov (11). Šípky na prevodovke (9) a presekávacích nožoch (11) musia ukazovať do rovnakého smeru (pozri **D 2**).

5. Posuňte šesťhrannú skrutku (19) cez otvor a naskrutkujte novú samopoistnú maticu (je súčasťou dodávky nového presekávacieho noža) (pozri **D 3**).

Skladovanie

- Prístroj uschovajte v suchu a mimo dosahu detí.
- Motor nechajte ochladiť, skôr než ho odložíte do uzatvorených priestorov.
- Prístroj neovíjajte nylonovými vrecami, pretože by sa mohla tvoriť vlhkosť.

Sklopenie prístroja

Na ušetrenie miesta sa môže prístroj sklopiť.



Uvoľnite krídlové matice (15) a sklopte držadlá spolu. Oblúkové držadlo (6) slúži tiež na zavesenie na úložnom mieste. **Prítom sa káble nesmú zovrieť.**



Prístroj sa nesmie používať s preklopeným držadlom. Existuje nebezpečenstvo poranenia.

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Zariadenie, príslušenstvo a balenie prineste na ekologické zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

- Náradie a odovzdajte na zbernom mieste pre ďalšie zhodnotenie. Používané plastové a kovové časti sa môžu vytriediť a tak odniesť na ekologické zhodnotenie. Informujte sa o tom v našom Service-Centre.
- Ak chcete zlikvidovať obal, vráťte krabicu do papierového odpadu. Plastové diely vás vedú k duálnemu systému.

Náhradné diely/ príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo
dostanete na
www.grizzly-service.eu**

Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri „Service-Center“).

Súprava presekávacích nožov vpravo/
vľavo..... Č. obj. 91104325

Záruka

- Na tento prístroj poskytujeme záruku 24 mesiacov. Pri komerčnom používaní záruka zaniká.
- Škody, ktoré je možné odvodiť z prirodzeného opotrebovania, preťaženia alebo neodbornej obsluhy, zostávajú zo záruky vylúčené. Určité konštrukčné diely podliehajú normálnemu opotrebovaniu a sú zo záruky vylúčené (napr. Presekováčací nôž).
- Predpokladom pre poskytnutie záruky je navyše dodržiavanie pokynov pre čistenie a údržbu.
- Škody, ktoré vznikli v dôsledku chýb materiálu alebo výrobcu, sa odstránia bezplatne náhradnou dodávkou alebo opravou. Predpokladom je, že sa prístroj odovzdá späť predajcovi v nedemontovanom stave a s dokladom o zakúpení a záruke.
- V prípade oprávnenej reklamácie sa, prosím, kontaktujte telefonicky s naším servisným centrom. Tu obdržíte informácie o vybavení reklamácie.

Opravný servis

- Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžete nechať vykonať v našom servisnom centre oproti vyúčtovaniu. Naše servisné centrum vám ochotne vypracuje predbežný návrh nákladov. Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.
- **Pozor:** Váš prístroj dodajte, prosím, v reklamačnom alebo servisnom prípade vyčistený a s upozornením na chybu na našej servisnej adrese.
Prístroje zaslané bez úhrady prepravného – ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.
- Likvidáciu vašich zaslaných chybných zariadení vykonáme bezplatne.



Original EG Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die

Elektro-Gartenhacke

Baureihe EGT 1036

Lot-Nummer

B-48229

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2000/14/EG • 2005/88/EG • 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 709:1997+A4:2009 • EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 62233:2008
EN 62321:2009 • EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN ISO 12100:2010 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EG bestätigt:

Schallleistungspegel

Garantiert: 93 dB(A)

Gemessen: 88,4 dB(A)

Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend

Anh. VI / 2000/14/EG

Benannte Stelle: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199,
80686 München, Deutschland, NB 0036

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.09.2020

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.



Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the
Electric Garden Hoe
EGT 1036 series
Batch number
B-48229

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU*

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 709:1997+A4:2009 • EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 62233:2008
EN 62321:2009 • EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN ISO 12100:2010 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

We additionally confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline:

Sound power level

Guaranteed: 93 dB(A)

Measured: 88.4 dB(A)

Compliance evaluation process accordance with appendix VI, 2000/14/EC

Registered Office: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199,
80686 München, Deutschland, NB 0036

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.09.2020

Christian Frank
Documentation Representative

* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.



Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas

Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad

Elektrinis kultivatorius

serija EGT 1036

Partijos numeris

B-48229

atitinka toliau nurodytų numatytųjų ES direktyvų galiojančią leidimą

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU*

Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:

**EN 709:1997+A4:2009 • EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 62233:2008
EN 62321:2009 • EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN ISO 12100:2010 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Remiantis 2000/14/EB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių lauko sąlygomis naudojamos įrangos į aplinką skleidžiamą triukšmą, suderinimo, papildomai patvirtinama:

Garso galingumo lygis

Numatyta: 93 dB(A)

Išmatuota: 88,4 dB(A)

Taikyta atitikties vertinimo procedūra pagal 2000/14/EB VI priedą

Paskelbtoji įtasis: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199,
80686 München, Deutschland, NB 0036

Tiktai gamintojas yra atsakingas už šio atitikties pareiškimo parengimą:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.09.2020

Christian Frank
Asmuo, įgaliotas sudaryti
dokumentaciją

* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.



Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że
Elektryczna motyka ogrodowa
konstrukcja EGT 1036

Numer partii
B-48229

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmie

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU*

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

EN 709:1997+A4:2009 • EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 62233:2008
EN 62321:2009 • EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN ISO 12100:2010 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013

onadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14/EC:

Poziom mocy akustycznej

gwarantowany: 93 dB(A)

zmierzony: 88,4 dB(A)

Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi VI/ 2000/14/EC

Placówka zgłoszenia: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199,
80686 München, Deutschland, NB 0036

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.09.2020

Christian Frank
Dokumentacji technicznej

* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce
Elektrický záhradný kultivátor
konstrukční řady EGT 1036

Číslo šarže
B-48229

odpovídá následujícím příslušným směrnici EÚ v jejich právě platném znění:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU*

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 709:1997+A4:2009 • EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 62233:2008
EN 62321:2009 • EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN ISO 12100:2010 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013

Navíc se v souhlase se směrnicí pro emisi hluku 2000/14/EC potvrzuje:

Úroveň akustického výkonu

zaručená: 93 dB(A)

měřená: 88,4 dB(A)

Použitý postup konformitního ohodnocení

dle dodatku VI / 2000/14/EC

Místo hlášení: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199,
80686 München, Deutschland, NB 0036

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.09.2020

Christian Frank
Osoba zmocněná k sestavení
dokumentace

* Výše popsáný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.



Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de

Elektrische tuinhak

bouwserie EGT 1036

Lot-nummer

B-48229

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU*

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 709:1997+A4:2009 • EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 62233:2008
EN 62321:2009 • EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN ISO 12100:2010 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Bovendien wordt in overeenstemming met de geluidsemissierichtlijn 2000/14/EC bevestigd:

Akoestisch niveau

gegarandeerd: 93 dB(A)

gemeten: 88,4 dB(A)

Toegepaste conformiteitbeoordelingsprocedure in overeenstemming met Annex VI / 2000/14/EC

Benoemde instantie: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199, 80686 München, Deutschland, NB 0036

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.09.2020

Christian Frank
Documentatiegelastigde

* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.



Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le modèle

Motobineuse électrique

Série EGT 1036

Numéro de lot

B-48229

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU*

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 709:1997+A4:2009 • EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 62233:2008
EN 62321:2009 • EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN ISO 12100:2010 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Nous certifions également conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14/ EC que :

Niveau de puissance sonore

garanti : 93 dB(A)

mesuré : 88,4 dB(A)

Procédé d'évaluation de la conformité appliqué selon l'annexe VI / 2000/14/EC

Bureau déclaré: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199,

80686 München, Deutschland, NB 0036

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.09.2020

Christian Frank
Chargé de documentation

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.



Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che

Zappa elettrica da giardino

serie di costruzione EGT 1036

Numero lotto

B-48229

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU*

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

EN 709:1997+A4:2009 • EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 62233:2008

EN 62321:2009 • EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015

EN ISO 12100:2010 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013

Si dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14/EC
sull'emissione acustica ambientale:

Livello di potenza sonora

garantita: 93 dB(A)

misurata: 88,4 dB(A)

Procedura della valutazione della conformità applicata

come da allegato VI / 2000/14/EC

Autorità registrata: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199,

80686 München, Deutschland, NB 0036

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

30.09.2020

Christian Frank
Responsabile
documentazione tecnica

* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.



Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que el modo constructivo de

Azada de jardín eléctrica

Serie de construcción EGT 1036

Número de lote

B-48229

a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU*

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 709:1997+A4:2009 • EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 62233:2008
EN 62321:2009 • EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN ISO 12100:2010 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Además, se confirma, en conformidad con la Directriz de emisión de ruidos 2000/14/CE:

Nivel de potencia acústica:

garantizado: 93 dB(A);

medido: 88,4 dB(A)

Procedimiento de evaluación de conformidad aplicado según indicación en anexo VI / 2000/14/CE:

Entidad de registro: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199,
80686 München, Deutschland, NB 0036

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

30.09.2020

Christian Frank
Apoderado de documentación

* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.



Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že
**Elektrický záhradný kultivátor
konštrukčného radu EGT 1036**
Číslo šarže
B-48229

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU*

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 709:1997+A4:2009 • EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 62233:2008
EN 62321:2009 • EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2:2015
EN ISO 12100:2010 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Okrem toho sa v súlade so smernicou o emisiách hluku 2000/14/EC potvrdzuje:
Hladina akustického výkonu:

zaručená: 93 dB(A)

nameraná: 88,4 dB(A)

Použitý postup hodnotenia zhody v súlade s dodatkom VI/ 2000/14/EC

Certifikačný orgán: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199,
80686 München, Deutschland, NB 0036

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.09.2020

Christian Frank
Osoba splnomocnená na zostavenie
dokumentácie

* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.

Service-Center

(DE) Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Kunden-Service
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
Tel.: 06026-9914-441
Fax: 06026-9914-499
e-mail: service-baummarkt@grizzly.biz
Homepage: www.grizzly.biz

(NL) I.T.S. Winschoten bv

Bezoekadres: Papierbaan 55
9672 BG Winschoten
Postadres: Antwoordnummer 300
9670 WB Winschoten
Tel.: 0900 8724357
Tel.: 0597 413753
Fax: 0597 420632
e-mail: itsw@planet.nl

(FR) SAV03

ZA de la verrerie
03210 Souvigny
Tel.: 04 70 48 13 20
Fax: 09 72 43 63 96
e-mail: contact@sav03.fr
Homepage: www.sav03.fr
Boutique en ligne:
www.sav03.fr/boutique

(GB) Novo CSV Ltd.

Unit 3, Beldray Park
Beldray Road, Mount Pleasant
Bilston, West Midlands WV14 7NH
Tel.: 0845 683 2672
e-mail: care@novoserv.co.uk

(PL) Krysiak Sp. z o.o.ul. Rolna 6

62-081 Baranowo
Tel.: 061 650 75 30
Fax: 061 650 75 32
e-mail: krysiak@krysiak.pl
www.krysiak.pl

(CZ) HECHT MOTORS s.r.o.

U Mototechny 131
251 62 Mukařov-Tehovec
Tel.: 323 661 347 linka 27
Fax: 323 661 348
e-mail: prijemoprav@hecht.cz
Homepage: www.hecht.cz

(LT) www.grizzlybaltic.com

(IT) Garden Italia SPA

Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764811
Fax: 0523 768689
e-mail: info@gardenitalia.it

(ES) 92, S.A.

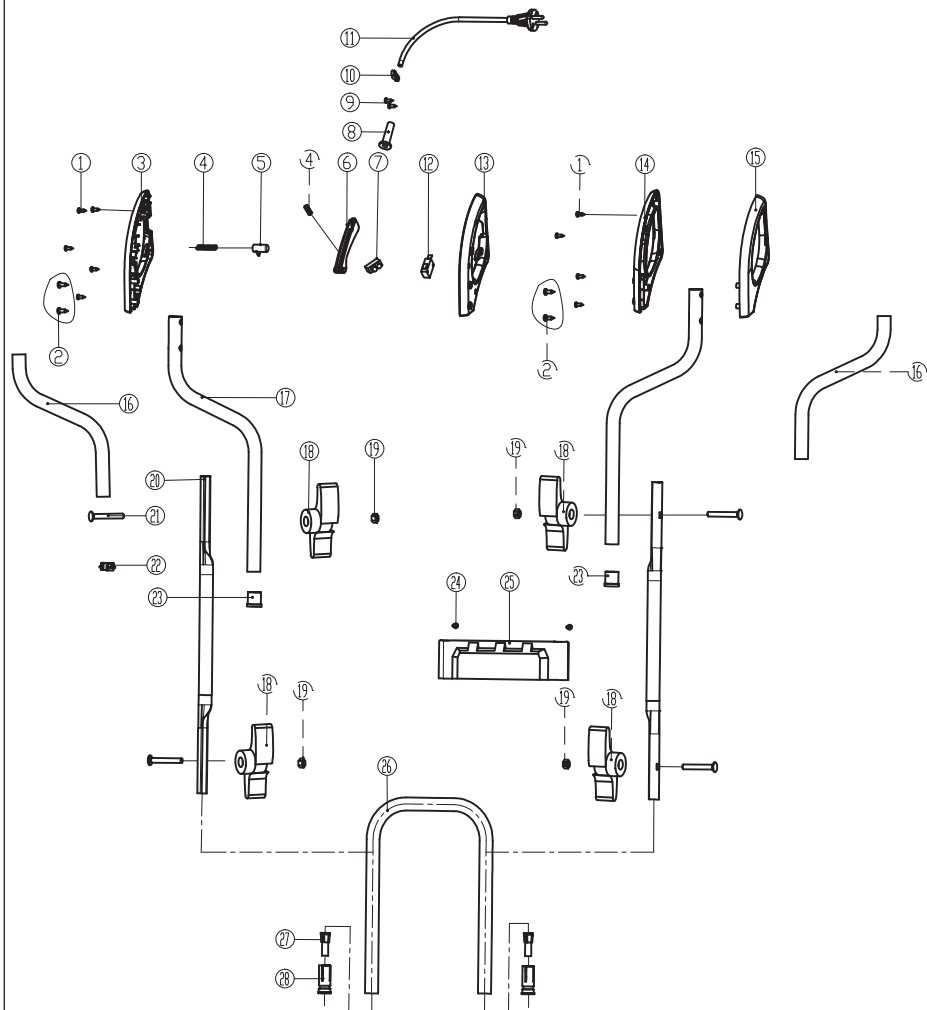
c/Bristol, 32-34
Parque Empresarial Europolis
28232 Las Rozas (Madrid)
Tel.: 91 6409 950
Fax: 91 6407 135
e-mail: comercial@92sa.com

(SK) HECHT SK spol, s. r.o.

Letisková 20
971 01 Prievidza
Tel.: 046 542 0320 klapka 37
Fax: 046 542 7207
e-mail: reklamacie@hecht.sk
Homepage: www.hecht.sk

**Explosionszeichnung • Exploded Drawing • Vue éclatée
Vista esplosa • Explosietekening • Trimatis vaizdas
Rysunek samorozwijający • Rozvinuté náčrtky
Výkres náhradných dielov • Plano de explosión**

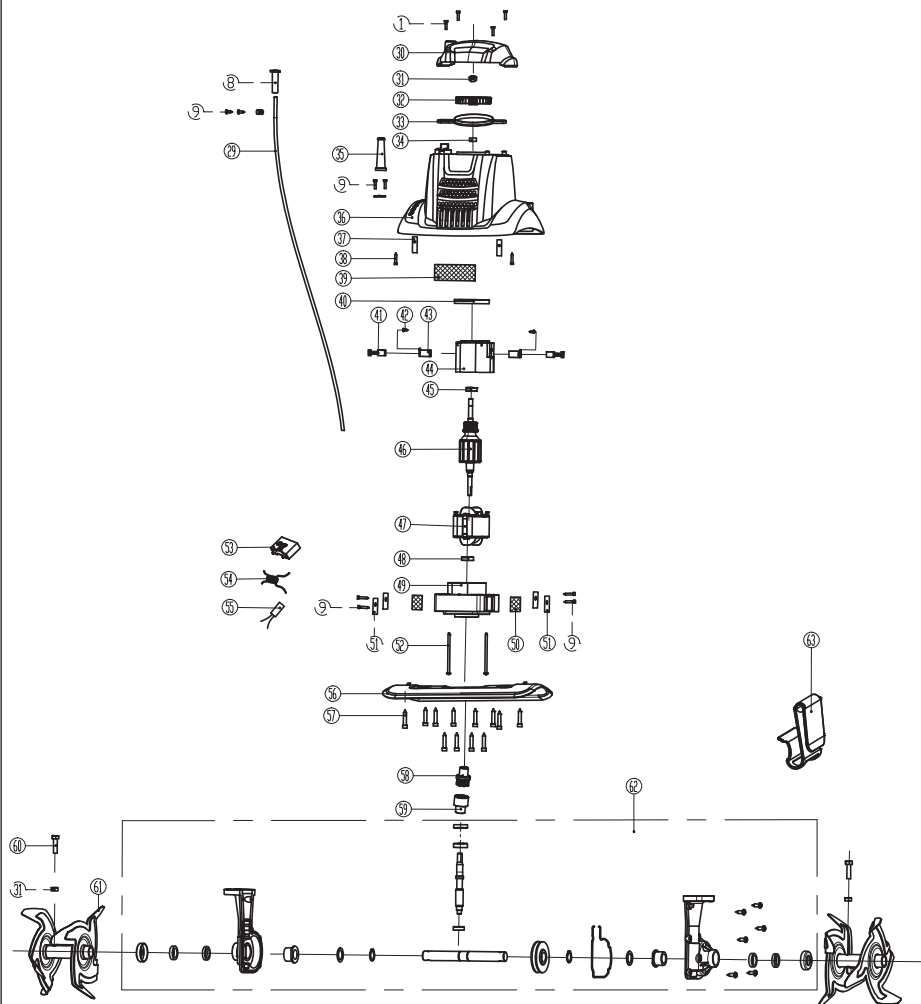
EGT 1036



informativ, informative, informatif, informativo
informatief, pouczający, informační, informatyvus, informatívny

Explosionszeichnung • Exploded Drawing • Vue éclatée
Vista esplora • Explosietekening • Trimatis vaizdas
Rysunek samorozwijający • Rozvinuté náčrtky
Výkres náhradných dielov • Plano de explosión

EGT 1036



informativ, informative, informatif, informativo
 informatief, pouczający, informační, informatyvus, informatívny

